

**MANUALE USO E MANUTENZIONE  
TRANSCAR 25 28 33 RS/SN  
06381143 Edizione 04 (Italiano)**

**COSTRUTTORE**



**Tractors for Life**

**Sede legale e stabilimento  
GOLDONI S.p.A.**

**Indirizzo:**  
Via Canale, 3  
41012 Migliarina di Carpi  
Modena, Italy

**Telefono:** +39 0522 640 111  
**Fax:** +39 0522 699 002  
**Internet:** [www.goldoni.com](http://www.goldoni.com)

## MODELLO E VERSIONI

### VERSIONE ROLL BAR



**Transcar 25-28-33 RS/SN**

### VERSIONE CABINA TC64



**Transcar 33 RS**

### Legenda versioni

**SN** = macchina snodata al centro.

**RS** = macchina con ruote sterzanti.

### Trattrici agricole con pianale di carico

La gamma Goldoni Transcar è pensata per soddisfare le esigenze specifiche di chi lavora in montagna ed ha necessità di una macchina adibita soprattutto al trasporto.

Con un'ampia gamma di motorizzazioni da 22 a 67 cavalli di potenza, il raffreddamento ad aria oppure ad acqua, la possibilità di scelta delle ruote sterzanti o di una macchina snodata, Goldoni offre la più completa gamma presente sul mercato. L'allestimento di serie che comprende, tra l'altro, l'arco di sicurezza abbattibile (contro il ribaltamento), la griglia di protezione del conducente, la frenatura idraulica, lo sterzo idrostatico ed il bloccaggio differenziale su entrambi gli assi, rende le macchine della serie Transcar sicure ed affidabili in ogni situazione.

Le dotazioni a richiesta comprendono la cabina di guida insonorizzata ed il pianale di carico con ribaltamento idraulico trilaterale, disponibile in diverse dimensioni sia in lunghezza che in larghezza per soddisfare le più svariate esigenze di lavoro e di spazio.

### Macchine Operatrici

Una gamma completa di trattori omologate come macchine operatrici.

La gamma Goldoni Transcar omologata Macchina Operatrice è pensata per soddisfare le esigenze specifiche di chi lavora in cantieri, nella manutenzione delle aree municipali e per tutti gli utenti privati che necessitano di effettuare attività di movimentazione. Con un'ampia gamma di motorizzazioni da 22 a 67 cavalli di potenza, il raffreddamento ad aria oppure ad acqua, la possibilità di scelta delle ruote sterzanti o di una macchina snodata, Goldoni offre una delle più complete gamme presenti sul mercato.

L'allestimento di serie comprende: arco di sicurezza abbattibile, griglia di protezione del conducente, lampada rotante, barra posteriore anti-intrusione, frenatura idraulica, sterzo idrostatico. Goldoni Transcar Operatrice è sicura ed affidabile in ogni situazione. Le dotazioni comprendono la cabina di guida insonorizzata (solo per versione RS) ed il pianale di carico con ribaltamento idraulico trilaterale, disponibile in diverse dimensioni sia in lunghezza che in

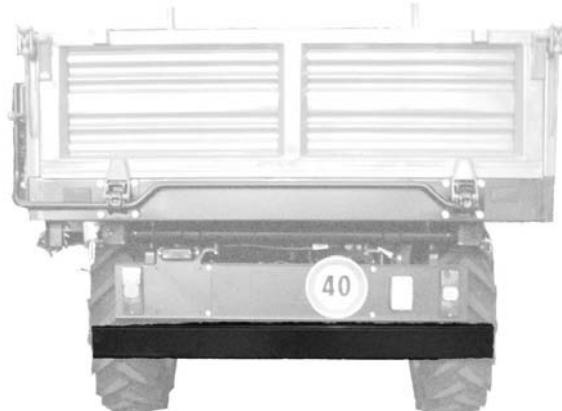
larghezza per soddisfare le più svariate esigenze di lavoro e di spazio.

**Il presente manuale è valido sia per macchine operatrici, sia per le trattori agricoli con pianale di carico.**

## IMPORTANTE

**Differenze tra macchine operatrici e trattori agricoli: la macchina operatrice e la trattore agricola con pianale di carico, hanno forme e dimensioni uguali. Le uniche differenze sono dovute alla presenza obbligatoria dei seguenti dispositivi:**

- barra antintrusione posteriore
- lucciola.



Barra anti intrusione posteriore



Transcar con roll bar e lucciola



Transcar con cabina e lucciola

# SOMMARIO

## COSTRUTTORE

<b>MODELLI E VERSIONI</b>	<b>2</b>
Legenda versioni.....	2
Trattori agricoli con pianale di carico.....	2
Macchine Operatrici.....	2

## GENERALITÀ

<b>INTRODUZIONE</b>	<b>7</b>
<b>COME LEGGERE IL LIBRETTO</b>	<b>8</b>
Aggiornamento del manuale.....	8
Diritti di autore.....	8
Simbologia unificata.....	9
<b>IDENTIFICAZIONE MACCHINA</b>	<b>10</b>
Criteri di identificazione.....	10
Decalcomanie .....	10
Punzonatura telaio.....	10
Targhetta metallica.....	11
<b>IDENTIFICAZIONE COMPONENTI</b>	<b>13</b>
Motore.....	13
Telaio di protezione .....	13
Dispositivo di traino.....	14
<b>POST VENDITA</b>	<b>15</b>
Garanzia.....	15
Assistenza.....	15
Ricambi.....	15
<b>CERTIFICATO DI CONFORMITÀ</b>	<b>15</b>

## SICUREZZA

<b>NORME DI SICUREZZA</b>	<b>16</b>
<b>MISURE DI SICUREZZA</b>	<b>18</b>
Addestramento.....	18
Preparazione.....	18
Funzionamento.....	19
Manutenzione e rimessaggio.....	21
Rimessa in servizio dopo rimessaggio.....	21
Misure di sicurezza per il parcheggio.....	22
Non far salire passeggeri a bordo.....	22
Pericolo di ribaltamento.....	23
Misure di sicurezza per il traino di carichi.....	24
Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento.....	24
Controllo della bulloneria delle ruote.....	24
Misure di sicurezza per la manutenzione.....	25
Tenuta da lavoro.....	26
Fare attenzione ai fluidi ad alta pressione.....	26

Prevenzione degli incendi.....	27
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici.....	27
Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile.....	28
<b>ECOLOGIA</b>	<b>29</b>
Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici.....	29
<b>IMPIEGHI IN SILVICULTURA</b>	<b>30</b>
Pericoli.....	30
Versione roll bar.....	30
Versione cabina.....	30
<b>UTILIZZO DI IRRORATRICI (RISCHIO DI SOSTANZE PERICOLOSE)</b>	<b>31</b>
Versione roll bar.....	31
Versione cabina.....	31
<b>DECALCOMANIE DI SICUREZZA</b>	<b>31</b>
<b>DISPOSITIVI DI SICUREZZA</b>	<b>32</b>
Telaio di protezione.....	32
Cinture di sicurezza.....	32
<b>ISTRUZIONI PER L'USO</b>	<b>33</b>
<b>COMANDI E STRUMENTI</b>	<b>33</b>
Cruscotto.....	33
Strumento multifunzione digitale.....	34
Comandi zona anteriore.....	37
Comandi sedile.....	38
Cassetta portaoggetti.....	38
Articolazione centrale di sterzatura.....	39
<b>AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE</b>	<b>40</b>
Prima dell'avviamento del motore.....	40
Avviamento del motore.....	40
Interruttore avviamento.....	40
Arresto del motore.....	41
<b>AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA</b>	<b>42</b>
Telaio di protezione .....	42
Partenza della macchina.....	42
Commutatore luci.....	43
Avvisatore acustico.....	43
Indicatore di direzione.....	43
Lampeggio abbaglianti .....	43
Proiettori.....	44
Arresto della macchina.....	44
<b>TRASMISSIONE</b>	<b>45</b>
Frizione del cambio.....	45
Cambio di velocità.....	45
Leva comando cambio.....	46
Leva comando riduttore.....	47

Leva acceleratore a mano .....	48
Pedale acceleratore .....	48
Comando inserimento trazione posteriore .....	48
Bloccaggio differenziale posteriore .....	49
<b>IMPIANTO FRENANTE .....</b>	<b>50</b>
Freno di servizio .....	50
Freno di stazionamento .....	50
<b>PRESA DI FORZA .....</b>	<b>51</b>
Presa di forza posteriore (PDF) .....	51
Presa di forza indipendente .....	52
Tabella velocità della presa di forza .....	53
Giunto cardanico .....	53
<b>DISPOSITIVI DI TRAINO .....</b>	<b>54</b>
Traino della macchina .....	54
Gancio di soccorso anteriore .....	54
Gancio di traino CUNA categoria B .....	55
Gancio di traino categoria CEE .....	55
<b>ZAVORRE .....</b>	<b>56</b>
Zavorra della ruota tramite riempimento liquido del pneumatico .....	56
<b>CABINA .....</b>	<b>57</b>
Versioni cabina .....	57
Porte .....	57
Cristalli .....	58
Specchi retrovisori esterni .....	58
Interruttori cabina .....	58
Tericristallo anteriore .....	59
Lampada interna cabina .....	59
Ventilazione .....	59
Riscaldamento .....	60
Diffusori .....	60
Filtro aria cabina .....	60
<b>CASSONE .....</b>	<b>61</b>
Leva sollevamento cassone .....	61
Sollevamento cassone .....	62
Apertura sponde laterali .....	63
Apertura sponda posteriore .....	64
Verricello .....	64
<b>PUNTI DI SOLLEVAMENTO .....</b>	<b>65</b>
<b>PUNTI DI FISSAGGIO DEL CARICATORE FRONTALE .....</b>	<b>65</b>
<b>TAGLIANDI DI MANUTENZIONE</b>	
Tagliandi di manutenzione periodica .....	69
<b>GRUPPO MOTORE .....</b>	<b>73</b>
Motore .....	73
Apertura del cofano .....	73
Impianto di raffreddamento .....	73
Controllo livello olio motore .....	75
Filtro aria a secco .....	76
Filtro aria a bagno d'olio .....	77
Serbatoio carburante .....	78

<b>GRUPPO TRASMISSIONE .....</b>	<b>79</b>
Rifornimento olio .....	79
Filtro olio trasmissione in aspirazione .....	81
Frizione .....	81
Sterzo .....	82
Freni .....	83
Bloccaggio differenziale .....	83
<b>PUNTI DI INGRASSAGGIO .....</b>	<b>84</b>
Punti di ingassaggio .....	84
Vista lato destro .....	84
Vista lato sinistro .....	85
Vista anteriore .....	85
vista posteriore .....	85
<b>IMPIANTO ELETTRICO .....</b>	<b>86</b>
Batteria .....	86
Proiettori anteriori .....	87
Luci di posizione e luci di direzione .....	88
Luci posteriori .....	88
Valvole fusibili .....	89
Rilevatore di intasamento del filtro aria motore .....	92
<b>CABINA .....</b>	<b>93</b>
Impianto elettrico della cabina .....	93
Plafoniera .....	93
Filtro aria cabina .....	93
Vetri .....	93
<b>CARROZZERIA .....</b>	<b>94</b>
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b>	
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE .....</b>	<b>95</b>
<b>VELOCITA'</b> .....	<b>96</b>
Tabella Velocità .....	96
<b>DIMENTIONI E PESI .....</b>	<b>97</b>
Tabella Dimensioni e Pesi macchina .....	97
Motore .....	98
Carico massimo per asse .....	98
<b>RUOTE .....</b>	<b>99</b>
Pneumatici .....	99
Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici .....	99
<b>RUMORE .....</b>	<b>100</b>
Tabella livelli massimi di rumore .....	100
Scheda informativa sulla rumorosità .....	102
Avvertenze all'utente .....	102
<b>LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI DAL COSTRUTTORE .....</b>	<b>103</b>
Lubrificanti originali .....	103
Fluidi protettivi originali .....	103
<b>INCONVENIENTI E RIMEDI</b>	
<b>GENERALE .....</b>	<b>104</b>

Motore ..... 104

**NOTE**

**CERTIFICATO DI CONFORMITA'** ..... 109

# GENERALITÀ



## ISTRUZIONI ORIGINALI

### INTRODUZIONE

Il presente manuale contiene la descrizione del funzionamento e le istruzioni necessarie per eseguire correttamente le principali operazioni di utilizzo, manutenzione ordinaria e periodica della macchina. Tale manuale per una praticità di utilizzo è suddiviso in capitoli.

Il presente manuale, in caso di cessione o vendita, deve essere sempre consegnato insieme alla macchina. Nel caso venisse danneggiato o smarrito, bisogna richiederne una copia al costruttore della macchina o al precedente proprietario. Il manuale è considerato parte integrante della macchina.

La fiducia accordata alla nostra ditta nel preferire prodotti del nostro marchio, sarà ampiamente ripagata dalle prestazioni che ella ne potrà ottenere.

Un corretto uso e una puntuale manutenzione, la ripagheranno ampiamente in prestazioni, produttività e risparmio.

## COME LEGGERE IL LIBRETTO



In questo libretto, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati secondo questo criterio:

### **PERICOLO**

**Possibilità di creare elevato pericolo e gravi lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza.**

### **ATTENZIONE**

**Possibilità di creare lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza**

### **IMPORTANTE**

**Fornisce indicazioni nell'intento di non danneggiare la macchina o causare danni.**

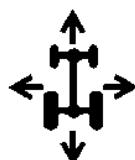
Questo libretto costituisce la Vostra guida all'uso e alla manutenzione.

Si consiglia di seguire scrupolosamente le indicazioni riportate e considerare il libretto come parte integrante del prodotto: conservarlo in prossimità della macchina e consegnarlo all'eventuale futuro utilizzatore.

Le illustrazioni, le descrizioni e le caratteristiche contenute nel presente libretto non sono impegnative.

La nostra Ditta si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento, modifiche dettate da esigenze tecniche o commerciali.

Per le norme di uso e manutenzione in sicurezza relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico .



Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destro", "sinistro", si intendono riferite alla posizione dell'operatore.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:



**Attenzione**



**Ambiente**



**Riciclaggio**



**Legislazione**



**Informazioni**

## Aggiornamento del manuale

Le informazioni, le descrizioni e le illustrazioni contenute nel manuale rispecchiano lo stato dell'arte al momento della commercializzazione della macchina.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare, in qualsiasi momento, eventuali modifiche alle macchine per motivi di carattere tecnico o commerciale. Tali modifiche non obbligano il costruttore ad intervenire sui veicoli commercializzati fino a quel momento, né a considerare la presente pubblicazione inadeguata.

Eventuali integrazioni che il costruttore riterrà opportuno fornire in seguito dovranno essere conservate unitamente al manuale e considerate parte integrante di esso.

## Diritti di autore

I diritti di autore del presente manuale appartengono al costruttore della macchina. Questo manuale contiene testi, disegni e illustrazioni di tipo tecnico, che non possono essere divulgati o trasmessi a terzi, in tutto od in parte, senza l'autorizzazione scritta del costruttore della macchina.

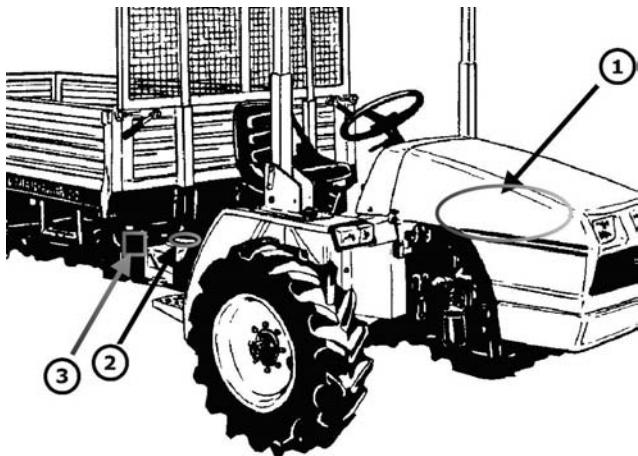
## Simbologia unificata

Per l'utilizzo ottimale della macchina, è stata adottata una simbologia unificata.

	Filtro impianto idraulico		Luce abbagliante		Olio
	Luce anabbagliante		Trasmissione		Faro da lavoro
	Bloccaggio differenziale		Luce parcheggio		Presa di forza
	Luci di posizione.		Rotazione presa di forza		Luci di pericolo
	Frizione		Segnale luminoso		Freno di stazionamento
	Indicatore di direzione		Doppia trazione		Indicatore di direzione rimorchio
	Protezione abbassata		Avvisatore acustico		Direzione avanti
	Carica batterie		Marce ridotte		Cinture di sicurezza
	Intervallo ore di lavoro		Marce normali		Folle
	Livello carburante		Marce veloci		Rotazione oraria
	Filtro carburante		Folle		Rotazione antioraria
	Preriscaldo motore		Inversore direzione		Ventilazione aria
	Filtro aria motore		Acceleratore rotazionale		Riscaldamento aria
	Pressione olio motore		Acceleratore lineare		Condizionamento aria
	Filtro olio motore		Sollevatore		Tergicristallo
	Temperatura acqua motore		Sollevatore - Su		Tergicristallo e lavavetri
	Valvola aria		Sollevatore - Giù		Tergilunotto
	Impianto idraulico		Sollevatore – Flottante		Tergilunotto e lavavetri

## IDENTIFICAZIONE MACCHINA

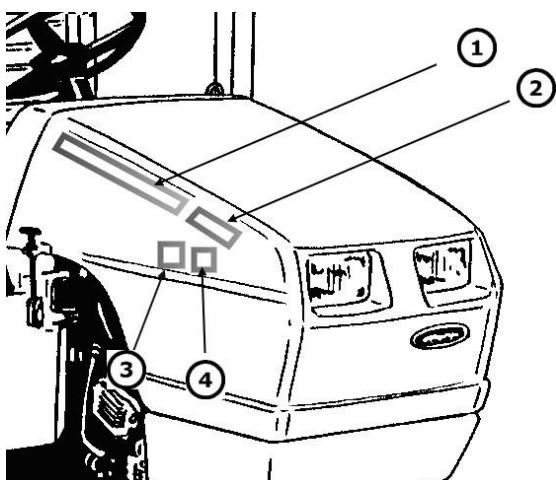
### Criteri di identificazione



La macchina è identificabile attraverso tre criteri:

- ① Decalcomanie.
- ② Punzonatura del telaio.
- ③ Targhetta metallica.

### Decalcomanie



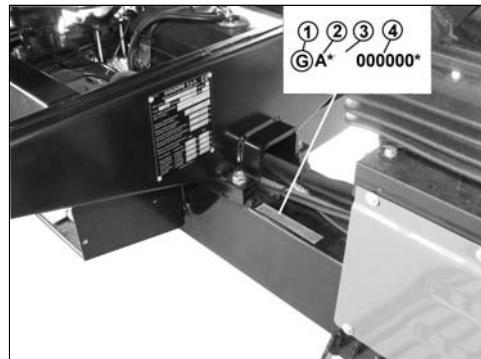
Sul cofano sono riportate le decalcomanie che identificano:

- ① Marchio.
- ② Serie
- ③ Modello
- ④ Versione

### Punzonatura telaio

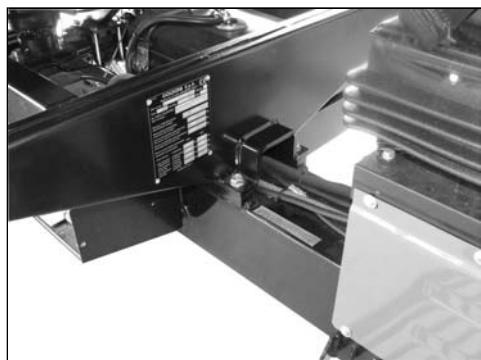


oppure



- ① Sigla marchio costruttore.
- ② Serie di produzione
- ③ Tipo macchina
- ④ Numero di telaio (matricola).

## Targhetta metallica



oppure



La targhetta metallica è posizionata nella zona interna del parafango posteriore destro.

<b>41042 GOLDONI S.p.A.</b>		<b>CE</b>	
Migliarina di Carpi (MODENA) ITALY			
Den.com:	1	Serie: 2	
Type:	3	Var/Vers: 4 ABS: 5	
Nr.OMOLOGAZIONE: 6			
EEC number:			
Numero d'identificazione: 7			
Identification number:			
Massa totale ammissibile : 8 Kg			
Allowable total weight :			
Carico ammissibile asse anteriore : 9 Kg			
Allowable load on front axle :			
Carico ammissibile asse posteriore : 10 Kg			
Allowable load on rear axle :			
Massa rimorchiabile ammissibile: NAZ. 13 EEC 12			
Allowable towing weight :			
-Non frenata:	-Unbraked :	11 Kg	12 Kg
-Con frenatura indipendente:	-Independent braking :	13 Kg	14 Kg
-Con frenatura ad inerzia:	-Inertial braking :	15 Kg	16 Kg
-Con frenatura assistita:	-Assisted braking :	17 Kg	18 Kg
MADE IN ITALY			

La targhetta metallica contiene i seguenti dati:

1. Denominazione commerciale
2. Serie di produzione
3. Tipo macchina
4. Variante/versione
5. Coefficiente ABS
6. Sigla di omologazione
7. Numero di identificazione (matricola)
8. Massa totale ammissibile (KG)
9. Carico ammissibile asse anteriore (KG)
10. Carico ammissibile asse posteriore (KG)
11. Massa rimorchiabile ammissibile non frenata (nazionale) (KG)
12. Massa rimorchiabile ammissibile non frenata (europea) (KG)
13. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura indipendente (nazionale) (KG)
14. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura indipendente (europea) (KG)
15. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura ad inerzia (nazionale) (KG)
16. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura ad inerzia (europea) (KG)
17. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura assistita (nazionale) (KG)
18. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura assistita (europea) (KG)

	Transcar 25 SN	Transcar 28 SN	Transcar 33 SN
Posizione	Kg		
<b>11</b>	1390	1390	1480
<b>12</b>	1390	1390	1480
<b>13</b>	2780	2780	2960
<b>14</b>	2780	2780	2960
<b>15</b>	2780	2780	2960
<b>16</b>	2780	2780	2960
<b>17</b>	-	-	-
<b>18</b>	-	-	-

**Versione roll bar**

	Transcar 25 RS	Transcar 28 RS	Transcar 33 RS
Posizione	Kg		
<b>11</b>	1410	1410	1500
<b>12</b>	1410	1410	1500
<b>13</b>	3750	4230	4500
<b>14</b>	4000	4000	4500
<b>15</b>	3750	4230	4500
<b>16</b>	4000	4000	4500
<b>17</b>	/	/	/
<b>18</b>	/	/	/

**MACCHINE OPERATRICI**

	Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
Posizione	Kg		
<b>11</b>	1550	1550	1550
<b>12</b>	-	-	-
<b>13</b>	-	-	-
<b>14</b>	-	-	-
<b>15</b>	-	-	-
<b>16</b>	-	-	-
<b>17</b>	-	-	-
<b>18</b>	-	-	-

**Versione cabina**

	Transcar 33 RS TC64
Posizione	Kg
<b>11</b>	1650
<b>12</b>	1650
<b>13</b>	4950
<b>14</b>	5000
<b>15</b>	4935
<b>16</b>	5000
<b>17</b>	/
<b>18</b>	/

## IDENTIFICAZIONE COMPONENTI

La macchina è composta da una serie di componenti principali a loro volta identificabili tramite targhetta metallica e/o punzonatura.

### Motore

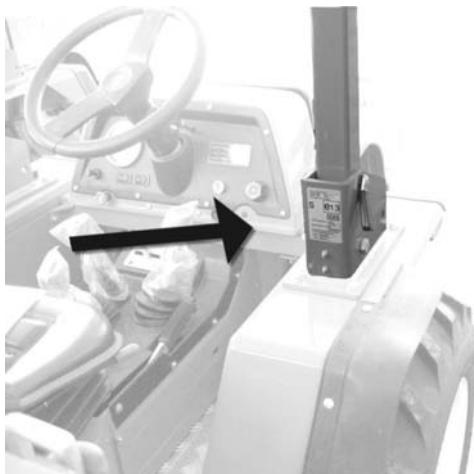
Targhetta metallica motore e punzonatura motore.



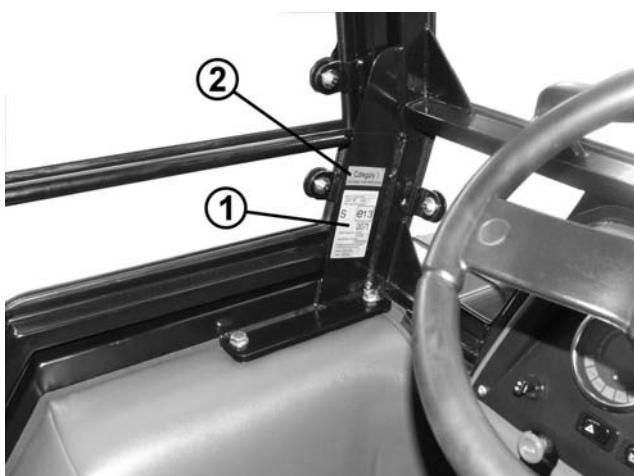
Vedere libretto uso e manutenzione motore.

### Telaio di protezione

#### Versione roll bar

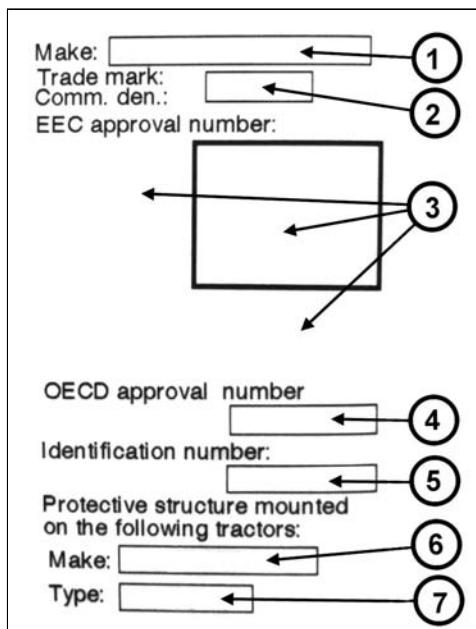


#### Versione cabina



**1**

- Decalcomania con Tipo telaio di protezione



- ① Costruttore della struttura di protezione
- ② Denominazione della struttura di protezione
- ③ Codice approvazione CEE
- ④ Codice approvazione OCSE / OECD
- ⑤ Numero di telaio (matricola).
- ⑥ Marchio della trattice
- ⑦ Variante/versione

Significato dei codici OCSE/OECD:

- OECD/OCSE 6: Il telaio di protezione ha superato i test ROPS (Rool Over Protection Structure) per il telaio anteriore; in caso di ribaltamento il conducente è protetto
- OECD/OCSE 7: Il telaio di protezione ha superato i test ROPS (Rool Over Protection Structure) per il telaio posteriore; in caso di ribaltamento il conducente è protetto
- OECD/OCSE 10: Il telaio di protezione ha superato i test FOPS (Fall Over Protection Structure) il telaio resiste alla caduta di oggetti che hanno una energia pari a 1365 Joule



Targhetta pressurizzazione cabina



## Dispositivo di traino

- Punzonatura sul dispositivo:  
| Marchio  
| Tipo dispositivo

**Tipo CUNA - Cat. B**Codice di approvazione **DGM-GA 4690 B****Cat. CEE**Codice di approvazione **e11-1567**

## POST VENDITA

### Garanzia

**Motore:** condizioni e termini fissati dalla casa costruttrice

**Macchina:** entro i termini fissati dal nostro Attestato di Garanzia.

### Assistenza

Rivolgersi alla rete di vendita esterna AUTORIZZATA



Il Servizio Assistenza mette a disposizione il personale specializzato atto ad intervenire sui nostri prodotti. E' l'unico Servizio autorizzato ad intervenire sul prodotto in garanzia.

L'uso di Ricambi Originali e la corretta esecuzione dei tagliandi di manutenzione entro i termini prescritti consentono di conservare inalterate nel tempo le qualità della macchina e danno diritto alla GARANZIA sul prodotto nel periodo previsto.

### Ricambi



**Richiesta ricambi:** Rivolgersi ai nostri centri di Assistenza Ricambi muniti del **modello, serie e numero della macchina (matricola)**, punzonati sulla targhetta.

## CERTIFICATO DI CONFORMITA'

I certificati di conformità si trovano in fondo al manuale.

# SICUREZZA

## NORME DI SICUREZZA



### PERICOLO

Per rendere più sicuro il vostro lavoro, la prudenza è insostituibile per prevenire incidenti.

A tale scopo vengono riportate le seguenti avvertenze:



### IMPORTANTE

La non osservanza delle norme, libera la nostra Ditta da ogni responsabilità.



### PERICOLO

Non percorrere discese con la frizione disinnestata o il cambio in folle, ma utilizzare il motore per frenare la macchina. Se, in discesa, c'è un uso frequente del freno, inserire una marcia inferiore.



### PERICOLO

Assicurarsi che tutte le parti rotanti sulla macchina (presa di forza, giunti cardanici, pulegge, ecc.) siano ben protette.



### PERICOLO

Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli troppo lunghi che favoriscono un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.



### PERICOLO

Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.



### PERICOLO

Non lasciare mai accesa la macchina in vicinanza di sostanze infiammabili.



### PERICOLO

Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.



### PERICOLO

Tenere mani e corpo lontani da eventuali fori o perdite che si dovessero verificare nell'impianto idraulico: il fluido che fuoriesce sotto pressione può avere una forza sufficiente per provocare lesioni.



### PERICOLO

Non trasportare sulla macchina, cose o persone oltre alla dotazione e a quanto previsto dall'omologazione.



### PERICOLO

Non salire né scendere dalla macchina in movimento.



### ATTENZIONE

Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.



### ATTENZIONE

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il cambio e la presa di forza siano in folle.



### ATTENZIONE

Innestare gradualmente la frizione per evitare impennate o movimenti improvvisi della macchina.



### ATTENZIONE

Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.



### ATTENZIONE

Prima di lasciare il trattore adagiare a terra le attrezzature portate.



### ATTENZIONE

Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, usando il freno di stazionamento, inserendo una

marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.

### ATTENZIONE

Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non vi siano presenze di persone o animali.

### ATTENZIONE

Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e/o con la chiave di avviamento sul cruscotto.

### ATTENZIONE

Quando non si utilizza la presa di forza, l'albero dev'essere coperto con l'apposita protezione.

### ATTENZIONE

L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.

### IMPORTANTE

Rispettare le norme di circolazione stradale.

### IMPORTANTE

Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.

### IMPORTANTE

Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.

### IMPORTANTE

Evitare sterzate di piccolo raggio con attrezzi trainati e la trasmissione cardanica sotto sforzo, al fine di evitare rotture del giunto.

### IMPORTANTE

Non usare il terzo punto del sollevatore come attacco di traino.

### IMPORTANTE

Regolare il gancio di traino nelle posizioni più basse, al fine di evitare impennate alla macchina.

### IMPORTANTE

Durante i trasferimenti con attrezzature portate a tre punti, porre in tensione le catene e mantenere il sollevatore alzato.

### IMPORTANTE

Utilizzare il gancio di traino anteriore esclusivamente per rimorchiare la macchina in caso di emergenza.

### PERICOLO

Non ingerire combustibili / lubrificanti / fluidi. In caso di contatto accidentale con gli occhi lavare bene con acqua la parte interessata dal contatto.

### ATTENZIONE

Evitare prolungati e ripetuti contatti della pelle con combustibili / lubrificanti / fluidi, in quanto potrebbero creare disturbi alla pelle o altre sindromi.

### ATTENZIONE

Utilizzare il trattore con attrezzature trainate e/o portate, o con il rimorchio, solo dopo avere letto e seguito attentamente le istruzioni contenute nei relativi manuali d'uso e manutenzione.

## MISURE DI SICUREZZA

### Addestramento

- Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con i comandi e il corretto uso della macchina.
- Non permettere mai l'uso della macchina a bambini o persone che non conoscono queste istruzioni. Le norme locali possono imporre limiti all'età dell'operatore.
- Non mettere mai in funzione la macchina se nelle vicinanze sono presenti persone, specie bambini, e animali.
- Tenere presente che l'operatore o l'utente sono responsabili degli incidenti o dei rischi causati a terzi o alle loro proprietà.
- Non trasportare passeggeri.

Tutti i conducenti devono cercare e ottenere istruzioni professionali e pratiche. Tali istruzioni devono mettere in evidenza:

- la necessità di attenzione e concentrazione quando si opera con macchine con operatore a bordo;
- agendo sui freni non si recupera il controllo di una macchina che scivola lungo un pendio.

I motivi principali della perdita di controllo sono:

- trazione insufficiente delle ruote;
- velocità di marcia eccessiva;
- frenatura inadeguata;
- il tipo di macchina non è adeguato al compito;
- mancata consapevolezza dell'effetto delle condizioni del terreno, specialmente sui pendii;
- aggancio e distribuzione del carico non corretti.

### Preparazione

- Verificare con attenzione la macchina prima di ogni messa in funzione
- La segnaletica applicata alla macchina fornisce una serie di indicazioni importanti: la loro osservanza serve alla vostra sicurezza.
- Accertarsi delle buone condizioni dei pittogrammi di sicurezza. Se i pittogrammi sono deteriorati, devono essere sostituiti con altri originali richiesti alla casa costruttrice e collocati nella posizione indicata dal manuale uso e manutenzione.
- Qualunque modifica arbitraria apportata a questa macchina solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni o lesioni che possono risultare agli operatori, a terzi e a cose.
- Il costruttore non può contemplare ogni uso improprio ragionevolmente imprevedibile capace di comportare un potenziale pericolo.
- Indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non operare con la macchina a piedi nudi o indossando sandali aperti.
- Ispezionare accuratamente l'area in cui si intende usare la macchina.
- ATTENZIONE - Il carburante è altamente infiammabile.
- Conservare il carburante in recipienti appositamente progettati per questo scopo.
- Effettuare il rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento. Al fine di evitare pericoli di incendio della macchina, verificare periodicamente il tubo carburante e sostituirlo se presenta danneggiamenti

che possano comprometterne la tenuta.

Effettuare il rifornimento prima di avviare il motore. Non rimuovere mai il tappo del serbatoio, né rifornire di carburante a motore acceso o caldo.

In caso di fuoriuscita del carburante, senza accendere il motore, allontanare la macchina dall'area della fuoriuscita ed evitare di creare fonti di accensione fino a che i vapori del carburante non si siano dispersi.

Riavvitare saldamente i tappi sul serbatoio e sui contenitori.

Sostituire i silenziatori difettosi.

Tenere la macchina pulita da materiali estranei (detriti, attrezzi, oggetti vari), che potrebbero danneggiare il funzionamento o arrecare danni all'operatore.

## Funzionamento

Non accendere il motore in spazi chiusi in cui possano verificarsi pericolosi accumuli di monossido di carbonio.

Operare solo alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.

Prima di avviare il motore, disinnestare tutte le presa di forza, portare il cambio in folle e premere a fondo il pedale della frizione.

Se necessario attraversare una forte pendenza, consultare il paragrafo: Pericolo di ribaltamento.

**Ricordarsi che non esistono pendii sicuri. La marcia su pendii erbosi richiede particolare attenzione. Per prevenire il ribaltamento:**

- durante la marcia sui pendii, evitare partenze o arresti bruschi;
- innestare la frizione lentamente, tenere

sempre la macchina con il cambio ingranato, specialmente in discesa; mantenere la macchina a bassa velocità sui pendii e nelle curve strette; stare in guardia contro gobbe, buche e altri rischi occulti; prestare la massima attenzione quando si deve operare in senso trasversale al pendio.

**Usare cautela quando si trainano carichi o si usano attrezzi pesanti:**

- usare solo punti d'attacco approvati con barra di traino;
- limitarsi ai carichi che si possono controllare con sicurezza;
- non eseguire svolte brusche;
- usare cautela quando si fa marcia indietro;
- usare contrappesi o zavorre sulle ruote per aumentarne la stabilità.

**Attenzione al traffico quando si attraversano o si costeggiano strade.**

**Non scaricare mai materiali in direzione dei presenti e non consentire a nessuno di stare vicino alla macchina mentre è in funzione.**

**Mai azionare la macchina con ripari difettosi, o senza i dispositivi di protezione di sicurezza al loro posto.**

**Non cambiare le impostazioni del regolatore motore, né mandare il motore fuori giri. Azionando il motore a velocità eccessiva si può aumentare il pericolo di lesioni personali.**

**Prima di lasciare il posto dell'operatore:**

- disinserire la trasmissione ad eventuali attrezzi e abbassare questi ultimi;
- mettere il cambio in folle e bloccare il freno di stazionamento;
- spegnere il motore e rimuovere la chiave.

**Disinserire la trasmissione agli attrezzi, spegnere il motore e rimuovere la chiave di accensione:**

- | prima di eliminare blocchi;
- | prima di controllare o pulire la macchina o eseguire lavori sulla stessa;
- | dopo aver colpito un oggetto estraneo. Ispezionare la macchina per constatare eventuali danni ed eseguire le riparazioni prima di riavviare e usare gli attrezzi;
- | se la macchina inizia a vibrare in modo anomalo (controllare immediatamente).
- | Disinserire la trasmissione agli attrezzi durante il trasporto o quando non sono utilizzati.

**Spegnere il motore e disinserire la trasmissione all'attrezzo:**

- | prima di un rifornimento di carburante;
- | prima di eseguire una regolazione dell'altezza, se la regolazione non può essere effettuata dal posto operatore.
- | Ridurre la regolazione dell'acceleratore durante il rallentamento e, se il motore è provvisto di una valvola di arresto, chiudere l'afflusso del carburante alla fine delle operazioni.
- | Leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni presenti nel manuale e sulla macchina prima dell'avviamento.
- | Ispezionare la macchina prima di ogni lavoro. Riparare o sostituire le parti danneggiate, molto usurate o mancanti. Eseguire tutte le regolazioni necessarie prima del lavoro.
- | Verificare che tutte le trasmissioni siano in folle e il freno di stazionamento sia inserito prima di avviare il motore. Avviare il motore esclusivamente dal posto dell'operatore.
- | Controllare il funzionamento del freno prima del lavoro. Regolare o revisionare i freni se necessario.
- | Arrestare la macchina se altre persone entrano nell'area.

- | Non lasciare la macchina incustodita mentre è in funzione.
- | Attenzione quando ci si avvicina ad angoli ciechi, cespugli, alberi o altri oggetti che possono ostacolare la visuale.
- | Usare solo accessori e attrezzi consigliati dal produttore della macchina. Mantenere visibili le etichette di sicurezza quando si installano accessori e attrezzi. Assicurati di aver letto a fondo il Libretto di Istruzioni di quell'accessorio e/o di quell'attrezzo e segui le sue istruzioni sulla sicurezza.
- | Non azionare la macchina se si è sotto l'influsso di farmaci o alcol.
- | Prima di ogni uso, controllare che i comandi di presenza operatore funzionino correttamente. Controllare i sistemi di sicurezza. Non iniziare il lavoro se non funzionano correttamente.
- | Non indossare cuffie per ascoltare la radio o la musica. La sicurezza della manutenzione e del funzionamento richiede il massimo di attenzione.

## Manutenzione e rimessaggio

- | Mantenere perfettamente serrati dadi, bulloni e viti per essere certi che il macchinario operi in condizioni di sicurezza.
- | Non riporre mai la macchina con carburante nel serbatoio all'interno di un ambiente in cui i vapori possano raggiungere fiamme aperte o scintille.
- | Lasciar raffreddare il motore prima del rimessaggio della macchina in un ambiente chiuso.
- | Per ridurre il pericolo di incendio, mantenere motore, silenziatore, vano batteria e area di stoccaggio del carburante puliti da erba, foglie o grasso in eccesso.
- | Sostituire per sicurezza le parti usurate o danneggiate.
- | Se il serbatoio del carburante deve essere svuotato, eseguire l'operazione all'aperto.
- | Quando la macchina deve essere parcheggiata, messa in rimessa o lasciata incustodita, abbassare l'attrezzo se non si usa un blocco meccanico positivo.
- | Non lasciare la macchina incustodita mentre è in funzione.

## Rimessa in servizio dopo rimessaggio

Prima di utilizzare la macchina per la prima volta, oppure dopo un lungo periodo di inattività, è necessario eseguire quanto segue:

- | Verificare che la macchina non presenti danneggiamenti.
- | Verificare gli organi meccanici devono essere in buono stato e non arrugginiti.
- | Ingrassare accuratamente tutte le parti mobili.
- | Verificare che non vi siano perdite di olio.
- | Verificare il livello dell'olio motore.
- | Verificare il livello dell'olio della trasmissione.
- | Verificare che tutte le protezioni siano correttamente posizionate.

## Misure di sicurezza per il parcheggio

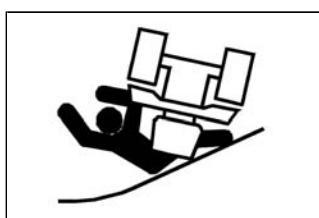
- Fermare la macchina su una superficie orizzontale, non in pendenza.
- Disinserire la presa di forza e arrestare gli attrezzi.
- Abbassare gli attrezzi fino a terra.
- Bloccare il freno di stazionamento.
- Spegnere il motore.
- Rimuovere la chiave.
- Attendere l'arresto del motore e di tutte le parti in movimento prima di lasciare il posto operatore.
- Chiudere la valvola d'arresto carburante se la macchina ne è provvista.

## Non far salire passeggeri a bordo



- Sulla macchina è consentita la sola presenza dell'operatore. Non caricare passeggeri.
- I passeggeri sulla macchina o sull'attrezzo possono essere colpiti da oggetti estranei o sbalzati dalla macchina con gravi conseguenze.
- I passeggeri ostacolano la visuale dell'operatore, con il risultato che la macchina non viene usata in condizioni di sicurezza.

## Pericolo di ribaltamento



I pendii sono un fattore importante per gli incidenti causati da perdita di controllo e ribaltamento, che possono causare gravi lesioni, anche mortali. Tutte le operazioni su terreni in pendenza richiedono una particolare cautela.

- Tenere presente il fatto che la trazione anteriore meccanica (MFWD) può favorire l'accesso a terreni con inclinazioni pericolose, aumentando così la possibilità di ribaltamento.
- Salite e discese vanno percorse nel senso della pendenza, mai trasversalmente.
- Attenzione alla presenza di buche, fossi, gobbe, sassi o altri oggetti nascosti. Il terreno irregolare può far ribaltare la macchina. L'erba alta può nascondere ostacoli.
- Prestare massima attenzione sull'erba bagnata: i pneumatici possono perdere aderenza sui pendii anche se i freni funzionano correttamente.
- Scegliere una bassa velocità di marcia in modo da non dover cambiare o fermarsi sul pendio.
- Tenere sempre il cambio innestato mentre si scende lungo un pendio. Non affrontare mai una discesa con la macchina in folle.
- Sui pendii, evitare partenze, arresti o curve. Se i pneumatici perdono aderenza, disinnestare le prese di forza e scendere lentamente in linea retta lungo il pendio.

▪ Tutti i movimenti su un pendio devono essere lenti e graduati. Non eseguire cambiamenti improvvisi di velocità o direzione che potrebbero causare il ribaltamento della macchina.

▪ Non usare la macchina vicino a burroni, fossi, argini, bacini o corsi d'acqua. La macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente se una ruota superasse il bordo o il bordo cedesse. Lasciare un margine di sicurezza tra la macchina e il possibile rischio.

▪ Il pericolo di ribaltamento aumenta fortemente se i pneumatici sono a carreggiata stretta e si procede a forte velocità.

▪ Seguire le raccomandazioni del produttore per le zavorre o i contrappesi per aumentare la stabilità quando si lavora su pendii o si usano attrezzi montati anteriormente o posteriormente. Rimuovere le zavorre quando non sono necessarie.



### ATTENZIONE

Questo elenco è incompleto.

Non utilizzate il trattore se esistono rischi di ribaltamento.

## Misure di sicurezza per il traino di carichi

- La distanza di arresto aumenta con la velocità e il peso del carico trainato. Procedere lentamente e mantenere un margine extra di tempo e distanza per l'arresto.
- Il peso trainato totale non deve superare il peso combinato della trattrice, della zavorra e dell'operatore. Usare contrappesi o zavorre sulle ruote come descritto nel manuale operatore dell'attrezzo o della trattrice.
- Il traino di un carico eccessivo può causare perdita di trazione e perdita di controllo sui pendii. Ridurre il peso trainato quando si opera su pendii.
- Non consentire mai a bambini o ad altri di farsi trasportare nell'attrezzo trainato o su di esso.
- Usare solo ganci di tipo approvato. Trainare solo con una macchina dotata di un gancio apposito per il traino. Gli attrezzi trainati vanno attaccati esclusivamente al punto d'attacco approvato.
- Se non è possibile fare marcia indietro su una salita con un carico trainato, il pendio è troppo ripido per lavorarvi con il carico trainato. Ridurre il carico trainato o rinunciare al lavoro.
- Non eseguire svolte brusche. Usare precauzioni particolari quando si eseguono svolte o si opera su superfici in condizioni difficili. Usare cautela quando si fa marcia indietro.
- Non affrontare mai una discesa con la macchina in folle.
- Non soffermarsi nella zona tra il trattore e il veicolo trainato.

## Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento



- L'intrappolamento in un albero motore in rotazione può causare lesioni gravi o mortali.
- Non indossare indumenti svolazzanti.
- Prima di avvicinarsi all'albero della presa di forza, spegnere il motore e accertarsi che l'albero si sia fermato.

## Controllo della bulloneria delle ruote

- Se la bulloneria delle ruote non è ben serrata, potrebbe verificarsi un grave incidente con gravi lesioni.
- Controllare spesso il serraggio della bulloneria delle ruote durante le prime 100 ore di funzionamento.
- La bulloneria delle ruote deve essere serrata alla coppia specificata con la procedura corretta ogni volta che viene svitata.

## Misure di sicurezza per la manutenzione



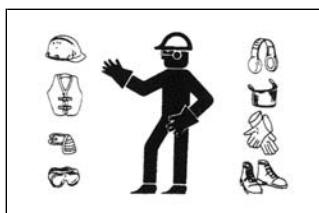
- Gli unici interventi autorizzati sono quelli elencati nel capitolo MANUTENZIONE. Ogni altro intervento deve essere svolto in officine autorizzate dal costruttore. Fare riferimento al rivenditore per conoscere i centri autorizzati
- L'assistenza ordinaria alla macchina può essere eseguita solo da adulti qualificati ed esperti. Comprendere bene la procedura prima di effettuare un lavoro di assistenza.
- Non mettere mai in funzione la macchina in un ambiente chiuso in cui possano verificarsi pericolosi accumuli di monossido di carbonio.
- Mantenere perfettamente serrati dadi e bulloni, per essere certi che il macchinario operi in condizioni di sicurezza.
- Non manomettere mai i dispositivi di protezione. Controllarne regolarmente il funzionamento.
- Evitare che sulla macchina si accumulino erba, foglie o altri detriti. Raccogliere l'olio o il carburante versati e rimuovere ogni detrito imbevuto di carburante. Lasciar raffreddare la macchina prima del rimessaggio.
- Non eseguire mai regolazioni o riparazioni con il motore acceso. Attendere che tutti i movimenti sulla macchina si siano arrestati prima di eseguire regolazioni, pulizie o riparazioni.

- Controllare spesso il corretto funzionamento dei freni. Far eseguire le necessarie operazioni di regolazione e manutenzione dalle officine autorizzate.
- Sostituire le etichette delle istruzioni di sicurezza, se danneggiate.
- Tenere mani, piedi, indumenti, gioielli e capelli lunghi lontani dalle parti in movimento e dalle leve di comando per evitare che vi si impigliino.
- Abbassare fino a terra ogni attrezzo prima delle operazioni di pulizia o manutenzione sulla macchina. Disinserire tutte le alimentazioni elettriche e spegnere il motore. Bloccare il freno di stazionamento e rimuovere la chiave. Lasciar raffreddare la macchina.
- Servirsi di supporti sicuri per gli elementi della macchina che devono essere sollevati per la manutenzione. Usare cavalletti o bloccare i chiavistelli di servizio per supportare i componenti se necessario.
- Disconnettere la batteria prima di eseguire riparazioni. Disconnettere prima il morsetto negativo, poi quello positivo. Installare prima il morsetto positivo, poi quello negativo.
- Prima di ogni manutenzione sulla macchina o sugli attrezzi, scaricare accuratamente la pressione da tutti i componenti con accumulo d'energia, ad es. componenti idraulici o molle.
- Scaricare la pressione idraulica abbassando l'attrezzo o le apparecchiature di taglio fino a terra o all'arresto meccanico, e muovere avanti e indietro le leve di comando idrauliche.
- Mantenere tutte le parti in buone condizioni e correttamente installate. Riparare immediatamente ogni danno.

## Sostituire le parti rotte o usurate.

- Caricare le batterie in una zona aperta e ben ventilata, lontana da scintille. Staccare il caricabatteria prima di collegarlo o scollegarlo dalla batteria. Indossare indumenti protettivi e usare utensili isolati.

## Tenuta da lavoro



- Indossare sempre indumenti ed equipaggiamenti appropriati alle condizioni di lavoro.
- È necessario disporre di:
  - occhiali antinfortunistici, od occhiali antinfortunistici con protezione laterale
  - un casco quando si lavora con la macchina
  - guanti protettivi (in neoprene per prodotti chimici, in cuoio per lavori pesanti)
  - cuffie di protezione o tappi per le orecchie
  - respiratore o mascherina filtrante
  - indumenti impermeabili ed aderenti
  - vestiti riflettenti
  - scarpe antinfortunistiche

## Fare attenzione ai fluidi ad alta pressione

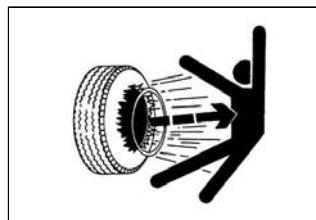


- Tubi e flessibili idraulici possono guastarsi per danni fisici, inginocchiamenti, invecchiamento ed esposizione. Controllare regolarmente flessibili e tubi. Sostituire flessibili e tubi danneggiati.
- I collegamenti idraulici possono allentarsi per danni fisici e vibrazioni. Controllare regolarmente i collegamenti. Serrare i collegamenti allentati.
- Le fughe di fluido sotto pressione possono penetrare nella pelle causando gravi lesioni. Evitare questo pericolo scaricando la pressione prima di staccare linee idrauliche o di altro genere. Stringere tutti i collegamenti prima di applicare pressione.
- Servirsi di un pezzo di cartone per ricercare le fughe. Proteggere le mani e il corpo dai fluidi ad alta pressione.
- Se si verifica un incidente, rivolgersi immediatamente a un medico. Ogni fluido iniettato nella pelle deve essere rimosso chirurgicamente entro poche ore per evitare che ne derivi una cancrena. I medici che non hanno familiarità con questo tipo di lesione devono fare riferimento ad una fonte medica attendibile.

## Prevenzione degli incendi

- Rimuovere erba e detriti dal vano motore e dalla zona della marmitta, prima e dopo l'uso della macchina.
- Chiudere sempre la valvola del carburante, se presente, quando si ripone o si trasporta la macchina.
- Non tenere la macchina in sosta vicino a fiamme aperte o sorgenti di accensione, quali uno scaldacqua o una caldaia.
- Controllare spesso che le linee del carburante, il serbatoio, il tappo e i raccordi non presentino incrinature o perdite. Sostituire se necessario.
- Non immagazzinare mai la macchina con combustibile nel serbatoio all'interno di un edificio dove i vapori possono raggiungere una fiamma libera o una scintilla.
- Lasciare raffreddare il motore prima di immagazzinare la macchina in un qualunque ambiente chiuso

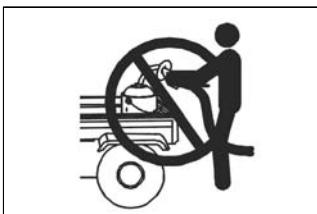
## Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici



**La separazione esplosiva di parti del pneumatico e del cerchio può causare lesioni gravi o mortali.**

- Non tentare mai di montare un pneumatico con attrezzature ed esperienza inadeguate per il lavoro.
- Mantenere sempre la pressione corretta nel pneumatico. Non gonfiare i pneumatici a pressione superiore a quella raccomandata. Non saldare o riscaldare un gruppo montato di ruota e pneumatico. Il calore può causare un aumento della pressione dell'aria e quindi l'esplosione del pneumatico. La saldatura può indebolire strutturalmente o deformare la ruota.
- Quando si gonfiano i pneumatici, usare un mandrino e un tubo di prolunga abbastanza lungo da consentire all'operatore di stare di fianco e **NON** di fronte al gruppo pneumatico o sopra di esso.
- Controllare i pneumatici per verificare che non abbiano bassa pressione, tagli, bolle, cerchi danneggiati o dadi e bulloni mancanti o allentati.

## Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile



**Per evitare lesioni personali o danni a cose, usare estrema cautela quando si maneggia il carburante. Il carburante è estremamente infiammabile e i suoi vapori sono esplosivi.**

- Spegnere sigarette, sigari, pipe e altre fonti di accensione.
- Usare per il carburante solo contenitori portatili non metallici. Se si usa un imbuto, accertarsi che sia di plastica e non contenga retine o filtri.
- Mai rimuovere il tappo del serbatoio o aggiungere carburante a motore acceso. Lasciar raffreddare il motore prima del rifornimento.
- Mai aggiungere carburante o scaricarlo dalla macchina in ambiente chiuso. Portare la macchina all'aperto e provvedere ad una ventilazione adeguata.
- Raccogliere immediatamente il carburante versato. Se il carburante si versa sugli indumenti, cambiarli immediatamente. Se il carburante si versa vicino alla macchina, non cercare di avviare il motore, ma spostare la macchina dall'area di fuoruscita. Evitare di creare fonti di accensione fino a che non si siano dissipati i vapori del carburante.
- Non conservare mai la macchina o il contenitore del carburante dove vi siano fiamme aperte, scintille o fiamme pilota, come ad es. su uno scaldacqua o altre apparecchiature.

▪ Prevenire incendi ed esplosioni causati da scariche di elettricità statica. La scarica di elettricità statica può accendere i vapori in un contenitore per carburante senza messa a terra.

▪ Non riempire mai i contenitori all'interno di un veicolo o su un rimorchio o pianale di rimorchio foderati in plastica. Posare sempre i contenitori sul terreno, lontano dal veicolo, prima del rifornimento.

▪ Rimuovere dal rimorchio le apparecchiature che usano il carburante e rifornirle a terra. Se questo non è possibile, rifornire tali apparecchiature con un contenitore portatile, invece che con la pompa del carburante.

▪ Mantenere l'ugello della pompa in contatto continuo con il bordo del serbatoio o con l'apertura del contenitore fino a completamento del rifornimento. Non usare un dispositivo di blocco-apertura dell'ugello.

▪ Non riempire eccessivamente il serbatoio. Rimettere il tappo sul serbatoio e serrarlo a fondo.

▪ Dopo l'uso, rimettere e serrare tutti i tappi dei contenitori del carburante.

▪ Per i motori a benzina, non usare benzina con metanolo.

Il metanolo è dannoso per la salute e per l'ambiente.

## ECOLOGIA



La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.



Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

## Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici

I prodotti di rifiuto quali olio usato, carburante, fluido di raffreddamento, liquido dei freni e batterie possono essere dannosi per l'ambiente e le persone:

- | Non usare mai recipienti di bevande per i rifiuti liquidi: qualcuno potrebbe berli.
- | Rivolgersi al Centro di Riciclaggio locale o al rivenditore autorizzato per sapere come riciclare o smaltire i rifiuti.
- | L'olio usato deve essere opportunamente recuperato e non deve essere disperso nell'ambiente, in quanto secondo le vigenti normative di legge, è classificato come rifiuto pericoloso e come tale va conferito agli appositi centri di raccolta.  
Rivolgersi quindi al " Centro obbligatorio olii usati " più vicino.

## IMPIEGHI IN SILVICULTURA

### Pericoli

In Caso di utilizzo della macchina in silvicultura i pericoli maggiori sono i seguenti:

#### PERICOLO

Se sulla parte posteriore del trattore è montato una gru a pinza per tronchi, prestare la massima attenzione alla caduta di alberi e di rami.

#### PERICOLO

Se sulla parte posteriore del trattore è montato un argano, prestare la massima attenzione alla possibile penetrazione di alberi nello spazio riservato al conducente

### Versione roll bar

#### ATTENZIONE:

Sulla macchina dotata di arco di protezione non esistono punti di fissaggio per una protezione idonea contro i pericoli in silvicultura.

Le strutture di sicurezza originariamente installate sulle macchine non sono certificate come F.O.P.S

#### ATTENZIONE:

La macchina, non avendo una struttura di protezione atta a proteggere efficacemente l'operatore dai pericoli precedentemente menzionati, non è indicata nell'utilizzo in silvicolture.

Lavori che richiedono un determinato livello di protezione, necessitano di ulteriori misure di protezione.

### Versione cabina

#### ATTENZIONE:

Sulla macchina dotata di cabina non esistono punti di fissaggio per una protezione idonea contro i pericoli in silvicultura.

Le strutture di sicurezza originariamente installate sulle macchine non sono certificate come F.O.P.S

#### ATTENZIONE:

La macchina, non avendo una struttura di protezione atta a proteggere efficacemente l'operatore dai pericoli precedentemente menzionati, non è indicata nell'utilizzo in silvicolture.

#### ATTENZIONE:

Una protezione definita contro i pericoli nell'utilizzo della macchina in silvicultura non è data.

Lavori che richiedono un determinato livello di protezione, necessitano di ulteriori misure di protezione.

## UTILIZZO DI IRRORATRICI (RISCHIO DI SOSTANZE PERICOLOSE)

### Versione roll bar

La versione della macchina con arco di sicurezza abbattibile non offre alcuna protezione contro l'entrata di sostanze pericolose. Lavori che richiedono un determinato livello di protezione, necessitano di ulteriori misure di protezione.

#### ATTENZIONE

 Si possono utilizzare irroratrici sia trainate sia montate sul trattore, ma è fatto obbligo di utilizzare Dispositivi di Protezione Personale, al fine di ridurre i rischi di intossicazione.

#### ATTENZIONE

 A prescindere dal tipo di prodotto chimico utilizzato, è fatto obbligo l'utilizzo di Dispositivi di Protezione Personali

### Versione cabina

La cabina di questo trattore corrisponde alla classe 1 come specificato dalla normativa EN 15695-1:2009 e non provvede alla protezione contro sostanze pericolose.

Il trattore equipaggiato con questa cabina non può essere usato in condizioni che richiedano protezione contro le sostanze pericolose.

Seguire le informazioni fornite dal produttore della sostanza pericolosa (scritte sull'etichetta del prodotto).

## DECALCOMANIE DI SICUREZZA

#### PERICOLO

 In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.

#### IMPORTANTE

 Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.

#### IMPORTANTE

 Alcuni componenti della macchina, possono essere corredati da decalcomanie di sicurezza specifiche del costruttore.

## DISPOSITIVI DI SICUREZZA

### Telaio di protezione

Per telaio di protezione, viene comunemente inteso il dispositivo che protegge l'utente in caso di ribaltamento. Quindi con tale dicitura ci si riferisce indistintamente sia alla cabina che al roll bar.

Le trattori agricole e le macchine operatrici (a seconda delle versioni) possono aver montato uno dei due tipi di telai di protezione.

#### **ATTENZIONE**

Durante le operazioni di lavoro mantenere il roll bar in posizione verticale.

Non esistono condizioni di lavoro per cui è consentito abbattere il roll bar.

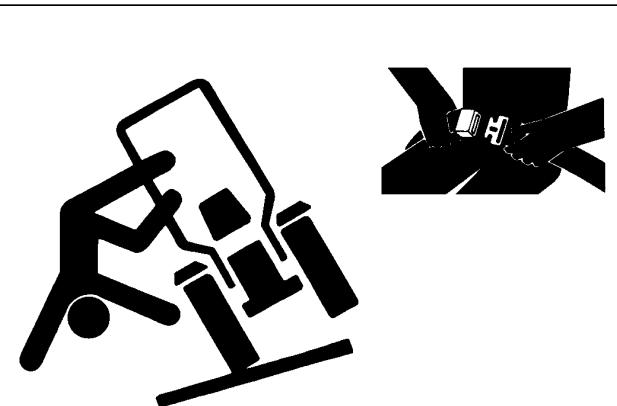
#### **ATTENZIONE**

Con il roll bar in posizione orizzontale vengono a mancare le condizioni di sicurezza in caso di ribaltamento.

#### **ATTENZIONE**

Verificare il corretto posizionamento del roll bar prima di avviare il motore.

### Cinture di sicurezza



D0057-0



1088

#### **PERICOLO**

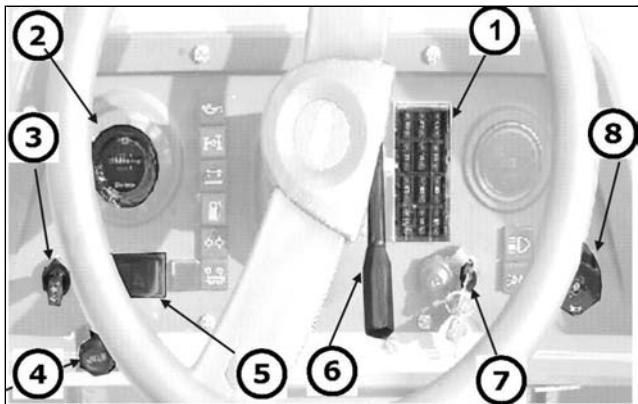
Usare le cinture di sicurezza quando si opera su di una macchina con telaio di sicurezza (roll-bar o ROPS) per ridurre al massimo il rischio di incidenti come ad esempio un ribaltamento.

# ISTRUZIONI PER L'USO

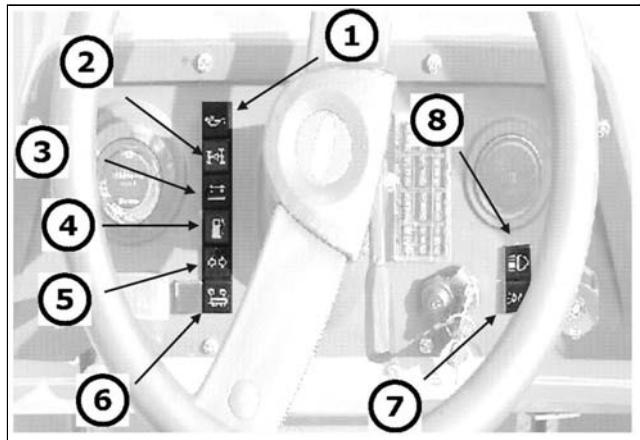
## COMANDI E STRUMENTI

### Cruscotto

Transcar 25

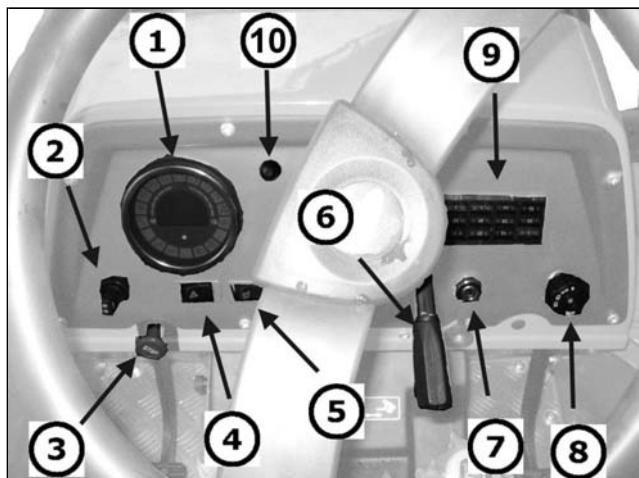


- ① Scatola portafusibili
- ② Contaore totale
- ③ Indicatore di direzione
- ④ Interruttore arresto motore
- ⑤ Interruttore luci emergenza
- ⑥ Leva acceleratore a mano.
- ⑦ Interruttore avviamento
- ⑧ Interruttore luci e avvisatore acustico



- ① Spia rossa insufficiente pressione olio motore.
- ② Spia gialla 4WD inserita.
- ③ Spia rossa carica batteria.
- ④ Spia gialla riserva carburante.
- ⑤ Spia verde indicatori di direzione trattore.
- ⑥ Spia verde indicatori di direzione rimorchio.
- ⑦ Spia verde luci anabbaglianti.
- ⑧ Spia blu fari abbaglianti.

### Transcar 28 Transcar 33



- ① Strumento multifunzione digitale
- ② Indicatore di direzione
- ③ Interruttore arresto motore  
**Transcar 28**
- ④ Interruttore luci emergenza
- ⑤ Interruttore girofaro
- ⑥ Leva acceleratore a mano.
- ⑦ Interruttore avviamento
- ⑧ Interruttore luci e avvisatore acustico
- ⑨ Scatola portafusibili
- ⑩ Pulsante per cambio visualizzazione / reset.

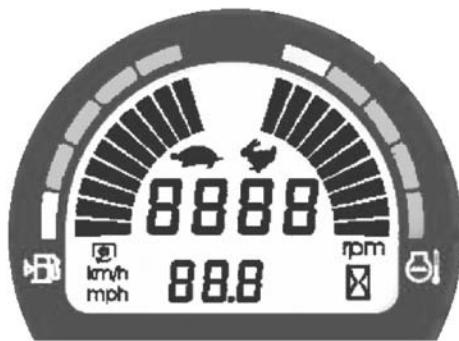
#### Strumento multifunzione digitale



### Spie strumento multifunzione

- Spia rossa carica batteria.
- Spia rossa insufficiente pressione olio motore.
- Spia rossa filtro aria motore intasato.
- Spia rossa filtro olio intasato.
- Spia rossa freno stazionamento inserito.
- Spia rossa temperatura liquido raffreddamento motore.
- Spia gialla presa di forza inserita.
- Spia gialla riserva carburante.
- Spia gialla preriscaldio motore.
- Spia gialla 4WD inserita.
- Spia gialla manutenzione.
- Spia verde indicatori di direzione trattore.
- Spia verde indicatori di direzione rimorchio.
- Spia verde luci di posizione.
- Spia blu fari abbaglianti.

### Indicatori digitali del display LCD



#### Check iniziale

All'accensione il pannello deve accendere tutti i segmenti del display per 1 secondo

### Indicatore livello carburante



Il settore verde indica la quantità di carburante nel serbatoio. Quando gli indicatori si illuminano nel settore rosso si ha l'accensione della spia gialla della riserva di carburante.

### Indicatore temperatura liquido raffreddamento motore



La soglia di eccessiva temperatura del liquido di raffreddamento motore è indicata tramite:

- | Scala graduata con fondo-scala colore rosso.
- | Spia rossa temperatura liquido raffreddamento motore.
- | Avvisatore acustico (buzzer).

#### ATTENZIONE

In presenza di questi indicatori, arrestare immediatamente il motore.

Eseguire le seguenti operazioni:

- | Controllare il livello del liquido refrigerante.

#### ATTENZIONE

Non aprire il serbatoio di espansione del radiatore con motore caldo, in quanto il liquido di raffreddamento si trova sotto pressione e ad alta temperatura, con conseguente pericolo di ustioni.

- | Pulire la massa radiante del radiatore.
- | Controllare la tensione della cinghia della ventola di raffreddamento.

### Indicatore giri motore



Il numero di giri del motore viene visualizzato nelle 4 cifre centrali del display.

Si accendono :

- | La sigla RPM (rotazioni per minuto).
- | Il numero di giri.

### Indicatore giri della presa di forza



Premere il pulsante esterno per cambiare la visualizzazione.

Il numero di giri viene visualizzato nella parte centrale del display.

Si accendono :

- | La sigla RPM (rotazioni per minuto).
- | Il simbolo presa di forza.
- | Il simbolo lepre (opzionale per PTO a 750 g/1').
- | Il simbolo tartaruga (per PTO a 540 g/1').
- | Il numero di giri.

### Indicatore di manutenzione



Per facilitare le operazioni di manutenzione sono inseriti nel cruscotto:

- | Contaore della manutenzione.
- | Spia gialla manutenzione.



La spia Service e le ore che mancano al prossimo intervento di manutenzione del motore, vengono visualizzate per 3 secondi quando la chiave di avviamento viene posizionata sulla posizione ON dell'avviamento.

Alla prima accensione della macchina il contaore della manutenzione programmata indicherà il valore di 50 ore (prima manutenzione programmata), quando il contaore avrà raggiunto il valore zero, automaticamente verrà indicato il nuovo intervallo di manutenzione a 150 ore, e riprenderà il conteggio verso lo zero.

Per la manutenzione, rivolgersi all'officina autorizzata.

Per eseguire operazioni di registrazioni e taratura, rivolgersi all'officina autorizzata.

### Contaore totale



Il contaore è situato nella parte inferiore del display. Le ore di lavoro totalizzate dalla macchina vengono visualizzate per 7 secondi dopo la visualizzazione delle ore che mancano al prossimo intervento di manutenzione.

Si accendono :

- | Il simbolo clessidra.
- | Il numero delle ore.

### Tachimetro (Km/h o mph).



Il tachimetro è situato nella parte inferiore del display.

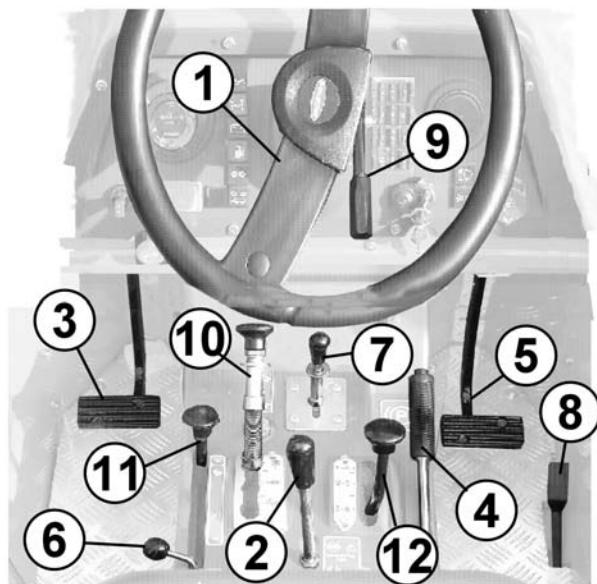
Dopo 10 secondi al posto del contaore viene visualizzata la velocità di movimento

Si accendono :

- | Il simbolo tachimetro (Km/h o mph)
- | Velocità

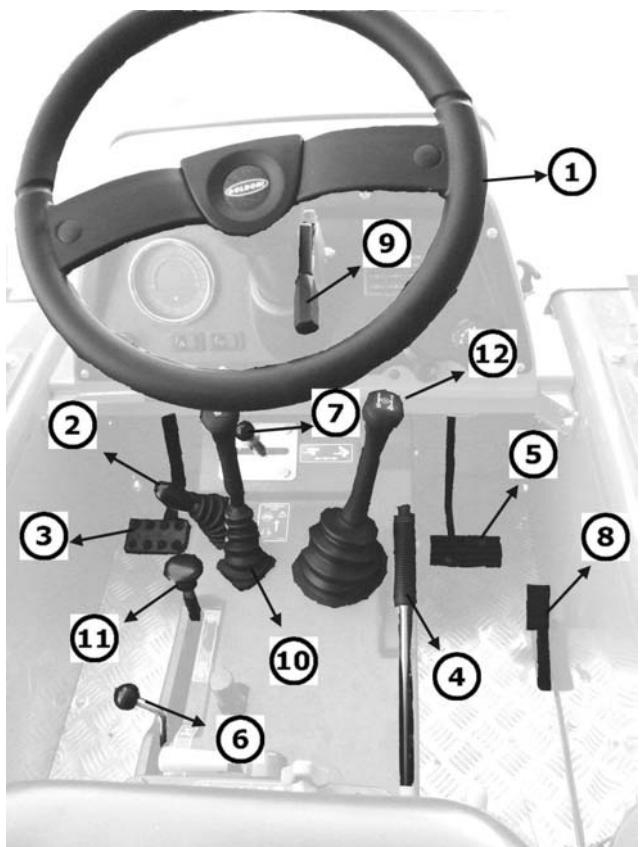
## Comandi zona anteriore

### Transcar 25



- ① Volante.
- ② Leva bloccaggio differenziale
- ③ Pedale frizione.
- ④ Leva freno stazionamento
- ⑤ Pedale freno
- ⑥ Leva comando trazione posteriore
- ⑦ Leva sollevamento cassone
- ⑧ Pedale acceleratore.
- ⑨ Leva acceleratore a mano.
- ⑩ Leva riduttore.
- ⑪ Leva innesto presa di forza
- ⑫ Leva cambio.

### Transcar 28 Transcar 33



- ① Volante.
- ② Leva bloccaggio differenziale
- ③ Pedale frizione.
- ④ Leva freno stazionamento
- ⑤ Pedale freno
- ⑥ Leva comando trazione posteriore
- ⑦ Leva sollevamento cassone
- ⑧ Pedale acceleratore.
- ⑨ Leva acceleratore a mano.
- ⑩ Leva riduttore.
- ⑪ Leva innesto presa di forza
- ⑫ Leva cambio.

## Comandi sedile

### **PERICOLO**

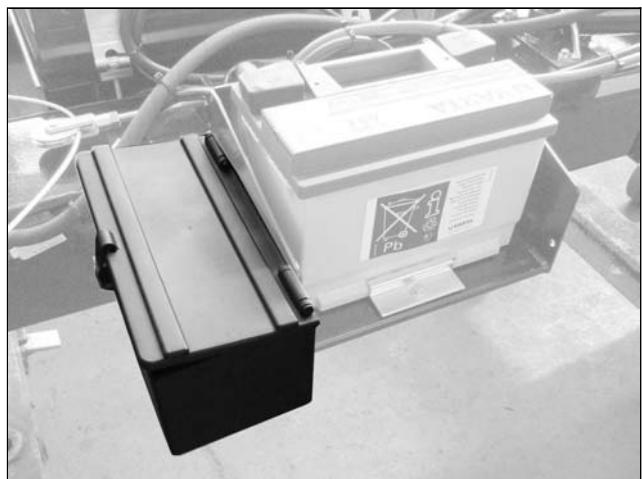
Non salire né scendere dalla macchina in movimento.

### **PERICOLO**

Questa regolazione deve essere effettuata a macchina ferma con motore spento e freno di stazionamento inserito.



## Cassetta portaoggetti



| Situata sotto il cassone

① Regolazione longitudinale sedile

② Regolazione altezza sedile

③ Regolazione molleggio.



Valori delle accelerazioni efficaci ponderate rilevate secondo la direttiva 78/764/CEE e successivi adeguamenti

Tipo	GT50/M91
Omologazione N°	e13*78/764*1999/57*0004
<b>Massa applicata al sedile Kg</b>	<b>Accelerazione Efficace Ponderata awS</b>
60	1.13 m/s <sup>2</sup>
100	0.75 m/s <sup>2</sup>

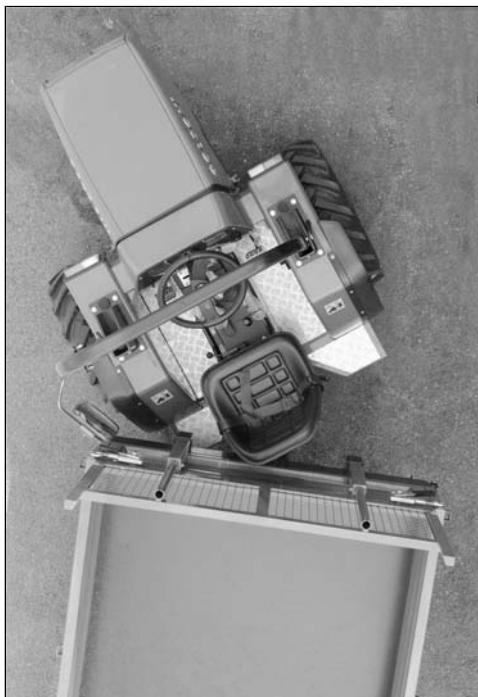
## Articolazione centrale di sterzatura

### IMPORTANTE

Prestare la massima attenzione durante la fase di sterzatura, la particolare caratteristica della macchina snodata porta ad una riduzione dello spazio tra i parafanghi in prossimità della pedana di appoggio dei piedi.

In fase di sterzatura avviene la traslazione dell'avantreno della trattore, prestare la massima attenzione allo spazio circostante.

Articolazione centrale di sterzatura



## AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE

### Prima dell'avviamento del motore

#### ATTENZIONE

Prima di avviare il motore, assicurarsi che il cambio e la presa di forza siano in folle.

 Tirare il freno di stazionamento.

 Posizionare la leva del cambio in folle.

 Posizionare la leva del **riduttore** in folle.

 Posizionare la leva selezione velocità presa di forza posteriore in folle.

 Premere il pedale della frizione.

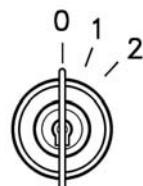
Se non si preme a fondo il pedale della frizione, il dispositivo di sicurezza " Push And Start " non consente l'avviamento del motore.

### Avviamento del motore



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

### Interruttore avviamento



D00279

- | Inserire la chiave e ruotarla come segue:

#### Posizione 0

Nessun circuito in tensione.

#### Posizione 1



Preriscaldo delle candele. Tenere in questa posizione per 8-10 secondi.

Per le macchine dotate di spia preriscaldo candellette: attendere lo spegnimento della spia.

#### Posizione 2

Premere e ruotare la chiave.  
Avviamento del motore.

Ogni avviamento deve avere una durata di alcuni secondi.

Non effettuare due tentativi di avviamento del motore consecutivi senza lasciare intercorrere almeno 20 sec. tra un tentativo e l'altro in modo da evitare di scaricare velocemente la batteria e danneggiare il motorino d'avviamento.



#### ATTENZIONE

Non prolungare l'inserimento del motorino di avviamento quando il motore è già in moto.

Eventuali danneggiamenti riportati dal motorino di avviamento a seguito della non osservanza di queste indicazioni, non saranno riconosciuti in garanzia.

#### Dopo l'avviamento del motore:

- | Rilasciare la chiave che automaticamente ritorna nella posizione di funzionamento
- | Rilasciare il pedale della frizione
- | Verificare le spie e gli strumenti di controllo

## Arresto del motore

### ATTENZIONE

Nel caso di un arresto accidentale del motore, l'azione sterzante dell'idroguida viene penalizzata. Premere il freno di servizio per un totale arresto della macchina

### ATTENZIONE

Non allontanarsi dalla macchina con la chiave inserita nel commutatore.

- Portare il numero di giri del motore al minimo.

 Premere il pedale della frizione.

 Posizionare la leva del **riduttore** in folle.

 Posizionare la leva selezione velocità presa di forza posteriore in folle.

 Tirare il freno di stazionamento.

### Transcar 25 Transcar 28

- Tirare il pomello Interruttore arresto motore



- Portare l'interruttore avviamento nella posizione STOP.
- Estrarre la chiave e riporla in un luogo sicuro.

## AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA

### Telaio di protezione

#### **PERICOLO**

Non bisogna in nessuna circostanza modificare i componenti strutturali del telaio di protezione saldando parti addizionali, facendo fori, smerigliando, ecc. La non osservazione di queste istruzioni può compromettere la rigidità del telaio riducendo il livello di protezione garantito dall'equipaggiamento originale.

#### **ATTENZIONE**

Nel caso di ribaltamento del trattore o danneggiamento del telaio di protezione o della cabina (ad es. per urto), devono essere sostituiti tutti i componenti strutturali deformati per garantire la sicurezza originale.

#### **ATTENZIONE**

Con il roll bar in posizione orizzontale vengono a mancare le condizioni di sicurezza in caso di ribaltamento.

#### **ATTENZIONE**

Verificare il corretto posizionamento del roll bar prima di avviare il motore.



### Partenza della macchina

#### **PERICOLO**

Rilasciare bruscamente il pedale della frizione può causare una risposta pericolosa della macchina.

#### **ATTENZIONE**

Innestare gradualmente la frizione per evitare impennate o movimenti improvvisi della macchina.

#### **ATTENZIONE**

Prima di iniziare la marcia, controllare l'efficienza dei freni.

#### **IMPORTANTE**

Prima di iniziare la marcia, familiarizzare con i principali comandi della macchina; freni, trasmissione, Presa di forza, bloccaggio differenziale e il comando arresto motore.

#### **IMPORTANTE**

Un prolungato disinnesto della frizione provoca l'usura del cuscinetto reggispinta.



Premere il pedale della frizione.



Scegliere il rapporto di trasmissione (vedere capitolo Cambio di velocità).



Disinserire il freno di stazionamento.

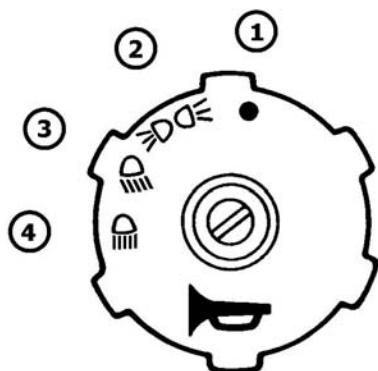


Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.



Accelerare gradualmente il motore.

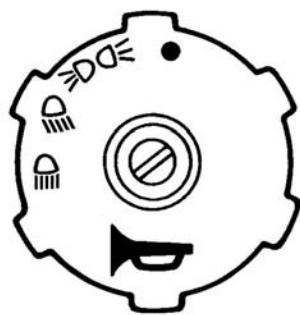
## Commutatore luci



· Ruotare il comando sulla posizione desiderata:

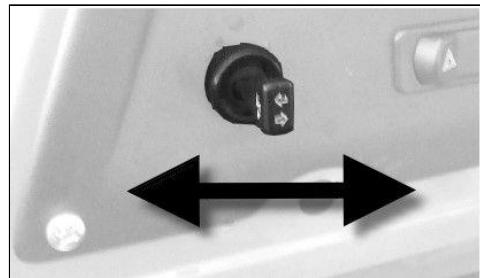
- ①** Luci spente - OFF
- ②** Luci di posizione.
- ③** Luci anabbaglianti.
- ④** Luci abbaglianti.

## Avvisatore acustico



· Premere il comando.

## Indicatore di direzione



Per indicare il cambio di direzione verso destra spostare l'interruttore a destra.

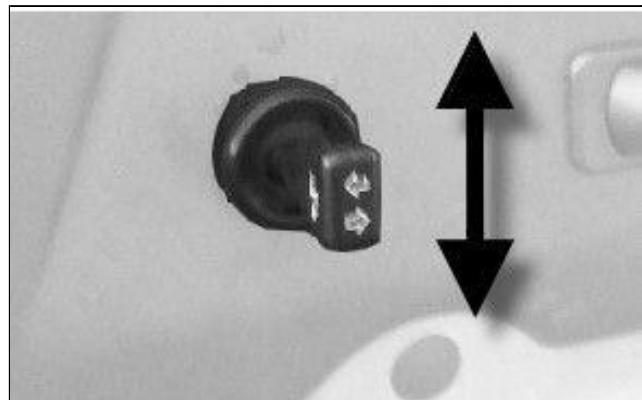
Per indicare il cambio di direzione verso sinistra spostare l'interruttore a sinistra.

Si accendono :

- Spia verde indicatori direzione macchina.
- Avvisatore acustico (buzzer).

Al termine del cambio di direzione riportare l'interruttore al centro.

## Lampeggio abbaglianti



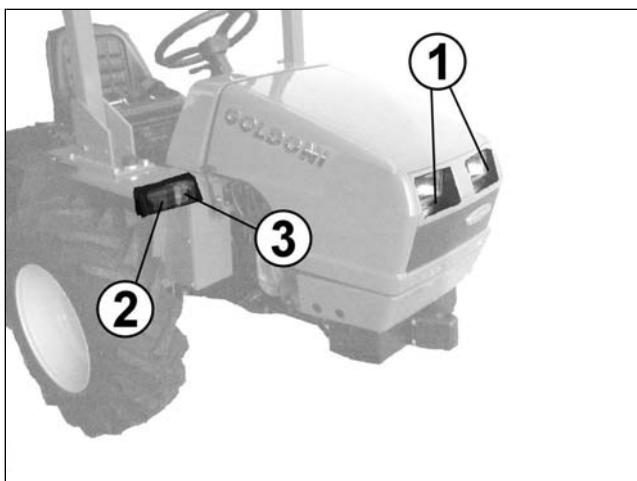
Per il lampeggio degli abbaglianti spingere l'interruttore in basso.

## Proiettori

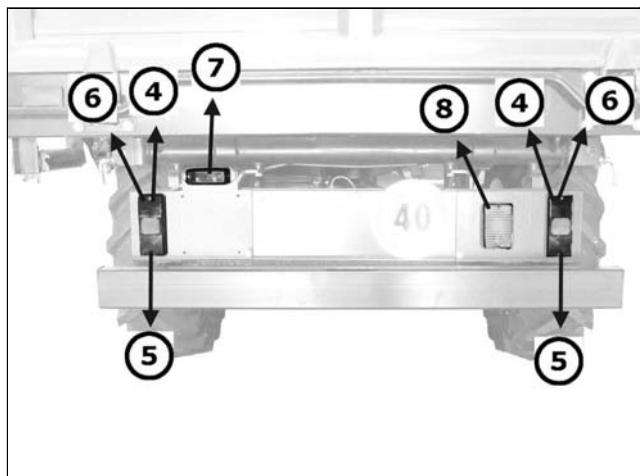
 Per effettuare trasferimenti su strade pubbliche, i proiettori devono essere in regola con le norme del codice stradale vigente nel paese.

 L'utilizzo dei proiettori in versione abbagliante, è regolamentato dal codice stradale vigente nel paese.

### PROIETTORI ANTERIORI



### PROIETTORI POSTERIORI



- ① Fanale anteriore anabbagliante / abbagliante.
- ② Indicatore anteriore di direzione.
- ③ Luce anteriore di posizione.
- ④ Luce posteriore di posizione.
- ⑤ Indicatore posteriore di direzione.
- ⑥ Luce posteriore di frenata.
- ⑦ Luce targa.
- ⑧ Retromarcia

### Arresto della macchina

- | Portare il numero di giri del motore al minimo.
- |  Premere il pedale della frizione.
- | Premere il pedale del freno.
- | Fermare la macchina.
- |  Posizionare la leva del cambio in folle.
- | Se utilizzata, ricordarsi di disinserire la presa di forza.
- |  Tirare il freno di stazionamento.

## TRASMISSIONE

### Frizione del cambio

#### **ATTENZIONE**

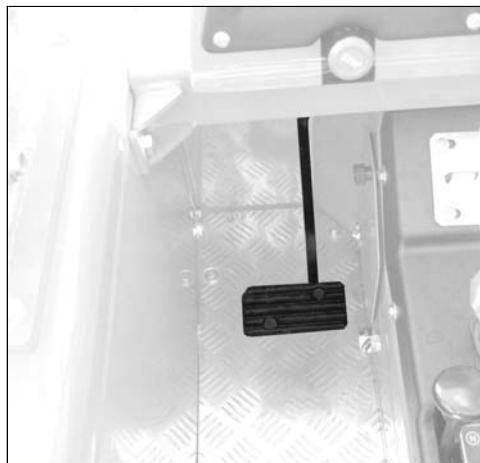
**Non affrontare MAI una pendenza con la frizione disinnestata.**

#### **IMPORTANTE**

**Evitare di tenere il piede appoggiato sul pedale della frizione quando non è necessario.**

#### **IMPORTANTE**

**Un prolungato disinnesto della frizione provoca l'usura del cuscinetto reggisposta.**



Collega il moto fra il motore e la trasmissione.

Pedale in alto = frizione innestata (il moto viene trasmesso).

Pedale in basso = frizione disinnestata (il moto non viene trasmesso).

### Cambio di velocità

La macchina è composta da una trasmissione suddivisa in cambio, riduttore, e inversore, comandati da una leva ciascuno.

La velocità di marcia deve essere scelta in relazione al tipo di:

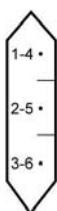
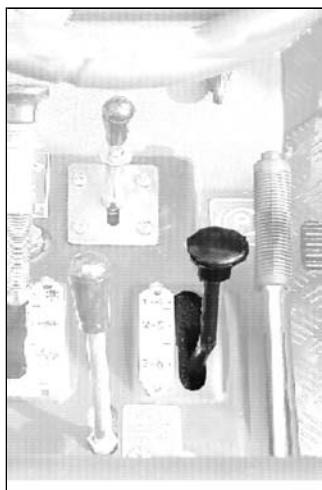
- | Lavoro da effettuare.
- | Attrezzatura utilizzata.
- | Terreno.



Per ulteriori informazioni consultare la sezione **CARATTERISTICHE TECNICHE**

## Leva comando cambio

### Transcar 25



La leva può assumere tre posizioni (più la posizione di folle):

**1 4** 1° Lenta 1° Veloce

— Folle

**2 5** 2° Lenta 2° Veloce

— Folle

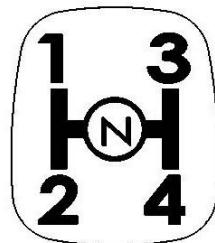
**3 6** 3° Lenta 3° Veloce

Le selezioni non sono sincronizzate.

Per passare da una selezione all'altra occorre:

- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la gamma desiderata.
- Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

### Transcar 28 Transcar 33



La leva può assumere quattro posizioni (più la posizione di folle):

**1** Prima velocità.

**2** Seconda velocità.

**N** Folle

**3** Terza velocità.

**4** Quarta velocità.

Le selezioni sono sincronizzate.

Per passare da una selezione all'altra occorre:

- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la gamma desiderata.
- Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

Per la selezione della **retro marcia** utilizzare il comando **INVERSOR**

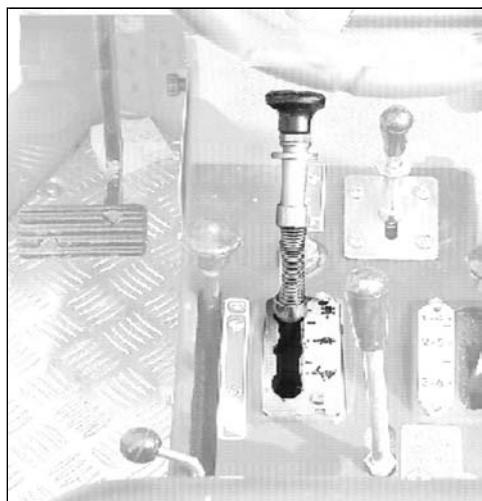


#### ATTENZIONE

L'innesto della retromarcia e/o il conseguente innesto della marcia avanti, devono essere effettuati SEMPRE con il motore al minimo dei giri di rotazione e con le ruote della macchina ferme.

## Leva comando riduttore

### Transcar 25



La leva può assumere tre posizioni (più la posizione di folle):



Retromarcia



Folle



Ridotte (Tartaruga)



Folle



Veloci (Lepre)

### Transcar 28 Transcar 33



La leva può assumere tre posizioni (più la posizione di folle):



Retromarcia



Folle



Ridotte (Tartaruga)



Folle



Veloci (Lepre)

Le selezioni non sono sincronizzate.

Per passare da una selezione all'altra occorre:

- Fermare la macchina.
- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la gamma desiderata.
- Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

## Leva acceleratore a mano



La leva dell'acceleratore a mano si trova nella zona anteriore destra della macchina.  
Aumentare e diminuire il numero di giri della macchina agendo sulla leva gradualmente.

## Pedale acceleratore



Pedale acceleratore.

## Comando inserimento trazione posteriore



### ATTENZIONE

L'inserimento della trazione posteriore deve essere effettuata SEMPRE schiacciando il pedale frizione e portando il motore al minimo dei giri di rotazione con le ruote della macchina ferme.

- | Tenere presente il fatto che la trazione posteriore meccanica (MFWD) può favorire l'accesso a terreni con inclinazioni pericolose, aumentando così la possibilità di ribaltamento.



Per inserire la trazione posteriore

- | Tirare la leva.
- | L'inserimento della trazione posteriore è segnalato con l'accensione della spia gialla nel cruscotto.

## Bloccaggio differenziale posteriore



### PERICOLO

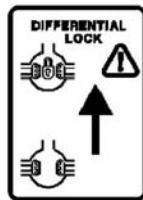
**Il bloccaggio del differenziale inserito impedisce alla macchina di sterzare.**



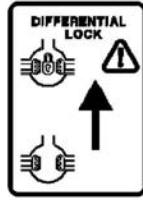
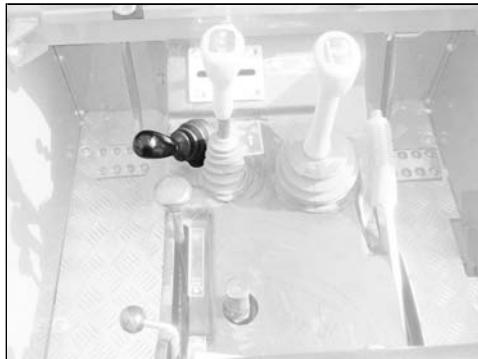
### IMPORTANTE

**Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.**

#### Transcar 25



#### Transcar 28 Transcar 33



La trattice è dotata di bloccaggio differenziale posteriore.

Si consiglia l'utilizzo nel caso di aratura o nel caso una delle due ruote motrici si trovasse in condizioni di scarsa aderenza (terreno fangoso, accidentato, sdruciolato).

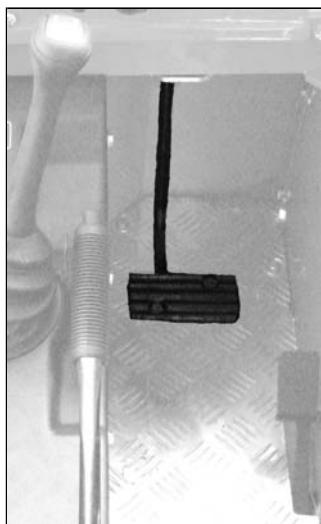
Il bloccaggio del differenziale è comandato meccanicamente tramite la leva. Lo sbloccaggio avviene rilasciando la leva.

**Per sfruttare al meglio il dispositivo, inserire il bloccaggio del differenziale prima che le ruote inizino a slittare. Non inserire il bloccaggio mentre una ruota sta già slittando.**

**Se il differenziale non si sblocca, ridurre il numero di giri del motore, fermare l'avanzamento della macchina e sbloccare il differenziale muovendo lo sterzo.**

## IMPIANTO FRENANTE

### Freno di servizio



#### **ATTENZIONE**

Prima di iniziare la marcia, controllare l'efficienza dei freni.

- Premere il pedale del freno.

Se si riscontra un eccessivo rilassamento nell'azione o si arriva a fine corsa liberamente:

- Evitare di mettere in movimento la macchina.
- Individuare immediatamente la causa ed eliminare il difetto.
- Se non si è in grado di porre rimedio, rivolgersi immediatamente all'officina autorizzata.

#### **IMPORTANTE**

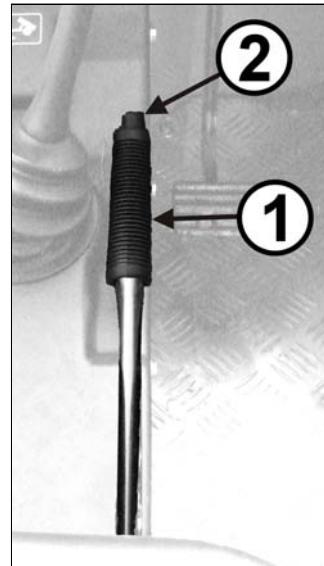
Evitare di tenere il piede appoggiato sui pedali del freno quando non è necessario.

L'azione frenante della macchina si ottiene premendo sui pedali del freno.

### Freno di stazionamento

#### **ATTENZIONE**

prima di iniziare la marcia assicurarsi che il freno di stazionamento sia disinserito e che l'apposita spia di colore rosso, nel quadro strumenti, sia spenta.



① Leva freno stazionamento

② Pulsante di sblocco leva freno di stazionamento.

Il freno di stazionamento (o di parcheggio) è a dischi, totalmente indipendente ed è comandato meccanicamente mediante leva.

Per inserire il freno di stazionamento:

- Tirare verso l'alto la leva.
- L'inserimento del freno è segnalato con l'accensione della spia rossa nel cruscotto.

Per disinserire il freno di stazionamento:

- Tirare verso l'alto la leva.
- Premere il pulsante di sblocco.
- Abbassare completamente la leva.
- Il disinserimento del freno è segnalato con lo spegnimento della spia rossa nel cruscotto.

## PRESA DI FORZA

### Presa di forza posteriore (PDF)

#### **ATTENZIONE**

quando la presa di forza non viene utilizzata, portare la leva di selezione modalità nella posizione Neutra o Indipendente (secondo modello e versione). Ciò impedisce la rotazione accidentale dell'albero presa di forza e di altri organi rotanti.

#### **ATTENZIONE**

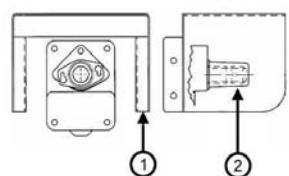
Non rimuovere o danneggiare la protezione in lamiera

#### **ATTENZIONE**

Quando non si utilizza la presa di forza, l'albero dev'essere coperto con l'apposita protezione.

#### **IMPORTANTE**

Nel caso vengano collegate alla presa di forza attrezature con elevata inerzia (esempio tosaprato, trinciasermenti, ecc.), si consiglia l'utilizzo di una trasmissione cardanica con dispositivo "ruota libera". Tale dispositivo evita la trasmissione del moto dall'attrezzatura alla macchina, consentendo l'immediato arresto dell'avanzamento, allo schiacciamento della frizione. Evita anche l'usura precoce del freno idraulico.



① Protezione in lamiera.

② Presa di forza

③ Protezione albero presa di forza.

### Transcar 25

La trattice è dotata di una presa di forza posteriore in grado di operare in modalità:



Indipendente.

Inoltre, la modalità può avere due velocità:



Lenta. 540 giri/1'



Veloce. 540E (750 giri/1')

### Transcar 28 Transcar 33

La trattice è dotata di una presa di forza posteriore in grado di operare in modalità:



Indipendente.  
750 giri/1'

## Presa di forza indipendente

 È indipendente dalle velocità di avanzamento della macchina e può essere azionata sia con macchina ferma che in movimento.

### ATTENZIONE

 Per prevenire lesioni:  
**con la leva di selezione modalità della presa di forza nella posizione Indipendente, il dispositivo di sicurezza non consente l'avviamento del motore.**

### PERICOLO

 Rilasciare bruscamente il pedale della frizione può causare una risposta pericolosa della macchina.

### Transcar 25



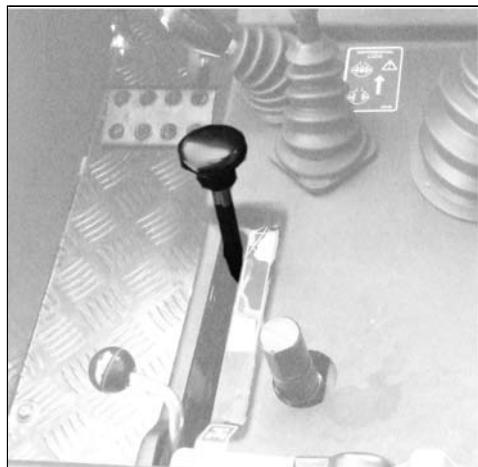
- Premere il pedale della frizione.

Tramite la leva del cambio di velocità della presa di forza selezionare la velocità di rotazione ottimale.

 Lenta. 540 giri/1'

 Veloce. 540E (750 giri/1')

## Transcar 28 Transcar 33



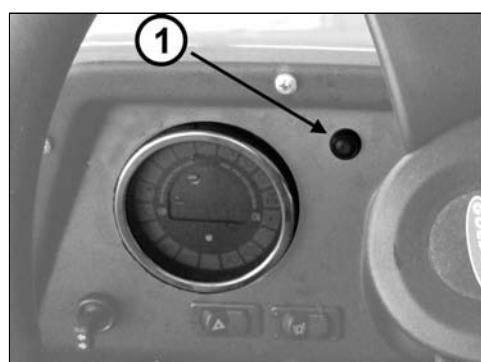
- Premere il pedale della frizione.
- Portare la leva di selezione modalità della presa di forza dalla posizione **Neutra (Folle)** alla posizione **Indipendente** 
- 750 giri/1'

Terminate le lavorazioni ricordarsi di riportare la leva di selezione modalità della presa di forza nella posizione **Neutra (Folle)**.

 Agendo sul pedale frizione della macchina si toglie la trasmissione del moto di rotazione dell'albero della presa di forza.

Premere il pulsante esterno per cambiare la visualizzazione.

Il numero di giri viene visualizzato nella parte centrale del display.



## Tabella velocità della presa di forza

### Transcar 25

Leva selezione velocità presa di forza	Senso di rotazione:		Rapporto	Giri della PDF / min	Giri del motore / min
540	Rotazione antioraria  Profilo 26 UNI 220	<b>Optional</b> Rotazione oraria  Profilo 1-3/8" a 6 scanalature	5.20	540	2808
540E			3.41	540	1841
				750	2557

### Transcar 28 Transcar 33

Leva selezione velocità presa di forza	Senso di rotazione:		Rapporto	Giri della PDF / min	Giri del motore / min
750	Rotazione antioraria  Profilo 26 UNI 220	<b>Optional</b> Rotazione oraria  Profilo 1-3/8" a 6 scanalature	3.83	540	2068

## Giunto cardanico



Per le norme di uso e manutenzione in sicurezza relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.



### ATTENZIONE

Per il corretto funzionamento del giunto cardanico e per evitare danni ai componenti e alle protezioni, tenere presente che l'inclinazione tecnicamente possibile del giunto cardanico dipende dalle dimensioni e dalla forma delle protezioni della presa di forza, così come dalla forma e dalla dimensione del giunto cardanico e dei suoi dispositivi di protezione.

Pertanto l'inclinazione possibile del giunto cardanico può variare.



### ATTENZIONE

Utilizzate solo giunti cardanici dotati di adeguate protezioni.

## DISPOSITIVI DI TRAINO



### ATTENZIONE

**Il dispositivo di traino nella posizione più alta favorisce l'impennata della macchina.**

- Non soffermarsi nella zona tra il trattore e il veicolo trainato.**



Scegliere il dispositivo di traino in base al tipo di rimorchio o di attrezzo che si deve trainare in osservanza delle leggi vigenti.



La maneggevolezza di guida della macchina dipende anche da una corretto impiego e successiva regolazione dell'altezza del dispositivo di traino.



Quando si utilizza rimorchio dotato di trazione sincronizzata, mantenere il timone il più possibile orizzontale.

## Traino della macchina

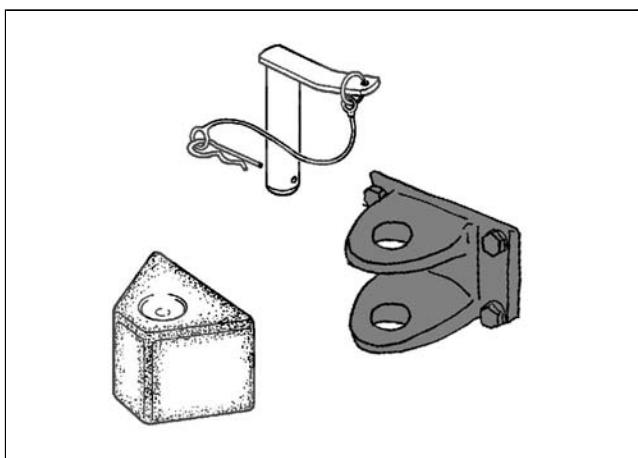
Per trainare, utilizzare in entrambe le macchine (trainante e trainata) esclusivamente i normali dispositivi di traino (barra o gancio di traino).

Per collegare le due macchine utilizzare esclusivamente una catena o fune speciale sicura e robusta nonché preposta a tale scopo.

### NOTA:

- La trattrice deve essere trainata solo su brevi distanze e non su strade pubbliche.
- La velocità non deve superare i 10 km/h.
- Un operatore deve rimanere al posto di guida nella trattrice trainata.

## Gancio di soccorso anteriore

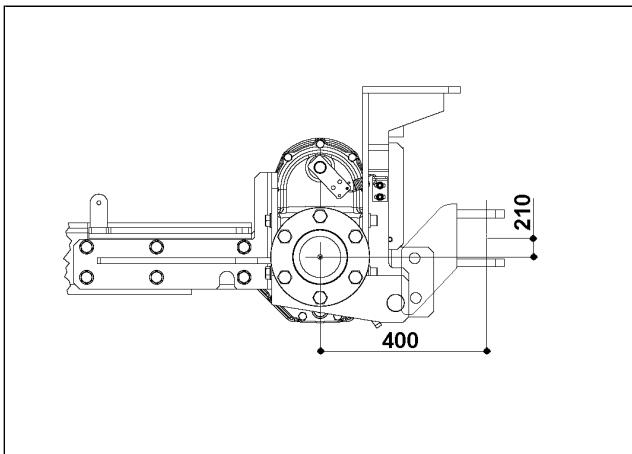


La macchina è corredata di un gancio di soccorso anteriore per effettuare eventuali manovre di emergenza del rimorchio o per rimorchiare la macchina in caso di necessità.

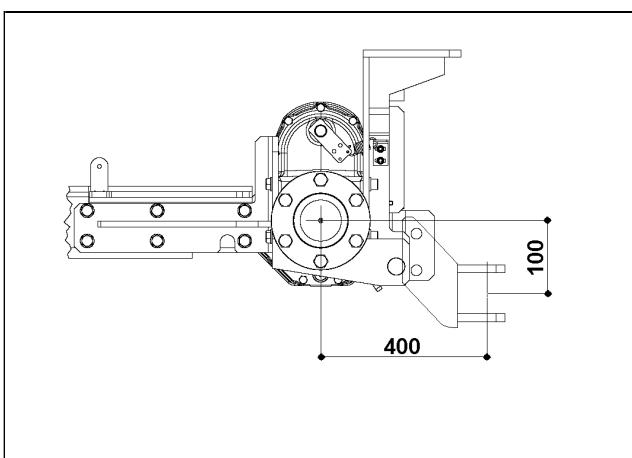
## Gancio di traino CUNA categoria B

La trattice può essere corredata da un gancio di traino posteriore del tipo "CUNA" cat. B per effettuare traini di rimorchi a uno o due assali.

Codice di approvazione **DGM-GA 4690 B**



Altezza massima



Altezza minima

Regolazioni gancio di traino (quote in mm.).

Max carico verticale		
	Pneumatici	Kg
Transcar 25 SN RS		
Transcar 28 SN RS	10.0/75 x 15.3	500
Transcar 33 SN RS		

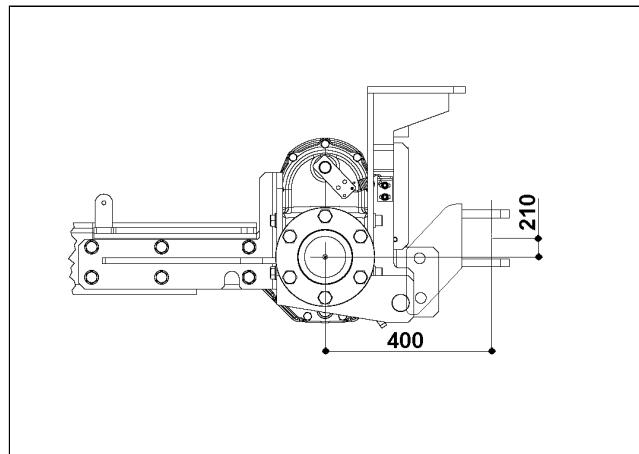
### ATTENZIONE

I valori indicati sono validi solo per trattori non equipaggiate con zavorre

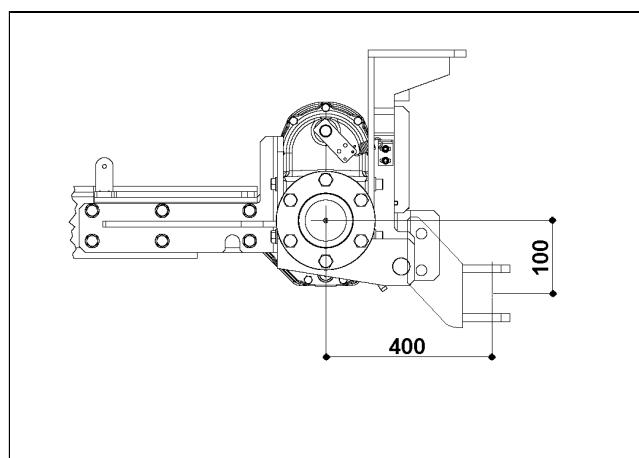
## Gancio di traino categoria CEE

La trattice può essere corredata da un gancio di traino posteriore del tipo "CEE" per effettuare traini di rimorchi a uno o due assali.

Codice di approvazione **e11-1567**



Altezza massima



Altezza minima

Regolazioni gancio di traino (quote in mm.).

Max carico verticale		
	Pneumatici	DaN
Transcar 25 SN RS		
Transcar 28 SN RS	10.0/75 x 15.3	1350
Transcar 33 SN RS		

### ATTENZIONE

I valori indicati sono validi solo per trattori non equipaggiate con zavorre

## ZAVORRE

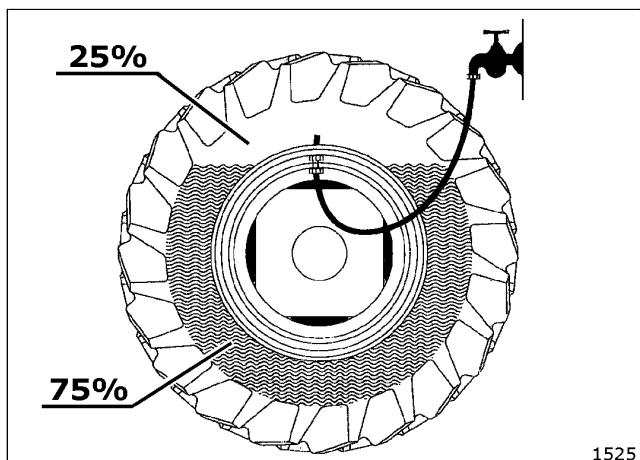
### Zavorra della ruota tramite riempimento liquido del pneumatico

La zavorra delle ruote motrici si ottiene introducendo acqua nei pneumatici.

**Nota:** utilizzare preferibilmente ruote con camera d'aria.

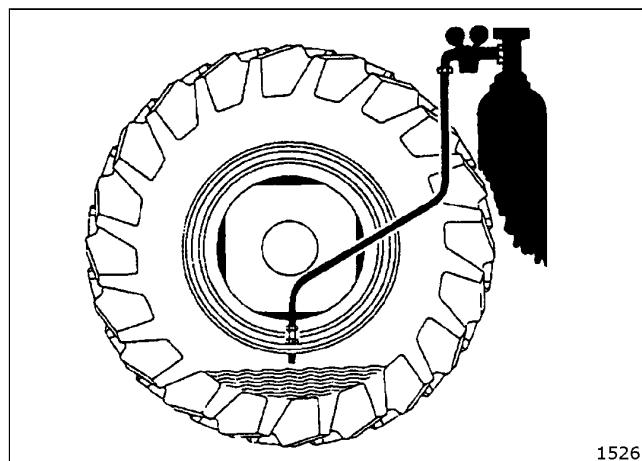
**Nota:** nel caso di impiego di ruote con pneumatici tubeless, informarsi dal proprio concessionario per una corretta lubrificazione del disco onde evitare che arrugginisca.

**Nota:** in caso di basse temperature utilizzare acqua con soluzioni antigelo.



#### Per introdurre acqua:

- Posizionare la valvola in alto.
- Svitare con cautela il raccordo mobile della valvola.
- Introdurre acqua con un apposito attrezzo.
- Interrompere il riempimento saltuariamente per lasciare fuoriuscire l'aria.
- Sospendere il riempimento quando dalla valvola sgorga acqua.
- Il livello di riempimento di acqua deve essere pari al 75%.
- Avvitare il raccordo mobile della valvola.
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino alla normale pressione di esercizio.



#### Per estrarre acqua:

- Posizionare la valvola in basso.
- Svitare con cautela il raccordo mobile della valvola.
- Lasciare defluire l'acqua.
- Completare lo svuotamento tramite un apposito raccordo con tubo (pescante).
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino al completo svuotamento dell'acqua.
- Avvitare il raccordo mobile della valvola.
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino alla normale pressione di esercizio.

## CABINA

### **ATTENZIONE**

**Non utilizzare mai il trattore senza la cabina.**

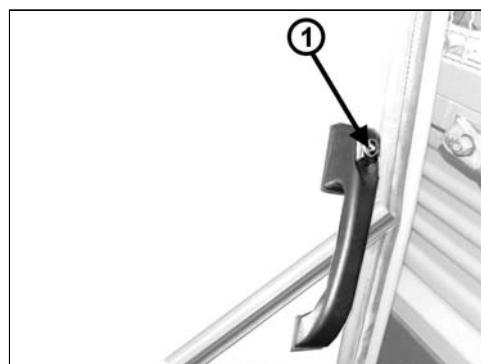
### **Norme di sicurezza**

- a) Chiudere sempre gli sportelli prima di mettere in movimento la trattice.**
- b) Tenere pulite le superfici vetrate per assicurare una buona visibilità.**
- c) La cabina è omologata come struttura di sicurezza è pertanto assolutamente vietato manomettere, modificare o aggiungere appendici e/o supporti.**

## Versioni cabina



## Porte



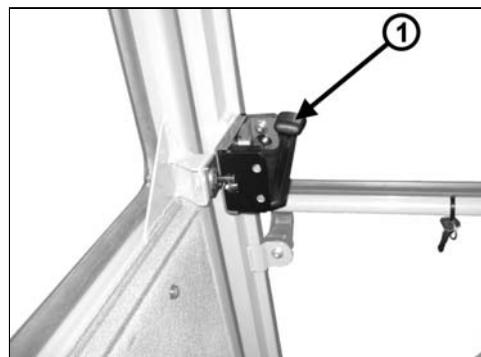
**① Maniglia**

### **Apertura porta dall'esterno**

Con serratura sbloccata premere il pulsante e tirare la portiera verso di voi.

### **Bloccaggio delle porte dall'esterno**

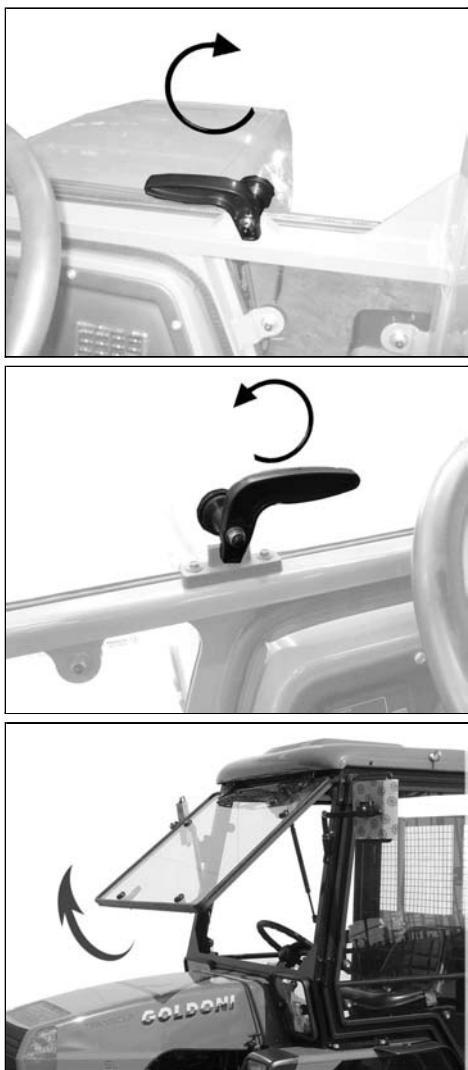
Le porte sono entrambe provviste di serrature con chiave, è quindi possibile la chiusura tanto dal lato sinistro quanto dal lato destro.



**① Maniglia**

### **Apertura porta dall'interno**

Per aprire le porte dall'interno cabina, tirare la leva e spingere la porta per vincere la resistenza dei cilindri a gas.

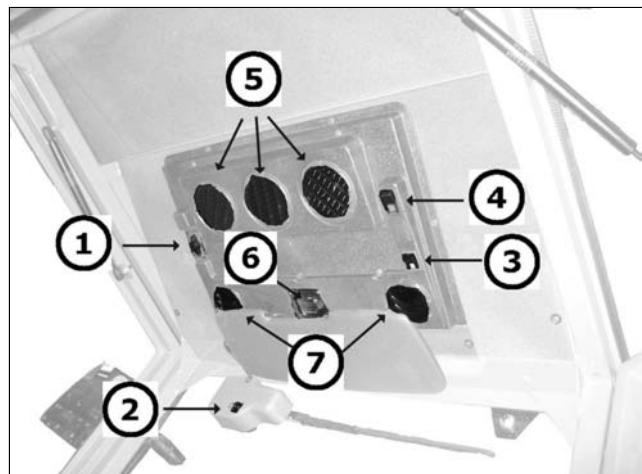
**Cristalli****Cristallo anteriore**

Per aprire il cristallo anteriore:

- Ruotare la maniglia di blocco come indicato.
- Spingere il cristallo in avanti.
- Il cristallo verrà mantenuto in posizione da appositi ammortizzatori.

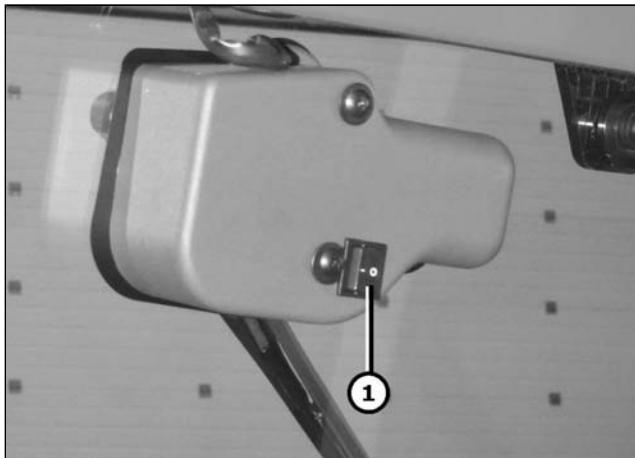
**Specchi retrovisori esterni**

Gli specchi retrovisori sono orientabili in tutte le direzioni permettendo all'utente una ottima visione dal posto guida.

**Interruttori cabina**

- ① Manopola riscaldamento
- ② Tergicristallo
- ③ Elettroventilatore
- ④ Interruttore girofaro
- ⑤ Diffusori
- ⑥ Plafoniera
- ⑦ Aspiratori

## Tergicristallo anteriore

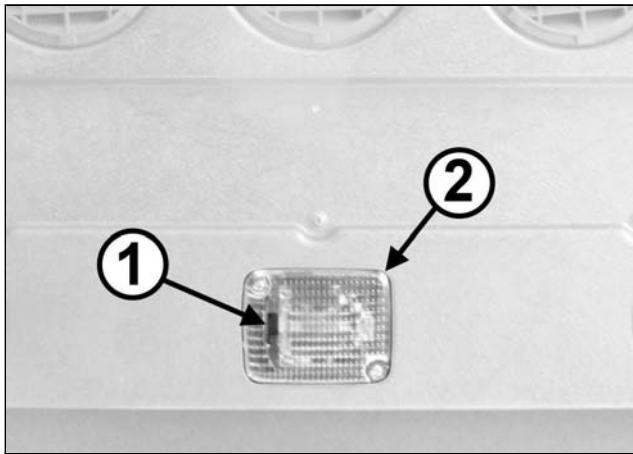


Funziona con chiave avviamento nella posizione di contatto.

Per azionare il tergilustrino anteriore premere l'interruttore indicato.

**NOTA:** La parte inferiore del pulsante si illumina quando il pomello del commutatore luci è in corrispondenza luci posizione (primo scatto).

## Lampada interna cabina



① Interruttore lampada

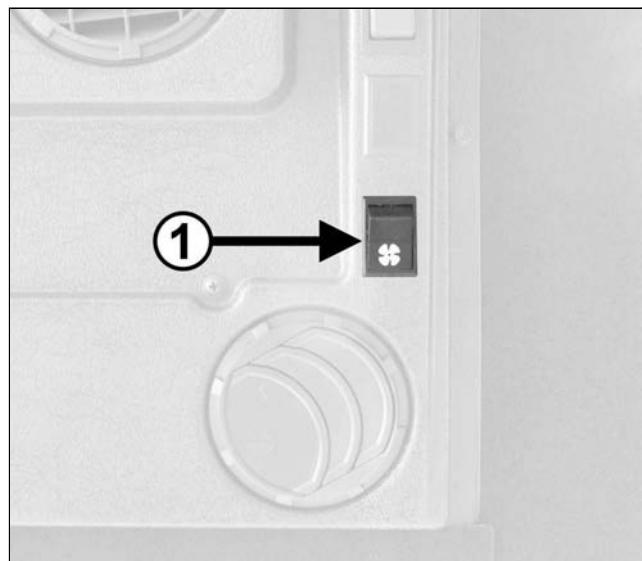
② Lampada interna cabina.

Funziona con chiave avviamento nella posizione di contatto.

Per accendere la lampada, premere l'interruttore indicato.

## Ventilazione

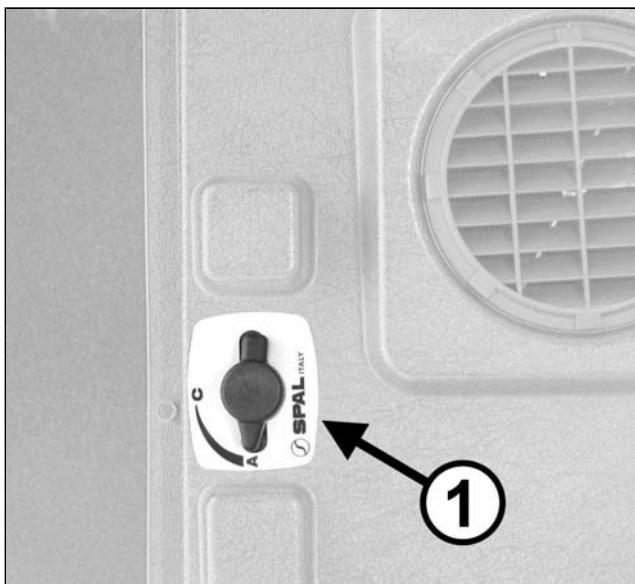
La ventilazione in cabina viene inserita tramite la manopola di ventilazione. Il flusso dell'aria è orientata tramite i diffusori che possono assumere varie posizioni.



① Elettroventilatore

Per variare la quantità d'aria immessa in cabina agire sulle tre velocità dell'elettroventilatore.

## Riscaldamento



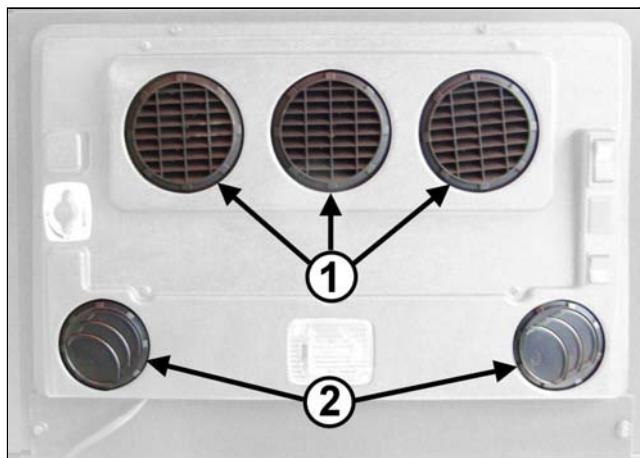
### ① Manopola riscaldamento

Con la manopola è possibile regolare la temperatura dell'aria calda. Ruotando la manopola si regola la temperatura, ruotando in senso orario (tutto a destra) si ottiene il massimo del riscaldamento all'interno della cabina.

Ruotando (tutto a sinistra) si interrompe la circolazione di aria calda nella cabina.

Per variare la quantità d'aria immessa in cabina agire sulle tre velocità dell'elettroventilatore.

## Diffusori



①

Diffusori

②

Aspiratori

Per ottenere il ricircolo dell'aria all'interno della cabina si deve far funzionare la ventilazione con tutti i diffusori ed aspiratori aperti e le porte chiuse, questo permette al circuito di aspirare aria dall'interno della cabina e non dall'esterno.

## Filtro aria cabina



### ATTENZIONE:

**il filtro aria cabina, non è progettato per pulire l'aria dalle sostanze nocive! Seguire le indicazioni fornite dal produttore della sostanza.**

## CASSONE

### Leva sollevamento cassone

Transcar 25



Transcar 28 Transcar 33



#### Per alzare il cassone

- | Tirare verso l'alto il fermo di sicurezza
- | Spostare la leva verso la posizione indicata



- | Quando il cassone è inclinato nella posizione desiderata, riposizionare la leva nella posizione centrale.

#### Per abbassare il cassone

- | Tirare verso l'alto il fermo di sicurezza
- | Spostare la leva verso la posizione indicata



- | Quando il cassone è inclinato nella posizione desiderata, riposizionare la leva nella posizione centrale.

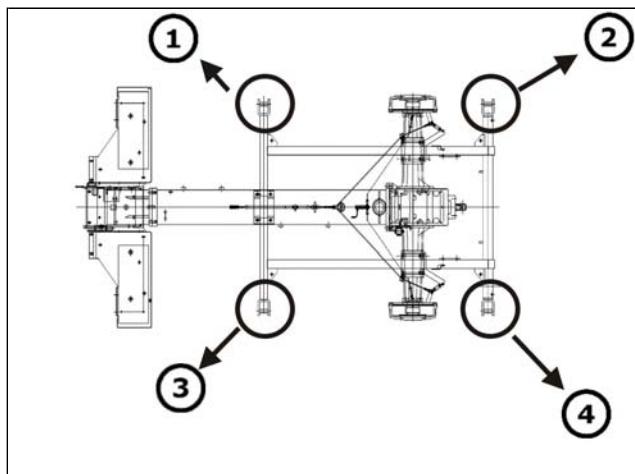


#### ATTENZIONE

Una volta terminata l'operazione di scarico, abbassare il cassone ed assicurarsi che il pianale di carico sia completamente abbassato (il cassone deve appoggiare sugli snodi sferici) prima di movimentare la macchina

## Sollevamento cassone

Il cassone è ribaltabile trilateralmente mediante cilindro idraulico. Prima di procedere al ribaltamento del cassone, posizionare in modo corretto i 2 perni sugli snodi sferici.



### **! IMPORTANTE**

I due spinotti di sicurezza devono essere inseriti solo in una delle seguenti posizioni:

- ① - ② ribalta il pianale a destra rispetto al conducente
- ③ - ④ ribalta il pianale a sinistra rispetto al conducente
- ② - ④ ribalta il pianale nella posizione posteriore

### **! ATTENZIONE**

Vietato posizionare i due perni di sicurezza in una posizione differente rispetto a quelle precedentemente indicate

### **! ATTENZIONE**

Vietato ribaltare il cassone senza perni di sicurezza o con un solo perno

### **! ATTENZIONE**

Vietato utilizzare dei perni che siano incrinati o difettosi



Snodo sferico con perno di sicurezza e spinotto di sicurezza inseriti

Una volta posizionato correttamente i perni di sicurezza, è possibile ribaltare il cassone senza rischi. Snodo sferico con perno di sicurezza e spinotto di sicurezza inseriti



### **ATTENZIONE**

Anche se non si è modificato la posizione dei perni, prima di azionare la leva di ribaltamento, controllarne l'esatto posizionamento

## Apertura sponde laterali

In tutti i modelli, l'apertura di una sponda, avviene sganciando i due fermi posizionati ai lati di ogni sponda.

### **ATTENZIONE**

Quando si deve aprire una sponda sganciare prima un fermo e successivamente con una mano tenere la sponda e con l'altra mano sganciare il secondo fermo: questo per evitare una apertura improvvisa della sponda (ad esempio quando la macchina non è perfettamente in piano)

### LEVA ANTERIORE



- Ruotare verso il basso la leva
- Tirare verso l'esterno il gancio della leva

### **ATTENZIONE**

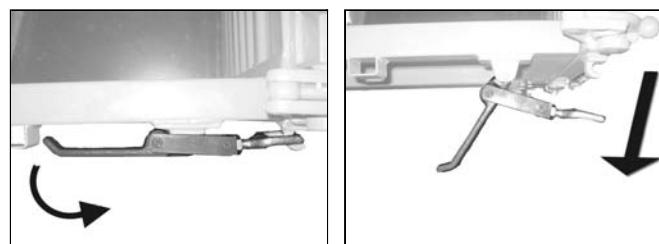
A macchina nuova è possibile che la leva sia un pò dura.



### **ATTENZIONE**

Se la leva non dovesse chiudere correttamente la sponda, occorre allentare il bullone indicato in figura ed allungare od accorciare la leva

### LEVA POSTERIORE



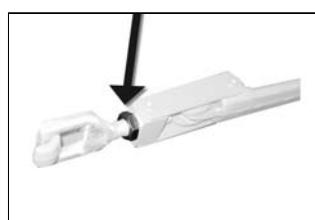
- Ruotare verso l'esterno la leva
- Tirare verso l'esterno il gancio della leva



Aprire la sponda verso il basso

### **ATTENZIONE**

A macchina nuova è possibile che la leva sia un pò dura.



### **ATTENZIONE**

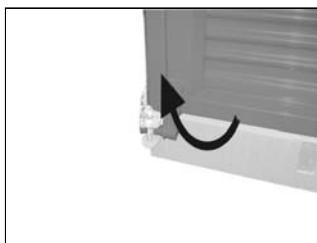
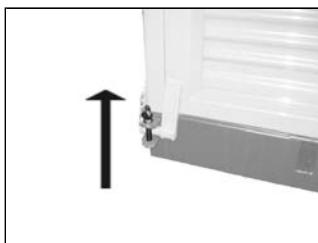
Se la leva non dovesse chiudere correttamente la sponda, occorre allentare il bullone indicato in figura ed allungare od accorciare la leva

### **ATTENZIONE**

Prima di mettersi in movimento controllare che tutte le sponde siano ben chiuse

## Apertura sponda posteriore

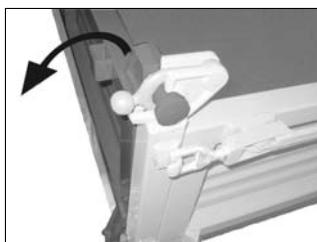
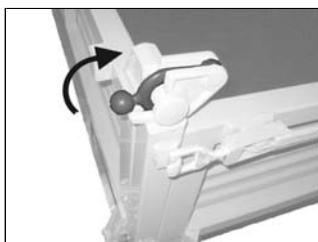
### Apertura estremità inferiore della sponda



Sganciare i fermi su entrambi i lati della sponda

Dopo aver tolto entrambi i fermi, si può aprire la sponda dalla parte inferiore

### Apertura estremità superiore della sponda



Sganciare i fermi su entrambi i lati della sponda

Dopo aver tolto entrambi i fermi, si può aprire la sponda dalla parte superiore



#### ATTENZIONE

A macchina nuova è possibile che la leva sia un pò dura.



#### ATTENZIONE

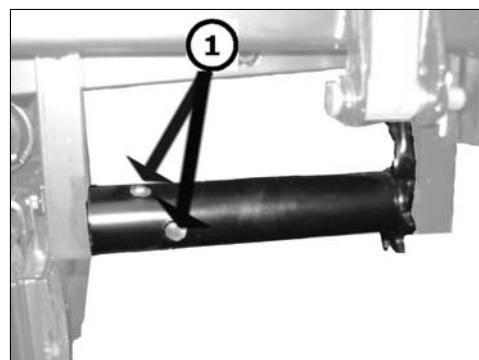
Prima di mettersi in movimento controllare che tutte le sponde siano ben chiuse

## Verricello

Le macchine della serie Transcar hanno in dotazione una serie di verricelli posizionati sui lati e sul retro del cassone, questi vengono utilizzati quando si deve assicurare un carico ingombrante.

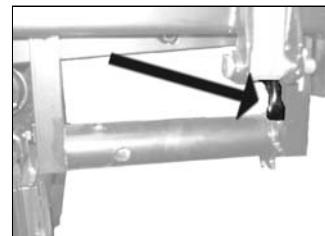


Per un corretto utilizzo del verricello è consigliabile legare un capo della corda al gancio.



successivamente far passare la corda sopra il cassone e fissarla al verricello presente dalla parte opposta.

Quando la corda è fissata è possibile stringerla utilizzando una leva da posizionare nei fori passanti ① presenti nel verricello



Per togliere la corda è sufficiente rimettere la leva nei fori passanti, stringere lievemente la corda (agendo opportunamente sul verricello), e sganciare il fermo del verricello

## PUNTI DI SOLLEVAMENTO

### Cric idraulici:

Per le modalità di manutenzione e come effettuare la manutenzione, occorre fare riferimento al libretto di uso e manutenzione in vostro possesso

### ATTENZIONE:

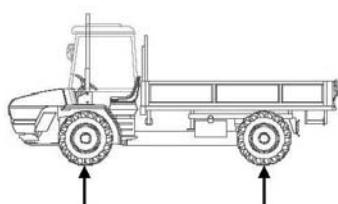
Prima di utilizzare il martinetto idraulico, accertarsi che i dispositivi siano correttamente fissati.

### ATTENZIONE:

Non usare il gancio di traino come punto di sollevamento.

I punti di sollevamento raccomandati sono:

### Mozzi ruote



Utilizzare le piastre sui mozzi delle ruote come punti di sollevamento

## PUNTI DI FISSAGGIO DEL CARICATORE FRONTALE

Sulla macchina non sono presenti punti di fissaggio per un caricatore frontale

### ATTENZIONE:

Alla macchina non possono essere montati caricatori frontali.

# TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

## ATTENZIONE

### Effettuare i controlli dei livelli:

- | Prima di utilizzare la macchina
- | A macchina ferma con motore spento (da almeno un'ora).
- | Su una superficie piana.

## TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

Per conservare nel tempo il buon funzionamento della macchina – e fruire della garanzia annuale del costruttore, l'utente dovrà effettuare una costante manutenzione della macchina stessa ed in particolare Egli dovrà effettuare – regolarmente ed a sue spese – presso il “Concessionario” o “l'Officina Autorizzata” di zona del costruttore, tutti i seguenti tagliandi di manutenzione periodica della propria macchina secondo le condizioni ed entro i termini tassativi che seguono.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:



**Istruzioni**



**Controllo**



**Pulizia con aria**



**Registrazione**



**Lubrificazione**



**Ingrassaggio**



**Sostituzione liquidi**



**Sostituzione parti**



**Intervalli prestabiliti**



**Lavaggio**



**Ore lavoro**



**All'occorrenza.**



**Ripristinare il livello.**



**Ripristinare il livello.**



**Ripristinare il livello.**

**PERICOLO**

Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli troppo lunghi che favoriscono un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.

**PERICOLO**

Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.

**PERICOLO**

Non lasciare mai accesa la macchina in vicinanza di sostanze infiammabili.

**PERICOLO**

Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.

**PERICOLO**

Tenere mani e corpo lontani da eventuali fori o perdite che si dovessero verificare nell'impianto idraulico: il fluido che fuoriesce sotto pressione può avere una forza sufficiente per provocare lesioni.

**ATTENZIONE**

Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.

**ATTENZIONE**

Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.

**ATTENZIONE**

Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, usando il freno di stazionamento, inserendo una marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.

**ATTENZIONE**

Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non vi siano presenze di persone o animali.

**ATTENZIONE**

Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e/o con la chiave di avviamento sul cruscotto.

**ATTENZIONE**

L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.

**IMPORTANTE**

Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.

**PERICOLO**

In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.

**IMPORTANTE**

Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.

**ATTENZIONE**

In caso di interventi sull'impianto elettrico, staccare sempre il cavo massa (polo negativo con simbolo “-“) della batteria.

**ATTENZIONE**

Ogni intervento sulla batteria richiede una particolare attenzione: l'elettrolito è corrosivo e i gas che si sprigionano sono infiammabili.



**La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.**



**Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**



**Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**



**Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.**



**Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.**



**Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.**

## Tagliandi di manutenzione periodica

 **ATTENZIONE**  
La tabella seguente indica gli intervalli di manutenzione.

| Manutenzione Straordinaria: 

### Transcar 25 Transcar 28

Intervallo di lavoro		Ore	50	8	16		
		Mesi	12				
	Olio motore						
	Filtro olio motore						
	Filtro carburante						
	Serbatoio carburante					  	
	Impianto di raffreddamento						
	Filtro aria a bagno d'olio					  	

(1)

Transcar 25:Ogni 200h oppure 12 Mesi

Transcar 28:Ogni 300h oppure 12 Mesi

## Transcar 33

Intervallo di lavoro		Ore	50	8	16	50	150	200	400	600	1200	
	Mesi	12					12	12		24	24	
	Olio motore											
	Filtro olio motore											
	Filtro carburante											
	Serbatoio carburante											
	Impianto di raffreddamento											
	Cinghietta alternatore											
	Filtro aria a secco											

## Transcar 25 Transcar 28

Intervallo di lavoro	Ore	50	8	50	A	B		
	Mesi	12			12	12	24	
	Carter cambio - sollevamento cassone - idroguida							
	Filtro olio trasmissione in aspirazione							
	Carter differenziale posteriore							
	Olio freni e bloccaggio differenziale							
	Punti di ingrassaggio							
	Frizione							
	Sterzo							
	Freni							
	Tubi idraulici							
	Impianto elettrico							

**A**

Transcar 25: Ogni 400h oppure 12 Mesi

Transcar 28: Ogni 450h oppure 12 Mesi

**B**

Transcar 28: Ogni 800h oppure 12 Mesi

Transcar 25: Ogni 900h oppure 12 Mesi

## Transcar 33

Intervallo di lavoro	Ore	50	8	50	400	800		
	Mesi	12			12	12	24	
	Carter cambio - sollevamento cassone - idroguida							
	Filtro olio trasmissione in aspirazione							
	Carter differenziale posteriore							
	Olio freni e bloccaggio differenziale							
	Punti di ingrassaggio							
	Frizione							 
	Sterzo							
	Freni							
	Tubi idraulici							
	Filtro aria cabina							
	Impianto elettrico							 

①: Nelle applicazioni in cui è presente.

## GRUPPO MOTORE

### Motore



Per le norme di sicurezza e le operazioni di uso e manutenzione relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.

### Apertura del cofano



Sbloccare i tiranti e sollevare il cofano.



Utilizzare l'asta per bloccare il cofano motore



#### ATTENZIONE

**Durante le normali operazioni di lavoro assicurarsi che il cofano sia chiuso correttamente**

## Impianto di raffreddamento



#### ATTENZIONE

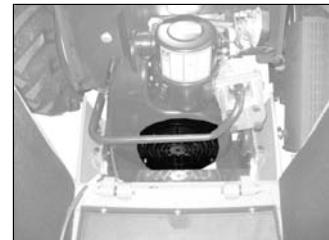
**Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.**



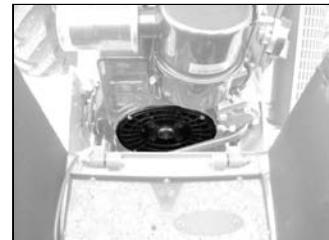
#### ATTENZIONE

**Non aprire il serbatoio di espansione del radiatore con motore caldo, in quanto il liquido di raffreddamento si trova sotto pressione e ad alta temperatura, con conseguente pericolo di ustioni.**

Transcar 25



Transcar 28

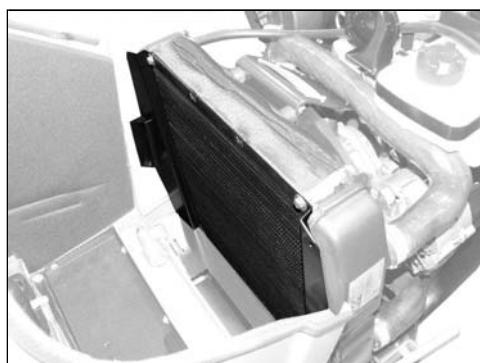


### Pulizia con aria



Pulire con aria compressa all'occorrenza valutando le condizioni ambientali di lavoro (polveroso, secco ecc) o al massimo una volta a settimana

### Transcar 33



#### Controllo



- Controllare il livello del liquido refrigerante.
- Controllare la pulizia della protezione del radiatore.
- Controllare la tensione della cinghia (vedi uso e manutenzione motore).
- Controllare saltuariamente il serraggio delle fascette dei tubi dell'impianto.

#### Sostituzione



Sostituire il liquido di raffreddamento ogni due anni.

Per la manutenzione, rivolgersi all'officina autorizzata.

#### Pulizia



Pulire la protezione del radiatore all'occorrenza o al massimo una volta a settimana:

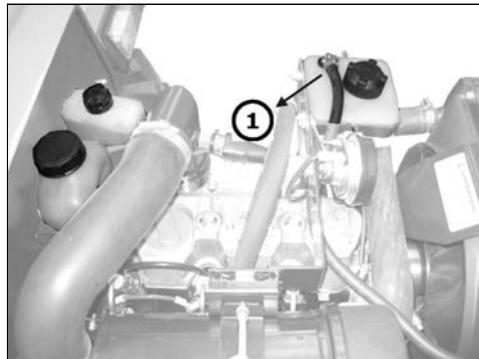
- Tramite un getto di aria compressa (pressione massima 3 BAR), soffiare dall'interno verso l'esterno.

#### Ripristino livello



Ripristinare il livello del liquido refrigerante all'occorrenza:

- Svitare il tappo della vaschetta.
- Ripristinare il livello.
- Avvitare il tappo e serrare a fondo.



Si consiglia di utilizzare liquido Petronas Lubricants: **PARAFLU 11**

Si consiglia di utilizzare eventuali soluzioni antigelo seguendo le specifiche indicazioni riportate sulla confezione del prodotto.



**Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**



**Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.**

## Controllo livello olio motore



Vedere libretto uso e manutenzione motore.



### PERICOLO

Durante lo scarico dell'olio usato dalla coppa del motore, fare attenzione, perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.



### ATTENZIONE

Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.



### PERICOLO

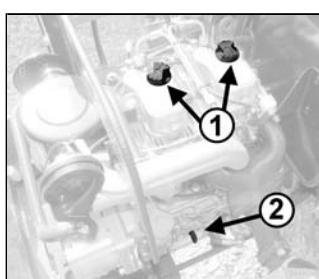
Proteggere le mani perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.



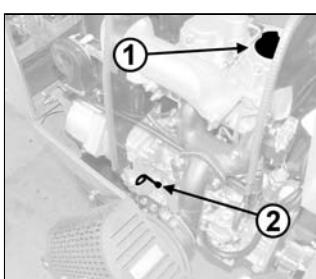
### PERICOLO

Proteggere le mani perché l'asta di controllo livello olio potrebbe essere molto calda e causare delle ustioni.

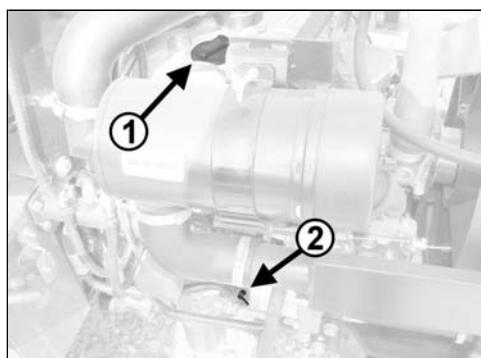
Transcar 25



Transcar 28



Transcar 33



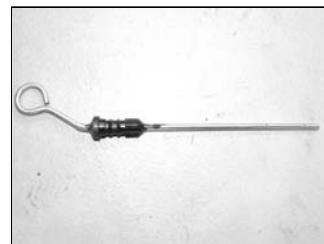
① Asta controllo livello olio

② Tappo rabbocco olio

## Controllo



16



Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata (MIN-MAX )



## Ripristino livello



- | Svitare il tappo rabbocco olio
- | Ripristinare il livello.
- | Avvitare il tappo e serrare a fondo.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**



## Sostituzione



Vedere libretto uso e manutenzione motore.



**Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**



**Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.**

## Filtro aria a secco

### **ATTENZIONE**

Per ogni operazione di manutenzione,  
il motore deve essere fermo e freddo.



### **Pulizia**



Pulire il filtro ogni volta che si accende la spia e all'occorrenza valutando le condizioni ambientali di lavoro (polveroso, secco, ecc.), nel seguente modo:



### Coperchio.

- Sganciare e rimuovere il coperchio.



- Controllare lo stato della guarnizione.



### Filtro esterno.

- Estrarre il filtro esterno.
- Tramite un getto di aria compressa (pressione massima 3 BAR), soffiare dall'interno verso l'esterno.
- Reinserire il filtro nella sede.
- Chiudere con il coperchio posizionando la valvola di scarico nel punto più basso.



### Filtro di sicurezza interno.

**Estrarre il filtro di sicurezza interno (deve essere pulito e sostituito se danneggiato).**



### Sostituzione



- Sostituire il filtro esterno, all'occorrenza o al massimo ogni 300 h.
- Sostituire il filtro interno di sicurezza, all'occorrenza o al massimo una volta all'anno.
- Quando il filtro interno è sporco cambia di colore

## Filtro aria a bagno d'olio

### **ATTENZIONE**

Per ogni operazione di manutenzione,  
il motore deve essere fermo e freddo.

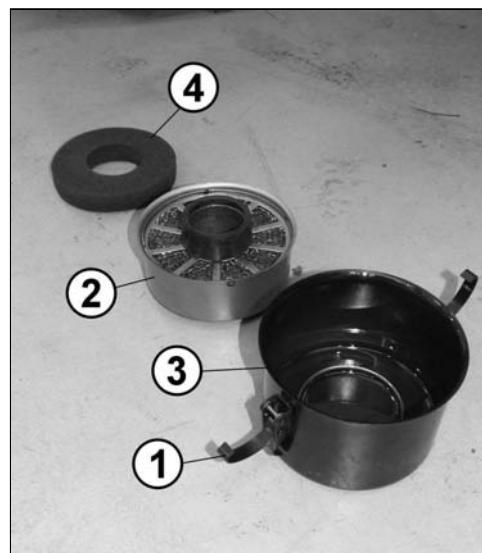
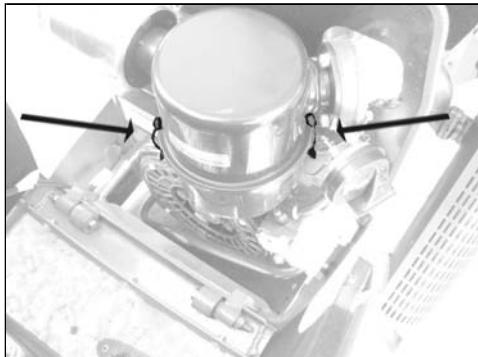


Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Transcar 25 Transcar 28

### Controllo

16



### Pulizia con aria



Mantenere pulito:

Sganciare le due levette ① ed estrarre il filtro ② dalla vaschetta olio.

Pulire il filtro ② soffiando lentamente attraverso tutte le pieghe, con aria compressa a non più di 7 bar.

④ Pulire il filtro e se necessario sostituirlo.

### Sostituzione



Sostituire l'olio nella vaschetta ③

Verificare il livello dell'olio, tramite i fori presenti nella parte inferiore del filtro: l'olio deve arrivare circa al livello dei fori.

attenzione, per la verifica, il contenitore deve essere posizionato su un piano orizzontale.

## Serbatoio carburante



### Controllo

Controllare:

- Che via sia carburante a sufficienza per l'intera durata del lavoro.
- Che il serbatoio non presenti ammaccature o abrasioni.



### Pulizia con aria



Pulire la zona circostante al tappo del serbatoio.

### Ripristino livello



Utilizzare un carburante di qualità e con caratteristiche tecniche previste nel libretto uso e manutenzione del motore.

### ATTENZIONE

Ripristinare il livello carburante a motore spento. Non fumare in vicinanza di carburante e durante l'operazione.

### Sostituzione



Sostituire il tappo del serbatoio se mancante o danneggiato, con un ricambio originale.

Sostituire il serbatoio se danneggiato da graffi, abrasioni o ammaccature con un ricambio originale.

### ATTENZIONE

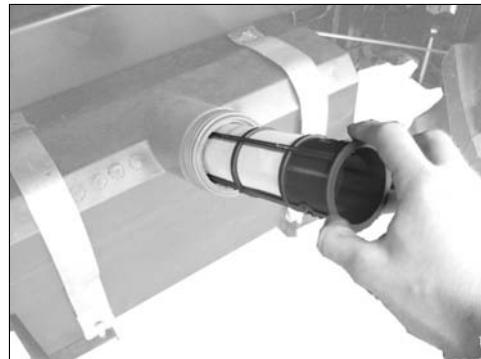
Svuotare il serbatoio di carburante a macchina ferma e a motore freddo perché, come visibile in figura, il tappo di scarico è nelle immediate vicinanze della marmitta.

### IMPORTANTE

La sostituzione del serbatoio carburante deve essere eseguita esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato.

### Pulizia

Pulire all'occorrenza il filtro carburante indicato in figura.



Filtro carburante

### ATTENZIONE

Non manomettere o togliere il filtro carburante onde evitare malfunzionamenti all'impianto di alimentazione del motore.

Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

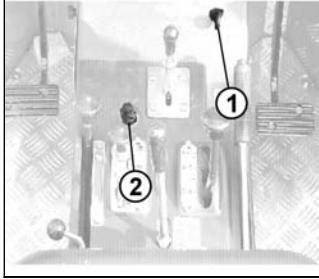
## GRUPPO TRASMISSIONE

### Rifornimento olio

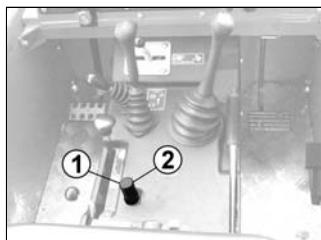
#### CARTER CAMBIO, DIFFERENZIALE ANTERIORE

#### Controllo

Transcar 25



Transcar 28  
Transcar 33



① Asta controllo livello olio

② Tappo rabbocco olio

#### Ripristino livello



Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata (MIN-MAX)

Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

#### Pulizia



Mantenere pulito:

- La zona circostante il tappo con asta graduata.

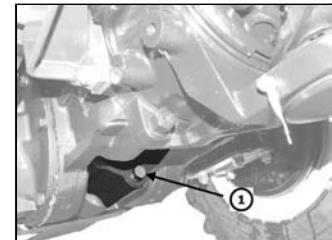
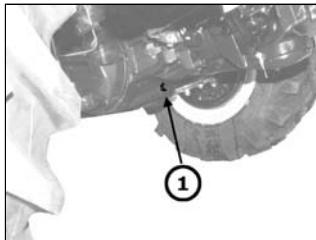


Sostituzione

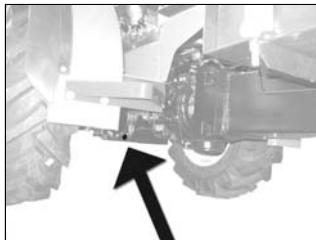
800

Modello	Quantità L
Transcar 25	14
Transcar 28 Transcar 33	18

#### Transcar 25 SN



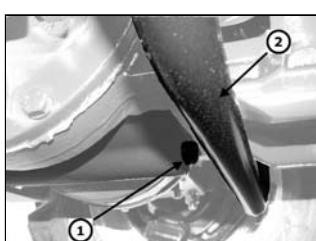
#### Transcar 28 SN



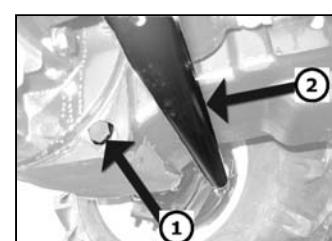
#### Transcar 33 SN



#### Transcar 25 RS



#### Transcar 28 RS Transcar 33 RS



① Tappo scarico dell'olio

② Barra di rinvio sterzo

Scaricare l'olio tramite il tappo.

Immissione dell'olio: tramite il tappo con asta graduata.

Prima di controllare il nuovo livello, lasciare stabilizzare l'olio.

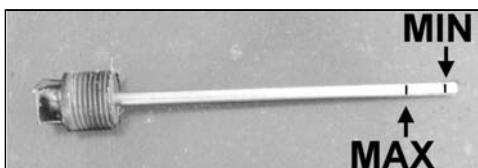
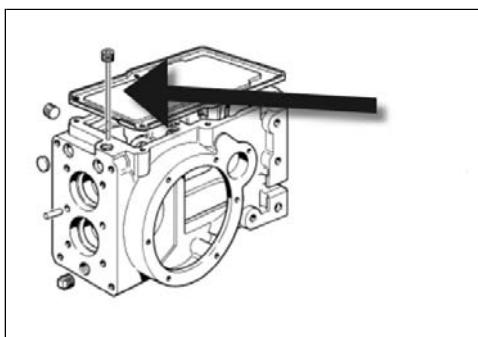
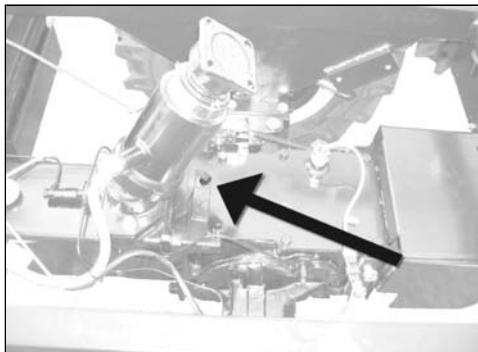
Dopo ogni sostituzione dell'olio della trasmissione eseguire anche:

- Pulizia del Filtro olio trasmissione in aspirazione.

## CARTER DIFFERENZIALE POSTERIORE



50



## Ripristino livello

Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con asta graduata (MIN-MAX)

Il tappo di sfiato olio è situato sopra al carter sollevatore sotto al sedile.

Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR TRW 90**



Mantenere pulito:

La zona circostante il tappo con asta graduata.

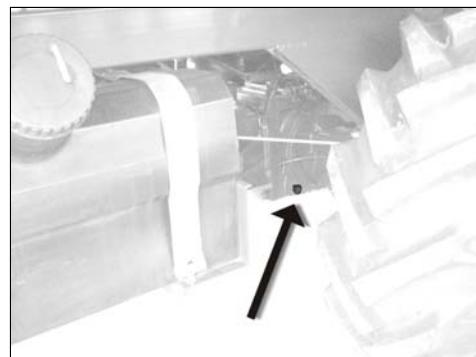
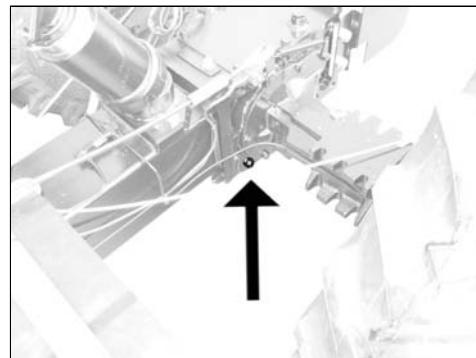


Sostituzione



800

Quantità 8.5 L



Scaricare l'olio tramite il tappo.

Immissione dell'olio: tramite il tappo con asta graduata.

Prima di controllare il nuovo livello, lasciare stabilizzare l'olio.



**Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.**



**Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**

## Filtro olio trasmissione in aspirazione



### PERICOLO

**Proteggere le mani perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.**

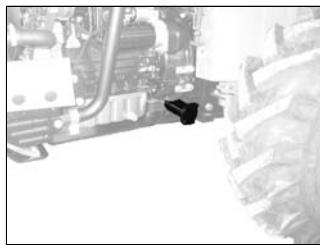


### Lavaggio

Transcar 25  
Transcar 28



Transcar 33



Pulire il filtro olio trasmissione:

- Dopo le prime 50 ore di lavoro.
- Ad ogni cambio dell'olio.
- Ogni 400 ore di lavoro.

Per pulire il filtro:

- Svitare i bulloni che fissano il coperchio.
- Estrarre il filtro.
- Lavare con benzina o gasolio.
- Asciugare con aria compressa.
- Rimontare e chiudere il coperchio.



**Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.**

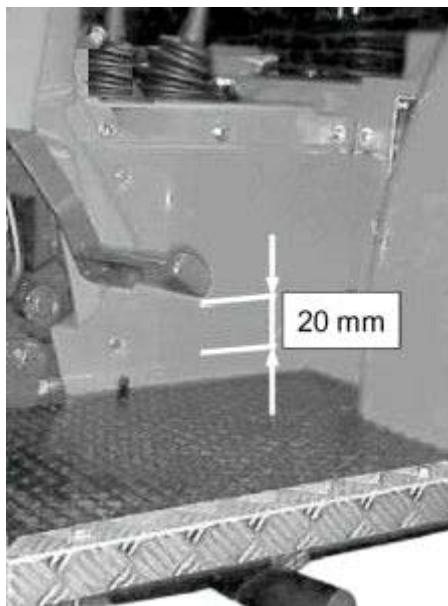


**Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**

## Frizione



### Controllo



Periodicamente controllare la corsa a vuoto del comando.

La corsa a vuoto della leva non deve essere maggiore di 20 mm.

Se si riscontra una corsa maggiore occorre eseguire la registrazione della leva frizione.



**IMPORTANTE**  
**Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato**



### Sostituzione



Sostituire la frizione all'occorrenza, presso un'officina autorizzata e utilizzando esclusivamente un ricambio originale.



**IMPORTANTE**  
**Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato**

## Sterzo

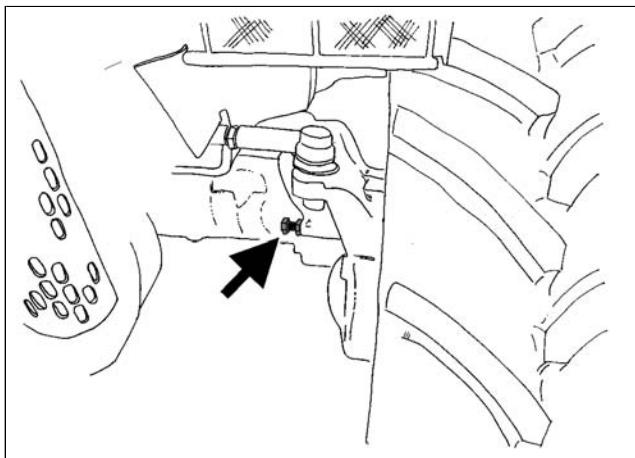
### Registrazione



La macchina viene consegnata con le caratteristiche di sterzatura ottimizzata in funzione delle coperture di primo equipaggiamento.

Nel caso in cui si renda necessario modificare il tipo di pneumatici occorre effettuare la nuova registrazione del raggio di sterzatura.

### Indicazioni valide per versioni ruote sterzanti

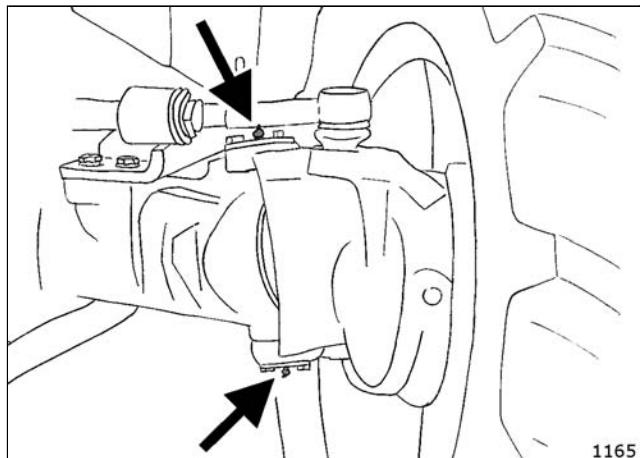


Per registrare il raggio di sterzatura agire sulle viti di registro

**! IMPORTANTE**  
Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

### Ingrassaggio

 50



Ingrassare:

Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR MP EXTRA**

### Indicazioni valide per versioni snodate al centro

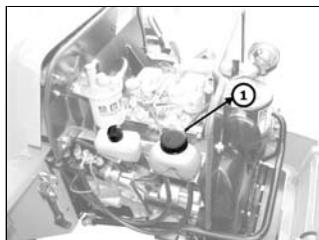
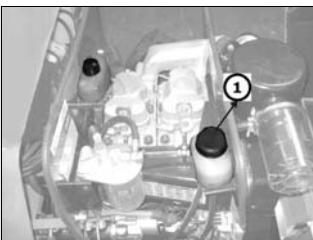
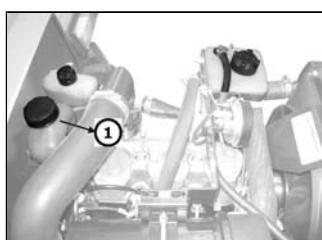
**! IMPORTANTE**  
Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

**Freni****Registrazione**

Quando la corsa del pedale del freno fosse eccessiva, oppure quando una delle ruote frena in modo diverso, occorre effettuare la registrazione.

**IMPORTANTE**

**Per effettuare la registrazione della frenatura, rivolgersi esclusivamente al concessionario o a personale specializzato**

**Controllo****Transcar 25****Transcar 28****Transcar 33**

Controllare il livello dell'olio idraulico tramite il serbatoio.

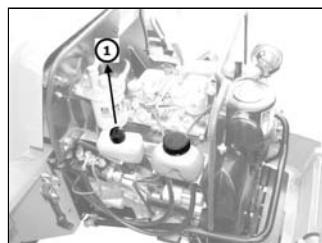
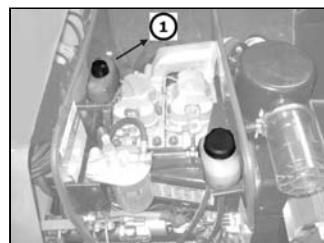
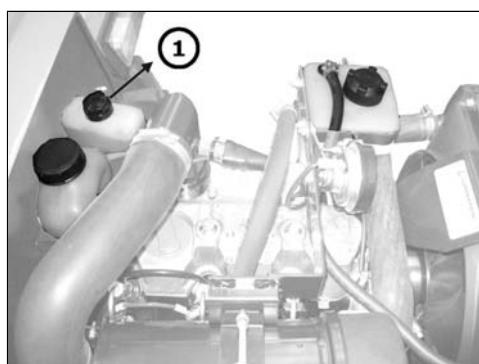
Il serbatoio deve essere pieno completamente.  
Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR BRAKE D4**

**Sostituzione**

L'impianto idraulico richiede la sostituzione dell'olio ogni **2 anni**.

**Bloccaggio differenziale****Controllo**

50

**Transcar 25****Transcar 28****Transcar 33****Serbatoio olio bloccaggio differenziale**

Controllare il livello dell'olio idraulico tramite il serbatoio.

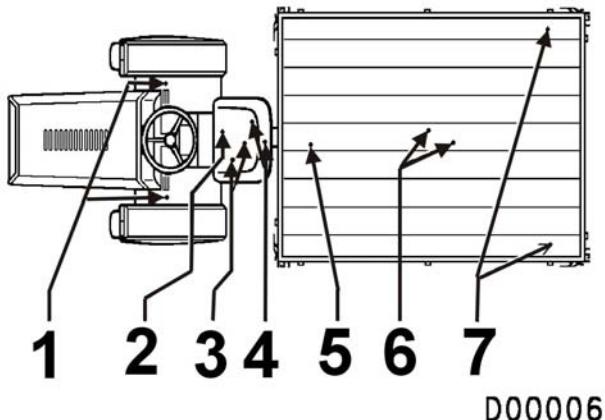
Il serbatoio deve essere pieno completamente.  
Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR BRAKE D4**

**Sostituzione**

L'impianto idraulico richiede la sostituzione dell'olio ogni **2 anni**.

## PUNTI DI INGRASSAGGIO

### Punti di ingrassaggio



① Snodo ruote anteriori destro e sinistro: 2 ingrassatori per parte

**Indicazioni valide per versioni ruote sterzanti**

② Articolazione centrale assiale

③ Snodo centrale 2 ingrassatori (inferiore e superiore)

**Indicazioni valide per versioni snodate al centro**

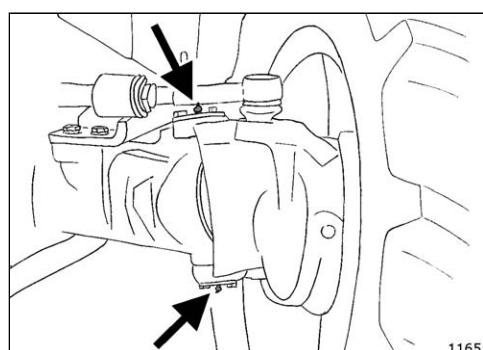
④ Cilindro sterzo

**Indicazioni valide per versioni snodate al centro**

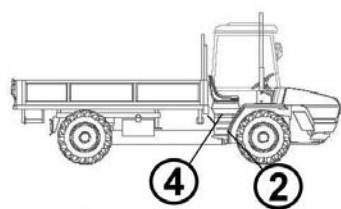
⑤ Cavo freno di soccorso e stazionamento

⑥ Snodi cilindro sollevamento cassone

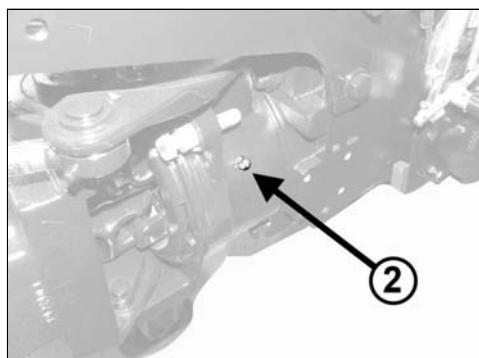
⑦ Supporti posteriori cassone



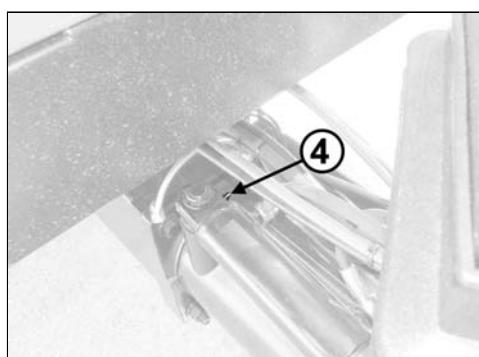
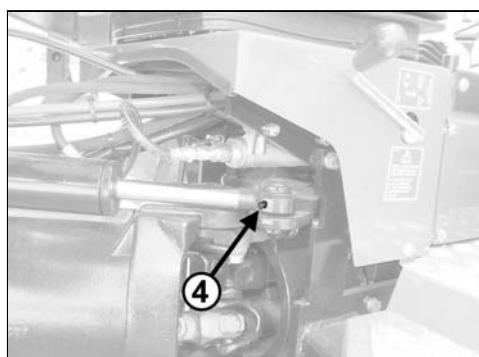
### Vista lato destro

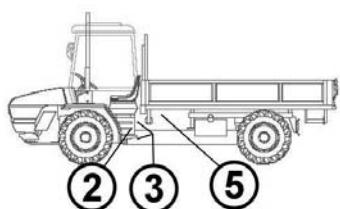


② Articolazione centrale assiale

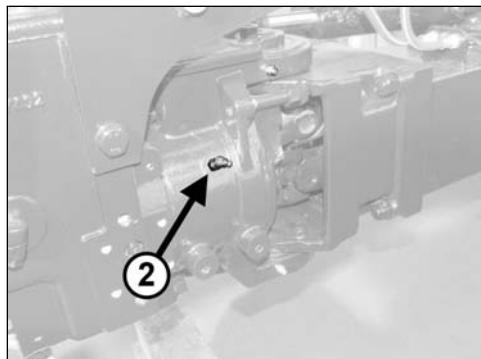


④ Cilindro sterzo

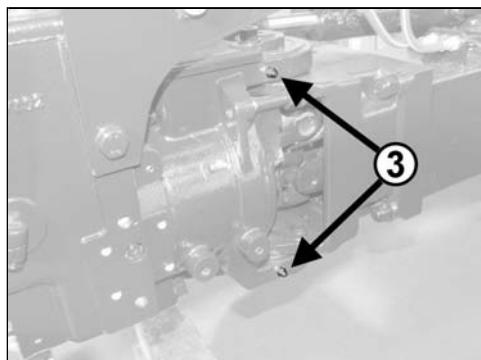


**Vista lato sinistro**

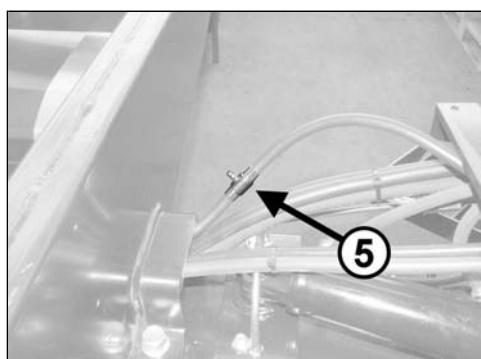
**(2) Articolazione centrale assiale**



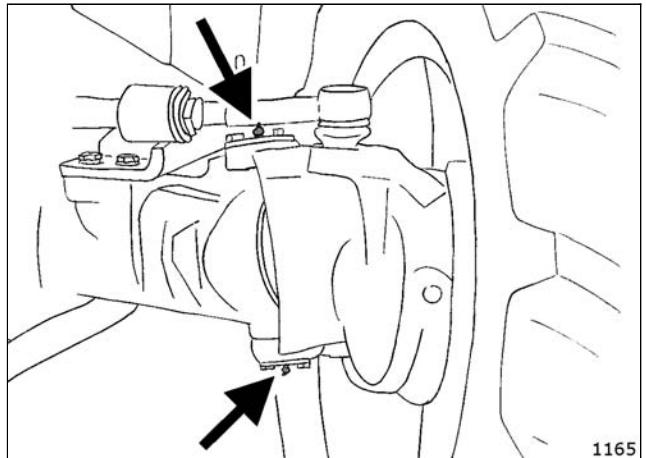
**(3) Snodo centrale 2 ingassatori (inferiore e superiore)**



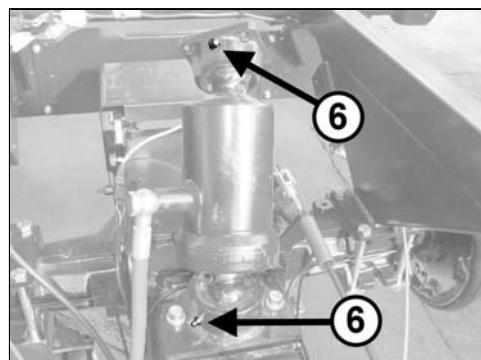
**(5) Cavo freno di soccorso e stazionamento**

**Vista anteriore**

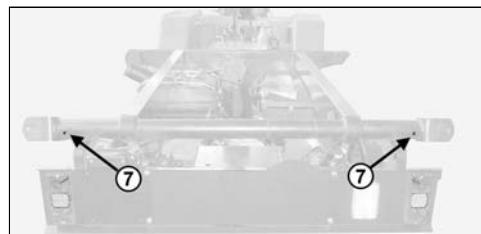
**(1) Snodo ruote anteriori destro e sinistro: 2 ingassatori per parte**

**vista posteriore**

**(6) Snodi cilindro sollevamento cassone**



**(7) Supporti posteriori cassone**



## IMPIANTO ELETTRICO



### ATTENZIONE

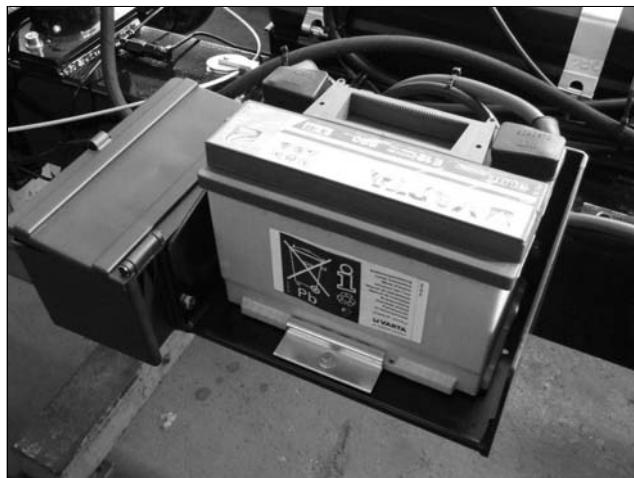
In caso di interventi sull'impianto elettrico, staccare sempre il cavo massa (polo negativo con simbolo “-“) della batteria.

## Batteria



### ATTENZIONE

Ogni intervento sulla batteria richiede una particolare attenzione: l'elettrolito è corrosivo e i gas che si sprigionano sono infiammabili



### Controllo



150

Controllare il fissaggio della batteria alla macchina.

### Pulizia

Mantenere la batteria pulita con un panno umido ed antistatico.

Mantenere puliti i poli della batteria ed i morsetti dei cavi.

### Ingrassaggio



Ingrassare leggermente e all'occorrenza i poli ed i morsetti.

Utilizzare un grasso a base di vaselina e non grasso comune.

### Ripristino livello



Controllare e mantenere il livello dell'elettrolito in modo da ricoprire gli elementi della batteria, aggiungendo acqua distillata con motore spento e in assenza di fiamme.

### Inutilizzo



Nel caso di inutilizzo della macchina per un lungo periodo:

- Caricare la batteria come indicato dal costruttore.
- Scollegare entrambi i cavi.
- Riporre la batteria in un luogo fresco asciutto e ben arieggiato.

### Sostituzione



Nel caso la batteria debba essere sostituita, provvedere con una di uguali caratteristiche tecniche (consultare i valori riportati sulla batteria stessa).

## Proiettori anteriori

 Per effettuare trasferimenti su strade pubbliche, i proiettori devono essere in regola con le norme del codice stradale vigente nel paese.

### Registrazione

Per effettuare una corretta registrazione, rivolgersi a personale specializzato dotato di specifici strumenti.

 **IMPORTANTE**  
Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

### Sostituzione

Sostituire le lampadine non funzionanti, con nuove di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sulla lampadina stessa).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

**Per sostituire la luce anabbagliante / abbagliante:**



Figura 1



Figura 2



Figura 3

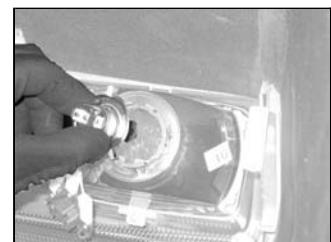
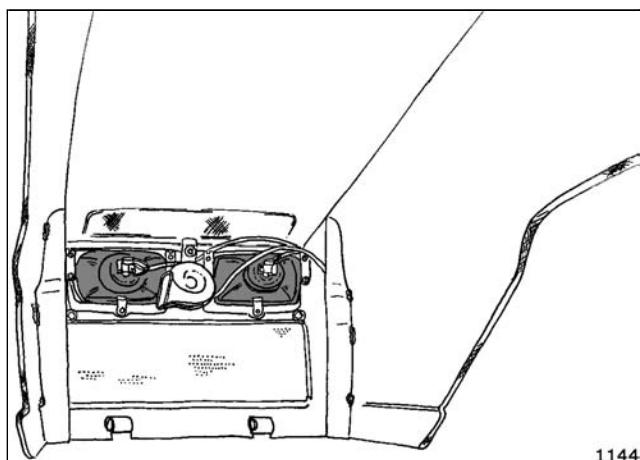


Figura 4

- | Aprire il cofano motore
- | Collegare il cablaggio della lampadina difettosa (figura 1)
- | Rimuovere la cuffia di protezione (figura 2)
- | Togliere la molla di fermo spingendo le 2 lingue verso il basso e contemporaneamente ruotarle in senso antiorario (figura 3)
- | Estrarre la lampadina e sostituirla con una nuova (figura 4)
- | Rimontare la molla e la cuffia di protezione
- | Collegare il cablaggio alla lampadina
- | Chiudere il cofano
- | Eseguire la prova di funzionamento sia della luce abbagliante che della anabbagliante



## Luci di posizione e luci di direzione



### Per sostituire la luce di posizione e/o della freccia:

Sostituire le lampadine non funzionanti, con nuove di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sulla lampadina stessa).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

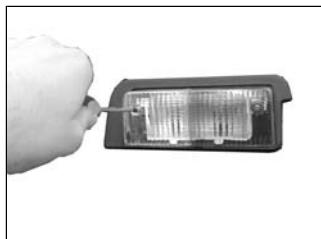


Figura 1

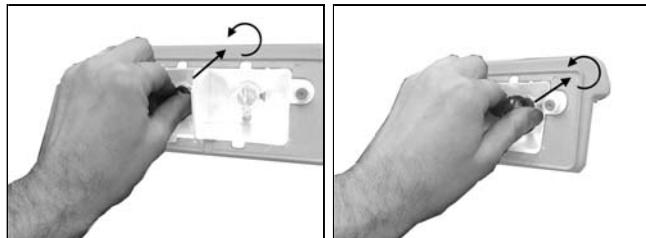


Figura 2

- Rimuovere il coperchio del fanalino (figura 1)
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario (figura 2)
- Installare la nuova lampadina in sede, spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario
- Rimontare il coperchio fanalino
- Eseguire la prova di funzionamento

## Luci posteriori

### Per sostituire la luce di posizione e/o della freccia:

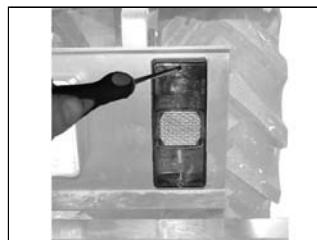


Figura 1



Figura 2



Figura 3

- Smontare protezione fanale (figura 1)
- Smontare vetrino (figura 2)
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario (figura 3)
- Installare la nuova lampadina in sede, spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario
- Rimontare vetrino e protezione
- Eseguire la prova di funzionamento

**Per sostituire la lampadina della luce di retromarcia:**



Figura 1



Figura 2

**Per sostituire la lampadina della luce targa:**



Figura 1

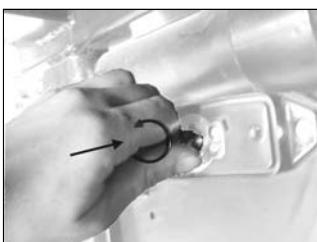


Figura 2

- Rimuovere il coperchio del fanalino (figura 1)
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario (figura 2)
- Installare la nuova lampadina in sede, spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario
- Rimontare il coperchio fanalino
- Eseguire la prova di funzionamento

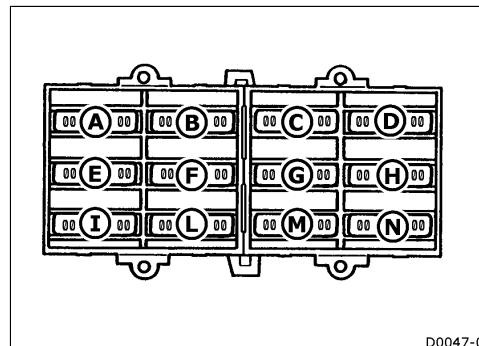
## Valvole fusibili

L'impianto elettrico è protetto da un eventuale corto circuito o da un anomalo assorbimento di corrente, da valvole fusibili.

**Transcar 25**



**Transcar 28  
Transcar 33**



### Sostituzione



Prima di sostituire un fusibile, eliminare la causa che ha determinato il cortocircuito.

Sostituire i fusibili non funzionanti con nuovi di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sul fusibile stesso).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

**Funzioni valvole fusibili:****Transcar 25****30A**  
Lampeggio abbaglianti.**10A**  
Avvisatore acustico**10A**  
Luce di posizione anteriore destra.  
Luce di posizione posteriore destra.**10A**  
Luce di posizione anteriore sinistra.  
Luce di posizione posteriore sinistra.  
Spia verde luci di posizione.**10A**  
Alimentazione spie cruscotto**10A**  
Regolatore**10A**  
Alimentazione interruttore emergenza indicatori  
di direzione (+15).**10A**  
Luce anabbagliante destra.  
Luce anabbagliante sinistra.**10A**  
Alimentazione interruttore retromarcia**10A**  
Alimentazione idrostop**10A**  
Alimentazione interruttore emergenza indicatori  
di direzione (+30).**10A**  
Luce abbagliante fanale anteriore sinistro.  
Luce abbagliante fanale anteriore destro.  
Spia luci abbaglianti.**Funzioni valvole fusibili:****Transcar 28 Transcar 33****30A**

Alimentazione presa 1 polo.

**10A**

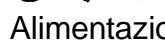
Avvisatore acustico

**5A**Luce di posizione anteriore destra.  
Luce di posizione posteriore sinistra.**5A**Luce di posizione anteriore sinistra.  
Luce di posizione posteriore destra.  
Spia verde luci di posizione.  
Luce targa.**10A**Interruttore presa di forza  
Freno di stazionamento  
Sensore giri motore  
Interruttore doppia trazione.  
Spia rossa carica batteria.**10A**

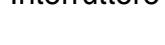
Alimentazione cabina

**10A**Devifrecce  
Interruttore di emergenza indicatori di direzione.  
Lampeggio abbaglianti.**10A**Luce anabbagliante destra.  
Luce anabbagliante sinistra.**5A**

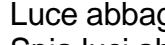
Alimentazione interruttore retromarcia

**7.5A**

Alimentazione idrostop

**10A**

Interruttore girofaro

**10A**

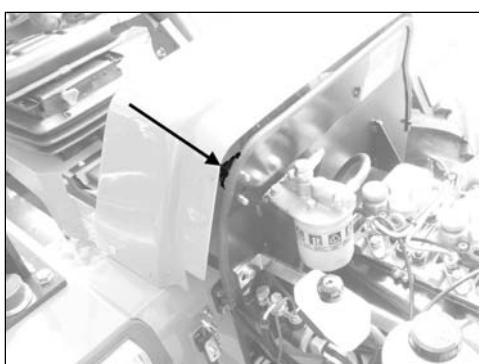
Luce abbagliante fanale anteriore destro.

Luce abbagliante fanale anteriore sinistro.

Spia luci abbaglianti.

La macchina è dotata di **fusibili generali**. Questi fusibili proteggono tutto l'impianto elettrico.

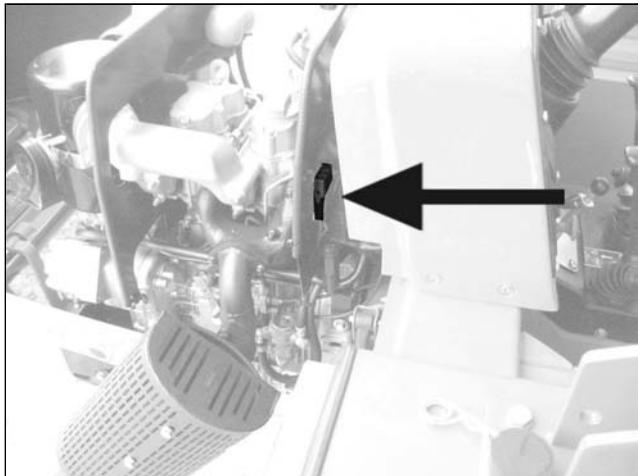
### Transcar 25



#### **A** **40A**

Protezione generale impianto elettrico.

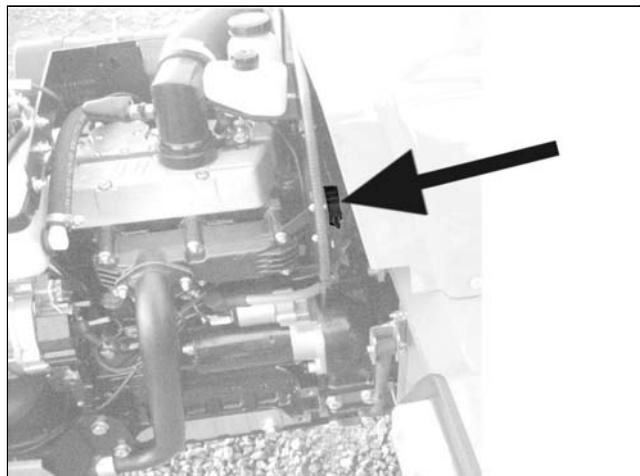
### Transcar 28



#### **A** **40A**

Protezione generale impianto elettrico.

### Transcar 33



#### **A** **40A**

Protezione generale impianto elettrico.

#### **Sostituzione**

Prima di sostituire un fusibile, eliminare la causa che ha determinato il cortocircuito.

Sostituire i fusibili non funzionanti con nuovi di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sul fusibile stesso).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

## Rilevatore di intasamento del filtro aria motore



### IMPORTANTE

L'errata posizione della protezione e del rilevatore possono provocare seri danni al circuito di aspirazione aria motore.

Transcar 33



---

### Controllo

Controllare la corretta posizione del rilevatore di intasamento filtro e nel caso di manutenzione, accertarsi del corretto montaggio del rilevatore e della relativa protezione dagli agenti atmosferici esterni.

## CABINA

### Controllo



- Verificare ed eliminare eventuali ristagni di acqua nelle zone coperte da tappeti o guarnizioni
- Proteggere con prodotti lubrificanti e idrorepellenti le cerniere e le serrature.
- Rabboccare il serbatoio liquido tergilavavetri utilizzando appositi detergenti. Nel periodo invernale verificare che il liquido abbia proprietà antigelo

### Pulizia



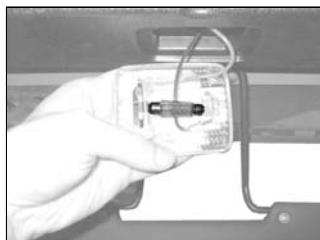
- Mantenere puliti i cristalli e gli specchi retrovisori per garantire sempre una giusta visibilità.

## Impianto elettrico della cabina

### ATTENZIONE

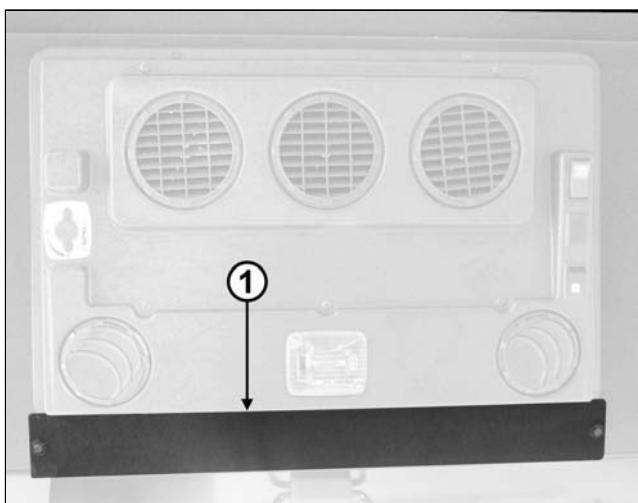
In caso di interventi sull'impianto elettrico, staccare sempre il cavo massa (polo negativo con simbolo “-“) della batteria.

## Plafoniera



Togliere il vetrino della plafoniera facendo leva cautamente con un cacciavite, sostituire la lampadina, eseguire la prova di funzionamento e rimontare il vetrino.

## Filtro aria cabina



### Pulizia con aria



Estrarre il filtro di sicurezza interno (deve essere pulito e sostituito se danneggiato).

### Sostituzione



Sostituire il filtro all'occorrenza o al massimo ogni 300 h o 12 mesi.

## Vetri

### ATTENZIONE

Tutti i vetri della cabina sono omologati. In caso di rottura sostituire con ricambio originale indicante gli stessi estremi omologativi.

## CARROZZERIA

### ATTENZIONE

In caso di utilizzo di getti d'acqua a pressione, non indirizzare il getto su:

- | Componenti dell'impianto elettrico.
- | Pneumatici
- | Tubi idraulici
- | Radiatore
- | Organi elettrici.
- | Guarnizioni insonorizzanti.
- | Altri organi che possono essere danneggiati dalla pressione dell'acqua.

### Controllo

Controllare periodicamente la condizione della carrozzeria.

Per garantire la durata nel tempo, abrasioni e rigature profonde devono essere trattate da personale specializzato.

Controllare eventuali zone di ristagno dell'acqua.

### Pulizia

Pulire la carrozzeria con normali soluzioni acqua e shampoo specifico:

- | All'occorrenza per impieghi della trattice in ambienti normali.
- | Frequentemente per impieghi in zone marine.
- | Subito dopo l'impiego di sostanze organiche o chimiche.

 Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

### CARATTERISTICHE TECNICHE

MOTORE		Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
Tipo		Lombardini 12LD 477/2	Lombardini 9LD 626/2 B2 NR	Lombardini LDW 1503
Potenza regime nominale	Kw (Cv) / giri/1'	16 (22) / 3000	19 (25) / 2800	25 (33) / 2800
Cilindri	N		2	3
Raffreddamento		Aria		Acqua
Cilindrata	cm <sup>3</sup>	954	1248	1649
Riserva di coppia		7.9%	12%	14%
Serbatoio carburante	L		38	

TRASMISSIONE		Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33		
N° marce		6 AV + 3 RM	8 AV + 4 RM			
Frizione		Monodisco a secco				
Inversore direzione		/				
Bloccaggio differenziale posteriore		Meccanico	Idraulico			
Bloccaggio differenziale anteriore		/				
Velocità	Km/h	30				

FRENI E STERZO		Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
Tipo freni		Azionati idraulicamente ed agenti sulle 4 ruote con doppio circuito separato. Masse frenanti tipo tamburo autocentranti.		
Leva freno di soccorso e stazionamento		Agente sulle masse frenanti posteriori. Comando meccanico completamente indipendente dal freno di servizio.		
Tipo sterzo		Idraulico		
Raggio di sterzatura		RS 4 mt		
		SN 5.25 mt		

PRESA DI FORZA		Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
Posteriore		Velocità	540/540E (750 giri/1')	750
Rotazione antioraria  Profilo 26 UNI 220	Optional Rotazione oraria  Profilo 1-3/8" a 6 scanalature	Tipo	Indipendente	
		Frizione	A disco a secco	
		Comando	Meccanico	

POSTO CONDUCENTE	Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33	Transcar 33 RS TC64
Piattaforma	Piattaforma			piattaforma integrale su silent block
Telaio di sicurezza.	Roll bar abbattibile			Cabina
Strumentazione	Analogico	Digitale		
Sedile	Regolabile in senso orizzontale e verticale montato su sospensione elastica omologata.			
Gancio di traino	I Cat. CEE I Tipo CUNA - Cat. B			

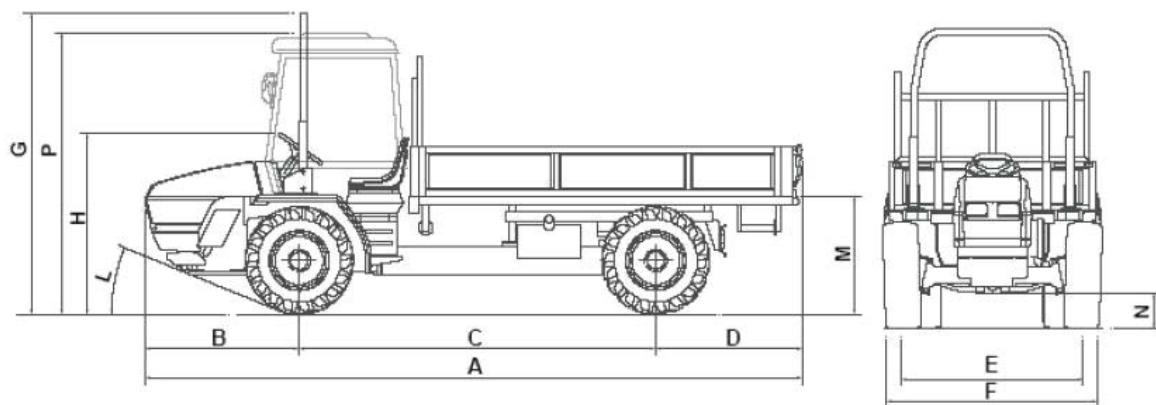
## VELOCITA'

### Tabella Velocità

In **km/h** - con ruote 10.0/75 x 15.3 (I valori sono indicativi).

		Transcar 25	Transcar 28 Transcar 33
		6 AV + 3 RM	8 AV + 4 RM
Avanti	1°	1.24	2.20
	2°	2.59	3.49
	3°	4.88	5.20
	4°	/	7.59
Veloce	1°	6.68	8.75
	2°	13.94	13.84
	3°	26.21	20.64
	4°	/	30.14
Retromarcia	1°	1.63	2.89
	2°	3.40	4.57
	3°	6.40	6.82
	4°	/	9.96

## DIMENSIONI E PESI



**Tabella Dimensioni e Pesi macchina**

		Transcar 25		Transcar 28		Transcar 33	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
A	mm	4110					4210
B	mm	1015					1115
C	mm	2050					
D	mm	1045					
E	mm	1040-1185	1155-1215	1040-1185	1155-1215	1040-1185	1155-1215
F	mm	1270-1500	1390-1500	1270-1500	1390-1500	1270-1500	1390-1500
G	mm	2025					
H	mm	1290					
L		22°			20°		
M	mm	875					
N	mm	265					
P	mm	/	/	/	/	/	1975

		Transcar 25		Transcar 28		Transcar 33	
		SN	RS	SN	RS	SN	RS
Dimensioni del cassone:	mm	220x130x35 220x150x35	220x150x35	220x130x35 220x150x35	220x150x35	220x130x35 220x150x35	220x150x35
Peso con telaio di sicurezza	Kg	1520	1550	1520	1550	1610	1630
Peso con cabina	Kg	/	/	/	/	/	1860
Peso a pieno carico:	Kg	3500				4000	

## MACCHINE OPERATRICI

	Transcar 25	Transcar 28	Transcar 33
Peso a pieno carico:	Kg	3500	

### Motore

Per le dimensioni e pesi del motore:



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

### Carico massimo per asse



Per le indicazioni sui carichi massimi per asse, fare riferimento ai **certificati di conformità** allegati alla macchina

		<b>Capacità di carico</b>	<b>Carico massimo per asse (kg)</b>	<b>Massa totale</b>
<b>Modello</b>	<b>Pneumatici</b>	<b>Kg</b>	<b>Posteriore Anteriore</b>	<b>Kg</b>
Transcar 25	10.0/75 x 15.3	1705 1010	2400 1400	3500
Transcar 28	10.0/75 x 15.3	1705 1010	2400 1400	3500
Transcar 33	10.0/75 x 15.3	1705 1010	2800 1500	4000

## MACCHINE OPERATRICI

		<b>Capacità di carico</b>	<b>Carico massimo per asse (kg)</b>	<b>Massa totale</b>
<b>Modello</b>	<b>Pneumatici</b>	<b>Kg</b>	<b>Posteriore Anteriore</b>	<b>Kg</b>
Transcar 25	10.0/75 x 15.3	1705 1010	2650 1350	3500
Transcar 28	10.0/75 x 15.3	1705 1010	2650 1350	3500
Transcar 33	10.0/75 x 15.3	1705 1010	2650 1350	3500

## RUOTE

### Pneumatici



#### ATTENZIONE

**La sostituzione dei pneumatici deve essere eseguita da personale competente ed in possesso delle necessarie attrezzature e conoscenze tecniche.**



#### PERICOLO

**Evitare assolutamente:**

- **Uso improprio.**
- **Sovraccarico (anche localizzato).**
- **Pressione non idonea.**
- **Accoppiamento non idoneo fra cerchio e pneumatico.**

La durata e le prestazioni dei pneumatici, dipendono dalla corretta pressione di utilizzo: una pressione insufficiente, usura rapidamente il pneumatico; una pressione eccessiva, riduce la trazione e aumenta lo slittamento.

La corretta pressione dei pneumatici dipende da diversi fattori:

- Condizioni di lavoro.
- Carico della macchina.
- Modello della macchina.
- Marchio del pneumatico.
- Dimensioni del pneumatico.

Si consiglia quindi di consultare il concessionario o il costruttore dei pneumatici.

I valori indicati di seguito sono da ritenersi approssimativi perché condizionati da quanto sopra descritto.

### Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici

Pneumatici	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Posizione
10.0/75 x 15.3	3,9	390	Anteriore e Posteriore

**RUMORE****Tabella livelli massimi di rumore****TRATTRICE AGRICOLA CON PIANALE DI CARICO**

TRATTRICI CON ROLL-BAR					
Modello	Variante/versione	Omologazione N°	Livello massimo di rumore al posto guida dB (A)	Livello rumore del trattore in movimento dB	
			Capo I	Capo II	
<b>Transcar 25 RS</b>	QS2100	e1*2003/37*0289	-	86	78
<b>Transcar 28 RS</b>	QS2300	e1*2003/37*0289	-	86	80
<b>Transcar 33 RS</b>	QS3100	e1*2003/37*0289	-	86	81
<b>Transcar 25 SN</b>	QA2100	e1*2003/37*0290	-	86	78
<b>Transcar 28 SN</b>	QA2100	e1*2003/37*0290	-	86	80
<b>Transcar 33 SN</b>	QA2100	e1*2003/37*0290	-	86	81

**TRATTRICI CON CABINA**

Modello	Variante/versione	Omologazione N°	Livello massimo di rumore al posto guida dB (A)	Livello rumore del trattore in movimento dB	
			Capo I	Capo II	
			Aperture aperte	Aperture chiuse	
<b>Transcar 33 RS TC64</b>	QS3000	e1*2003/37*0289	-	86	81

## MACCHINE OPERATRICI

TRATTRICI CON ROLL-BAR					
Modello	Variante/versione	Omologazione N°	Livello massimo di rumore al posto guida dB (A)	Livello rumore del trattore in movimento dB	
			Capo I	Capo II	
Transcar 25 RS	DC12	e1*2003/37*0289 LGP5228	-	-	82
Transcar 28 RS	DF10	e1*2003/37*0289 LGP5229	-	-	86
Transcar 33 RS	DH10	e1*2003/37*0289 LGP5230	-	-	86
Transcar 25 SN	DC11	e1*2003/37*0290 LGP5225	-	-	82
Transcar 28 SN	DF9	e1*2003/37*0290 LGP5226	-	-	86
Transcar 33 SN	DH9	e1*2003/37*0290 LGP5227	-	-	86

## TRATTRICI CON CABINA

Modello	Variante/versione	Omologazione N°	Livello massimo di rumore al posto guida dB (A)	Livello rumore del trattore in movimento dB	
			Capo I	Capo II	
			Aperture aperte	Aperture chiuse	
Transcar 33 RS TC64	DH10	e1*2003/37*0289 LGP5230	-	-	86

## Scheda informativa sulla rumorosità

 In ottemperanza a quanto previsto dal Decreto Legislativo n° 277 del 15/08/1991 e direttiva 77/311/CEE concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente delle trattaci agricole a ruote, si forniscono i valori relativi alla rumorosità prodotta dalle trattaci trattate in questo Libretto Uso e Manutenzione.

 Considerata la oggettiva difficoltà per il costruttore nel determinare preventivamente le normali condizioni di utilizzazione della trattice agricola da parte dell'utente, i livelli di rumore sono stati determinati secondo le modalità e le condizioni riportate all'allegato 8 del DPR n° 212 del 10/02/1981 il quale recepisce la direttiva 77/311/CEE (abrogata dalla 2009/76/CEE) concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente delle trattaci agricole a ruote.

Allegato 6 della direttiva 2009/63/CEE concernente il livello del rumore del trattore in movimento.

## Avvertenze all'utente



### IMPORTANTE

Si ricorda che in considerazione del fatto che la trattice agricola può essere impiegata in svariati modi in quanto può essere collegata ad una serie infinita di attrezzature è l'intero complesso trattice-attrezzatura a dovere essere valutato ai fini della tutela dei lavoratori contro i rischi derivanti dall'esposizione a rumore.



### IMPORTANTE

Considerati i livelli di rumore sopra indicati e i conseguenti rischi per la salute, l'utente deve adottare le opportune misure di cautela come riportato al Capo IV del Decreto Legislativo n° 277 del 15/08/1991.

## LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI DAL COSTRUTTORE

### Lubrificanti originali

#### Lubrificanti originali ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

##### Olio ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- | Viscosità a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 14
- | Indice di viscosità 158
- | Punto di infiammabilità V.A. (°C) 200
- | Punto di scorrimento (°C) -33
- | Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,875

##### Olio ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- | Viscosità a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 110
- | Viscosità a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 14
- | Viscosità a -15° C (mPa.s) 3450
- | Indice di viscosità 135
- | Punto di infiammabilità V.A. (°C) 220
- | Punto di scorrimento (°C) -36
- | Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,886

##### Olio ARBOR TRW 90

- | Viscosità a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 135
- | Viscosità a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 14,3
- | Viscosità a -26° C (mPa.s) 108000
- | Indice di viscosità 104
- | Punto di infiammabilità V.A. (°C) 220
- | Punto di scorrimento (°C) -27
- | Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,895

##### Olio ARBOR MTA

- | Viscosità a -40° C (mPa.s) 28000
- | Viscosità a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 35,5
- | Viscosità a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 7,5
- | Indice di viscosità 160
- | Punto di infiammabilità V.A. (°C) 200
- | Punto di scorrimento (°C) -40
- | Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,870
- | Colore rosso

##### Grasso ARBOR MP Extra

- | Consistenza NLGI 2
- | Penetrazione manipolata (60)(dmm) 285
- | Punto di gocciolamento (°C) 190
- | 4 Sfere carico saldatura (Kg) 300
- | Viscosità olio base a 40°C (mm<sup>2</sup>/s) 200

### Olio ARBOR BRAKE D4

- | Viscosità a 100° C (mm<sup>2</sup>/s) 2,5
- | Viscosità a 40° C (mm<sup>2</sup>/s) 1280
- | Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 1,075
- | Punto di ebollizione a secco (°C) 278
- | Punto di ebollizione a umido (°C) 187

### Fluidi protettivi originali

#### Fluidi protettivi originali ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

##### Fluido antigelo PARAFLU 11

- | Densità a 15° C (g/cm<sup>3</sup>) 1,135
- | pH (dil. 50%) 7,7
- | Riserva alcalina (ml HCl 0,1 N) 16
- | Punto di ebollizione (dil. 50%) (°C) 108
- | Punto di cristallizzazione (dil. 50%) (°C) -38
- | Schiuma a 88 °C (cc) 50

## INCONVENIENTI E RIMEDI

### Generale

#### Motore

##### Motore

*Motore: non si avvia*

- | Controllare lo stato della batteria:
  - | controllare i morsetti della batteria: verificare se sono correttamente serrati; se sporchi e/o ossidati, togliere la sporcizia e/o l'ossido;
  - | se la batteria è scarica provvedere alla ricarica o alla sua sostituzione
- | Controllare il motorino d'avviamento
  - | rivolgersi ad un elettrauto

*Motore: difficoltà di avviamento*

- | Controllare:
  - | Livello carburante
  - | Pulizia filtro gasolio (sostituirlo in caso di necessità)
- | Sistema di iniezione inefficiente
  - | Verificare la presenza di aria nel circuito: in caso di necessità provvedere allo spurgo. In caso di persistenza, controllare la taratura delle pompe di iniezione e degli iniettori.
  - | Controllare il sistema di preriscaldo delle candele. Operazione consentita solo presso le officine autorizzate
  - | Insufficiente compressione. Verificare la compressione presso le officine autorizzate

*Emissione di fumo chiaro allo scarico*

- | Iniettori non efficienti: verificare l'efficienza degli iniettori presso una officina autorizzata
- | Fase delle pompe di iniezioni in condizione non ottimale: portare la macchina presso una officina autorizzata

# INDICE ANALITICO

**A**

Acceleratore, leva comando.....	48
Acceleratore, pedale .....	48
Addestramento.....	18
Aggiornamento del manuale.....	8
Antigelo.....	103
Apertura del cofano.....	73
Apertura sponda posteriore.....	64
Apertura sponde laterali.....	63
Aria, filtro a bagno d'olio.....	77
Arresto del motore .....	41
Arresto della macchina.....	44
Articolazione centrale di sterzatura.....	39
Aspirazione, filtro olio trasmissione.....	81
Assistenza.....	15
Avvertenze all'utente.....	102
Avviamento del motore.....	40
<b>AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE</b> .....	<b>40</b>
<b>AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA</b> .....	<b>42</b>
Avviamento, interruttore.....	40
Avviamento, motore.....	40
Avvisatore acustico.....	43

**B**

Batteria.....	86
Bloccaggio differenziale.....	83
Bloccaggio differenziale posteriore.....	49

**C**

<b>CABINA</b> .....	<b>57</b>
<b>CABINA</b> .....	<b>93</b>
Cabina, filtro aria.....	93
Cabina, filtro aria.....	60
Cabina, impianto elettrico.....	93
Cabina, interruttori.....	58
Cabina, lampada interna.....	59
Cabina, versioni.....	57
Cambio di velocità.....	45
Cambio, frizione.....	45
Cambio, leva comando .....	46
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b> .....	<b>95</b>
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b> .....	<b>95</b>
Carburante, serbatoio.....	78
Cardanico, giunto.....	53
<b>CARICATORE FRONTALE, PUNTI DI FISSAGGIO</b> .....	<b>65</b>
Carico massimo per asse.....	98
<b>CARROZZERIA</b> .....	<b>94</b>

Cassetta portaoggetti.....	38
<b>CASSONE</b> .....	<b>61</b>
<b>CERTIFICATO DI CONFORMITA'</b> .....	<b>15</b>
<b>CERTIFICATO DI CONFORMITA'</b> .....	<b>109</b>
Cinture di sicurezza.....	32
Cofano, apertura .....	73
<b>COMANDI E STRUMENTI</b> .....	<b>33</b>
Comandi sedile.....	38
Comandi zona anteriore.....	37
Comando acceleratore.....	48
Comando acceleratore.....	48
Comando cambio, leva.....	46
Comando inserimento trazione posteriore.....	48
Comando riduttore.....	47
<b>COME LEGGERE IL LIBRETTO</b> .....	<b>8</b>
Commutatore luci.....	43
Componenti, identificazione .....	13
Controllo della bulloneria delle ruote .....	24
Controllo livello olio motore .....	75
<b>COSTRUTTORE</b> .....	<b>1</b>
Cristalli.....	58
Criteri di identificazione.....	10
Cruscotto.....	33

**D**

Decalcomanie .....	10
<b>DECALCOMANIE DI SICUREZZA</b> .....	<b>31</b>
Differenziale posteriore, bloccaggio .....	49
Diffusori.....	60
<b>DIMENSIONI E PESI</b> .....	<b>97</b>
Dimensioni e pesi motore .....	98
Diritti di autore .....	8
<b>DISPOSITIVI DI SICUREZZA</b> .....	<b>32</b>
<b>DISPOSITIVI DI TRAINO</b> .....	<b>54</b>
Dispositivo di traino .....	14

**E**

<b>ECOLOGIA</b> .....	<b>29</b>
-----------------------	-----------

**F**

Fare attenzione ai fluidi ad alta pressione .....	26
Filtro aria a bagno d'olio.....	77
Filtro aria a secco .....	76
Filtro aria cabina .....	60
Filtro aria cabina .....	93
Filtro aria motore, rilevatore intasamento .....	92
Filtro olio trasmissione in aspirazione .....	81
Fluidi.....	103
Fluidi protettivi original .....	103
Freni.....	83

Freni, freno di servizio .....	50
Freno di servizio.....	50
Freno di stazionamento.....	50
Frizione.....	81
Frizione del cambio.....	45
Funzionamento.....	19
Fusibili.....	89

**G**

Gancio di soccorso anteriore .....	54
Gancio di traino categoria CEE .....	55
Gancio di traino CUNA categoria B.....	55
Garanzia.....	15
GENERALE.....	104
GENERALITÀ.....	7
Giunto cardanico.....	53
Grasso.....	103
GRUPPO MOTORE.....	73
GRUPPO TRASMISSIONE .....	79

**I**

IDENTIFICAZIONE COMPONENTI.....	13
IDENTIFICAZIONE MACCHINA.....	10
Identificazione motore.....	13
Identificazione, criteri .....	10
Impianto di raffreddamento .....	73
IMPIANTO ELETTRICO.....	86
Impianto elettrico della cabina.....	93
IMPIANTO FRENANTE .....	50
INCONVENIENTI E RIMEDI .....	104
Indicatore di direzione .....	43
Interruttore, avviamento .....	40
Interruttori cabina .....	58
INTRODUZIONE.....	7
IRRORATRICI .....	31
Irroratrici, Versione cabina .....	31
Irroratrici, Versione roll bar .....	31
ISTRUZIONI PER L'USO .....	33

**L**

Lampada interna cabina .....	59
Lampeggio abbaglianti .....	43
Leva acceleratore a mano .....	48
Leva comando cambio .....	46
Leva comando riduttore .....	47
Leva sollevamento cassone .....	61
Livello olio motore, controllo .....	75
Lubrificanti .....	103
LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI .....	103
Lubrificanti originali .....	103
Luci di posizione e luci di direzione .....	88
Luci posteriori .....	88
Luci, commutattore .....	43

**M**

Macchina, arresto.....	44
MACCHINA, AVVIAMENTO E ARRESTO .....	42
Macchina, partenza.....	42
Macchine Operatrici .....	2
MANUTENZIONE .....	66
Manutenzione e rimessaggio .....	21
Manutenzione, tagliandi manutenzione .....	69
MISURE DI SICUREZZA .....	18
Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile .....	28
Misure di sicurezza per il parcheggio .....	22
Misure di sicurezza per il traino di carichi .....	24
Misure di sicurezza per la manutenzione .....	25
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici .....	27
MODELLI E VERSIONI .....	2
Motore .....	73
Motore .....	13
Motore .....	104
Motore .....	98
Motore, arresto .....	41
Motore, avviamento .....	40
Motore, avviamento .....	40

**N**

Non far salire passeggeri a bordo .....	22
NORME DI SICUREZZA .....	16
NOTE .....	108

**O**

Olio .....	103
------------	-----

**P**

Parcheggio, freno di .....	50
Parcheggio, misure di sicurezza .....	22
Partenza della macchina .....	42
PDF, Presa di forza posteriore .....	51
Pedale acceleratore .....	48
Pericoli, Silvicultura .....	30
PERICOLI, SILVICULTURA .....	30
Pericolo di ribaltamento .....	23
Plafoniera .....	93
Pneumatici .....	99
Pneumatici, pressione di gonfiaggio .....	99
Porte .....	57
POST VENDITA .....	15
Preparazione .....	18
PRESA DI FORZA .....	51
Presa di forza indipendente .....	52
Presa di forza posteriore (PDF) .....	51
Presa di forza, tabella velocità .....	53

Prevenzione degli incendi .....	27
Prima dell'avviamento del motore .....	40
Proiettori .....	44
Proiettori anteriori .....	87
Protezione, telaio .....	42
Protezione, Telaio .....	32
Protezione, Telaio .....	13
<b>PUNTI DI FISSAGGIO DEL CARICATORE</b>	
FRONTALE .....	65
Punti di ingassaggio .....	84
Punti di ingassaggio .....	84
<b>PUNTI DI SOLLEVAMENTO</b> .....	65
Punzonatura telaio .....	10

**R**

Raffreddamento, impianto .....	73
Ricambi .....	15
Riduttore, leva comando .....	47
Rifornimento olio .....	79
Rilevatore di intasamento del filtro aria motore .....	92
Rimessa in servizio dopo rimessaggio .....	21
Riscaldamento .....	60
<b>RUMORE</b> .....	100
Rumore, tabella livelli massimi .....	100
Rumorosità, scheda informativa .....	102
<b>RUOTE</b> .....	99
Ruote, zavorre .....	56

**S**

Scheda informativa sulla rumorosità .....	102
Sedile, comandi .....	38
Serbatoio carburante .....	78
<b>SICUREZZA</b> .....	16
<b>SICUREZZA, DECALCOMANIE</b> .....	31
<b>SICUREZZA, DISPOSITIVI</b> .....	32
<b>SICUREZZA, NORME</b> .....	16
Sicurezza,cinture .....	32
Silvicultura, Pericoli .....	30
Silvicultura, Versione cabina .....	30
Silvicultura, Versione roll bar .....	30
Simbologia unificata .....	9
Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici .....	29
Sollevamento cassone .....	62
Specchi retrovisori esterni .....	58
Stazionamento, freno di .....	50
Sterzo .....	82
<b>STRUMENTI E COMANDI</b> .....	33
Strumento multifunzione digitale .....	34

**T**

Tabella Dimensioni e Pesi macchina .....	97
Tabella livelli massimi di rumore .....	100

Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici .....	99
Tabella Velocità .....	96
Tabella velocità della presa di forza .....	53
Tagliandi di manutenzione periodica .....	69
Targhetta metallica .....	11
Telaio di protezione .....	13
Telaio di protezione .....	32
Telaio di protezione .....	42
Telaio, punzonatura .....	10
Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento .....	24
Tenuta da lavoro .....	26
Tergicristallo anteriore .....	59
Traino della macchina .....	54
<b>TRAINO, DISPOSITIVI</b> .....	54
Traino, dispositivi .....	14
Traino, gancio anteriore .....	54
Traino, gancio categoria CEE .....	55
Traino, gancio CUNA categoria B .....	55
<b>TRASMISSIONE</b> .....	45
Trattrici agricole con pianale di carico .....	2
Trazione posteriore, Comando inserimento .....	48

**U**

Utente, Avvertenze .....	102
--------------------------	-----

**V**

Valvole fusibili .....	89
<b>VELOCITA'</b> .....	96
Velocità, cambio .....	45
Velocità, Tabella .....	96
Ventilazione .....	59
Verricello .....	64
Versione cabina, Irroratrici .....	31
Versione cabina, Silvicultura .....	30
Versione roll bar, Irroratrici .....	31
Versione roll bar, Silvicultura .....	30
Versioni cabina .....	57
Versioni, legenda .....	2
Vetri .....	93
Vista anteriore .....	85
Vista lato destro .....	84
Vista lato sinistro .....	85
vista posteriore .....	85

**Z**

Zavorra della ruota .....	56
<b>ZAVORRE</b> .....	56

## **NOTE**























